



Second Session
Fortieth Parliament, 2009

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

National Security and Defence

Chair:
The Honourable COLIN KENNY

Monday, December 7, 2009
Monday, December 14, 2009

Issue No. 11

Nineteenth and twentieth meetings on:
Canada's national security policy
(RCMP in Transition)

Deuxième session de la
quarantième législature, 2009

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent de la*

Sécurité nationale et de la défense

Président :
L'honorable COLIN KENNY

Le lundi 7 décembre 2009
Le lundi 14 décembre 2009

Fascicule n° 11

Dix-neuvième et vingtième réunions concernant :
La politique de sécurité nationale du Canada
(la GRC en transition)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
NATIONAL SECURITY AND DEFENCE

The Honourable Colin Kenny, *Chair*

The Honourable Pamela Wallin, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Banks	Manning
* Cowan	Meighen
(or Tardif)	Mitchell
Dallaire	Moore
* LeBreton, P.C.	Tkachuk
(or Comeau)	Wallin

*Ex officio members
(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator Mitchell replaced the Honourable Senator Zimmer (*December 14, 2009*).

The Honourable Senator Zimmer replaced the Honourable Senator Mitchell (*December 14, 2009*).

The Honourable Senator Mitchell replaced the Honourable Senator Zimmer (*December 14, 2009*).

The Honourable Senator Banks replaced the Honourable Senator Downe (*December 14, 2009*).

The Honourable Senator Downe replaced the Honourable Senator Banks (*December 14, 2009*).

The Honourable Senator Zimmer replaced the Honourable Senator Downe (*December 14, 2009*).

The Honourable Senator Meighen replaced the Honourable Senator Nolin (*December 14, 2009*).

The Honourable Senator Dallaire replaced the Honourable Senator Day (*December 11, 2009*).

The Honourable Senator Downe replaced the Honourable Senator Zimmer (*December 11, 2009*).

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Meighen (*December 11, 2009*).

The Honourable Senator Day replaced the Honourable Senator Dallaire (*December 10, 2009*).

The Honourable Senator Zimmer replaced the Honourable Senator Downe (*December 10, 2009*).

The Honourable Senator Dallaire replaced the Honourable Senator Day (*December 9, 2009*).

Published by the Senate of Canada

Available from: Public Works and Government Services Canada
Publishing and Depository Services, Ottawa, Ontario K1A 0S5

Also available on the Internet: <http://www.parl.gc.ca>

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
SÉCURITÉ NATIONALE ET DÉFENSE

Président : L'honorable Colin Kenny

Vice-présidente : L'honorable Pamela Wallin

et

Les honorables sénateurs :

Banks	Manning
* Cowan	Meighen
(ou Tardif)	Mitchell
Dallaire	Moore
* LeBreton, C.P.	Tkachuk
(ou Comeau)	Wallin

* Membres d'office
(Quorum)

Modifications de la composition du comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénateur Mitchell a remplacé l'honorable sénateur Zimmer (*le 14 décembre 2009*).

L'honorable sénateur Zimmer a remplacé l'honorable sénateur Mitchell (*le 14 décembre 2009*).

L'honorable sénateur Mitchell a remplacé l'honorable sénateur Zimmer (*le 14 décembre 2009*).

L'honorable sénateur Banks a remplacé l'honorable sénateur Downe (*le 14 décembre 2009*).

L'honorable sénateur Downe a remplacé l'honorable sénateur Banks (*le 14 décembre 2009*).

L'honorable sénateur Zimmer a remplacé l'honorable sénateur Downe (*le 14 décembre 2009*).

L'honorable sénateur Meighen a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 14 décembre 2009*).

L'honorable sénateur Dallaire a remplacé l'honorable sénateur Day (*le 11 décembre 2009*).

L'honorable sénateur Downe a remplacé l'honorable sénateur Zimmer (*le 11 décembre 2009*).

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Meighen (*le 11 décembre 2009*).

L'honorable sénateur Day a remplacé l'honorable sénateur Dallaire (*le 10 décembre 2009*).

L'honorable sénateur Zimmer a remplacé l'honorable sénateur Downe (*le 10 décembre 2009*).

L'honorable sénateur Dallaire a remplacé l'honorable sénateur Day (*le 9 décembre 2009*).

Publié par le Sénat du Canada

Disponible auprès des: Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt, Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Aussi disponible sur internet: <http://www.parl.gc.ca>

The Honourable Senator Downe replaced the Honourable Senator Zimmer (*December 9, 2009*).

The Honourable Senator Zimmer replaced the Honourable Senator Mitchell (*December 8, 2009*).

The Honourable Senator Meighen replaced the Honourable Senator Lang (*December 8, 2009*).

The Honourable Senator Mitchell replaced the Honourable Senator Zimmer (*December 7, 2009*).

The Honourable Senator Lang replaced the Honourable Senator Meighen (*December 7, 2009*).

The Honourable Senator Banks replaced the Honourable Senator Downe (*December 3, 2009*).

The Honourable Senator Downe replaced the Honourable Senator Banks (*November 30, 2009*).

The Honourable Senator Wallin replaced the Honourable Senator Lang (*November 27, 2009*).

The Honourable Senator Banks replaced the Honourable Senator Downe (*November 26, 2009*).

The Honourable Senator Lang replaced the Honourable Senator Wallin (*November 25, 2009*).

The Honourable Senator Zimmer replaced the Honourable Senator Mitchell (*November 24, 2009*).

The Honourable Senator Downe replaced the Honourable Senator Banks (*November 24, 2009*).

The Honourable Senator Wallin replaced the Honourable Senator Lang (*November 24, 2009*).

The Honourable Senator Lang replaced the Honourable Senator Wallin (*November 24, 2009*).

The Honourable Senator Meighen replaced the Honourable Senator Lang (*November 24, 2009*).

L'honorable sénateur Downe a remplacé l'honorable sénateur Zimmer (*le 9 décembre 2009*).

L'honorable sénateur Zimmer a remplacé l'honorable sénateur Mitchell (*le 8 décembre 2009*).

L'honorable sénateur Meighen a remplacé l'honorable sénateur Lang (*le 8 décembre 2009*).

L'honorable sénateur Mitchell a remplacé l'honorable sénateur Zimmer (*le 7 décembre 2009*).

L'honorable sénateur Lang a remplacé l'honorable sénateur Meighen (*le 7 décembre 2009*).

L'honorable sénateur Banks a remplacé l'honorable sénateur Downe (*le 3 décembre 2009*).

L'honorable sénateur Downe a remplacé l'honorable sénateur Banks (*le 30 novembre 2009*).

L'honorable sénateur Wallin a remplacé l'honorable sénateur Lang (*le 27 novembre 2009*).

L'honorable sénateur Banks a remplacé l'honorable sénateur Downe (*le 26 novembre 2009*).

L'honorable sénateur Lang a remplacé l'honorable sénateur Wallin (*le 25 novembre 2009*).

L'honorable sénateur Zimmer a remplacé l'honorable sénateur Mitchell (*le 24 novembre 2009*).

L'honorable sénateur Downe a remplacé l'honorable sénateur Banks (*le 24 novembre 2009*).

L'honorable sénateur Wallin a remplacé l'honorable sénateur Lang (*le 24 novembre 2009*).

L'honorable sénateur Lang a remplacé l'honorable sénateur Wallin (*le 24 novembre 2009*).

L'honorable sénateur Meighen a remplacé l'honorable sénateur Lang (*le 24 novembre 2009*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Monday, December 7, 2009
(23)

[English]

The Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day at 4:05 p.m., in room 705, Victoria Building, the chair, the Honourable Colin Kenny, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Banks, Day, Kenny, Lang, Manning, Mitchell, Moore, Tkachuk, Wallin and Zimmer (10).

In attendance: Holly Porteous and Martin Auger, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament; Dan Turner, writer; and Major-General (ret) Keith McDonald, Senior Military Advisor.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, March 5, 2009, the committee continued its study on the national security policy of Canada. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 2)(RCMP in transition)*)

The chair called the meeting to order.

The Honourable Senator Banks moved:

That pursuant to rule 92 (2)(f), the committee proceed in camera to consider a draft report;

That senators' staff be permitted to remain in the room during the in camera portion of the meeting;

That everyone turn off all electronic devices, with the exception of the committee clerk; and

That the committee allow the transcription of the in camera portions of today's meeting, that one copy be kept in the office of the clerk of the committee for consultation by committee members and that the transcript be destroyed by the clerk at the end of this parliamentary session.

The question being put on the motion, it was adopted.

At 4:14 p.m., pursuant to rule 92 (2)(f), the committee proceeded in camera to consider a draft report.

It was agreed that the committee consider each chapter of the draft report by asking committee members to provide their comments page by page.

It was agreed that the following material be filed as an exhibit with the clerk of the committee:

- Response from Paul E. Kennedy, Chair, Commission for Public Complaints Against the Royal Canadian Mounted Police, to questions taken on notice at the May 11, 2009 meeting.
(Exhibit 5900-2.40/N2-SS-1-7, 11, "9")

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le lundi 7 décembre 2009
(23)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit aujourd'hui à 16 h 5, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Colin Kenny.

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Banks, Day, Kenny, Lang, Manning, Mitchell, Moore, Tkachuk, Wallin et Zimmer (10).

Également présents : Holly Porteous et Martin Auger, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement, Dan Turner, écrivain, et le major-général (à la retraite) Keith McDonald, conseiller militaire à la retraite.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 5 mars 2009, le comité poursuit son étude de la politique de sécurité nationale du Canada. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 2 des délibérations du comité.*) (sujet : la GRC en transition)

Le président déclare la séance ouverte.

Il est proposé par l'honorable sénateur Banks :

Que conformément à l'alinéa 92 (2)f), le comité se réunisse à huis clos pour examiner une ébauche de rapport;

Que le personnel des sénateurs soit autorisé à demeurer dans la salle pendant la partie de la séance à huis clos;

Que tous les appareils électroniques soient éteints, à l'exception de ceux de la greffière;

Que le comité autorise la transcription des parties de la réunion qui se dérouleront à huis clos, qu'une copie seulement soit conservée pour consultation par les membres du comité dans le bureau de la greffière du comité et que le document soit détruit par la greffière à la fin de la présente session parlementaire.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 16 h 14, conformément à l'alinéa 92(2)f) du Règlement, le comité poursuit ses travaux à huis clos pour examiner une ébauche de rapport.

Il est convenu que le comité dépouille chaque chapitre de la version préliminaire du rapport page par page et demande aux membres de formuler des commentaires sur chacune d'elles.

Il est convenu de déposer les documents suivants auprès de la greffière du comité :

- Réponse de Paul E. Kennedy, président, Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada, aux questions prises en note lors de la réunion du 11 mai 2009.
(pièce 5900-2.40/N2-SS-1-7, 11, "9")

- Response from The Honourable Peter Van Loan, Minister of Public Safety, to questions taken on notice at the October 19, 2009 meeting.
(Exhibit 5900-2.40/N2-SS-1-7, 11, “10”)

It was agreed that the contents of footnote 115, located on page 78 of the version of the report dated December 7, 2009, be moved to page 3, line 25.

It was moved:

That the committee first consider chapter 6 of the draft report in its entirety before going back to re-consider the introduction.

After debate, the question being put on the motion, it was negatived on the following vote:

YEAS

The Honourable Senators
Lang, Manning, Tkachuk and Wallin — 4

NAYS

The Honourable Senators
Banks, Day, Moore and Zimmer — 4

ABSTENTIONS

The Honourable Senators
Kenny — 1

The committee continued its consideration of the draft report.

It was moved:

That page 1 of the draft report be adopted in principle and that the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to determine whether to use the word “recommendation” or not.

After debate, the question being put on the motion, it was adopted, on division.

The committee continued its consideration of the draft report.

It was agreed that the words “what” and “is” be deleted from page 1, line 7.

It was moved that page 1 be amended by deleting lines 10-13.

After debate, the question being put on the motion, it was negatived, on division.

It was moved that page 1 of the draft report be adopted, as amended.

After debate, the question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

YEAS

The Honourable Senators
Banks, Day, Kenny, Moore and Zimmer — 5

- Réponse de l'honorable Peter Van Loan, ministre de la Sécurité publique, aux questions prises en note lors de la réunion du 19 octobre 2009.
(pièce 5900-2.40/N2-SS-1-7, 11, “10”)

Il est convenu que le contenu de la note en bas de page 115, à la page 78 de la version anglaise du rapport du 7 décembre 2009, soit déplacé à la ligne 25 de la page 3.

Il est proposé :

Que le comité examine d'abord le chapitre 6 de l'ébauche du rapport dans son intégralité avant de revoir l'introduction.

Après débat, la motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

POUR

Les honorables sénateurs
Lang, Manning, Tkachuk et Wallin — 4

CONTRE

Les honorables sénateurs
Banks, Day, Moore et Zimmer — 4

ABSTENTION

L'honorable sénateur
Kenny — 1

Le comité poursuit son étude de l'ébauche de rapport.

Il est proposé :

Que la page 1 de la version anglaise de l'ébauche de rapport soit adoptée en principe et que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à utiliser le terme « recommandation » ou non dans la version anglaise.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le comité poursuit son étude de l'ébauche de rapport.

Il est convenu que les mots « what » et « is » soient supprimés à la ligne 7 de la page 1 dans la version anglaise.

Il est proposé que la page 1 soit modifiée par suppression des lignes 10 à 13 dans la version anglaise.

Après débat, la motion, mise aux voix, est rejetée avec dissidence.

Il est proposé que la page 1 de l'ébauche de rapport soit adoptée dans sa forme modifiée.

Après débat, la question, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

POUR

Les honorables sénateurs
Banks, Day, Kenny, Moore et Zimmer — 5

NAYS

The Honourable Senators

Lang, Manning, Tkachuk and Wallin — 4

ABSTENTIONS

The Honourable Senators

Nil

At 5:16 p.m., the Honourable Senator Mitchell replaced the Honourable Senator Zimmer as a member of the committee.

It was moved:

That the committee read and discuss the draft report in its entirety today and that the committee wait to consider the adoption of the report until a final draft is prepared that incorporates today's discussions and proposed changes, including any discussion on the need for and the substance of any observations and/or recommendations that might be agreed to therein.

After debate, the question being put on the motion, it was negatived on the following vote:

YEAS

The Honourable Senators

Lang, Manning, Tkachuk and Wallin — 4

NAYS

The Honourable Senators

Banks, Day, Kenny, Mitchell and Moore — 5

ABSTENTIONS

The Honourable Senators

Nil

It was moved:

That the committee do now adopt the Introduction, chapter 1, chapter 2 and chapter 3 of the draft report, subject to any minor editorial changes agreed to by the Subcommittee on Agenda and Procedure.

A point of order was raised on the grounds that the motion contravenes rule 63 (1) and (2).

Debate arose thereon.

CHAIR'S RULING:

Pursuant to the Speaker's Ruling on September 16, 2009, the chair ruled that because there is a separate, very specific, provision in rule 96 (1), which states that decisions in committee are taken by majority vote, that rule 63 (1) does not apply to committees. Therefore, the committee can decide, by majority vote, to change the process by which it wishes to consider a draft report.

The chair's ruling was appealed.

CONTRE

Les honorables sénateurs

Lang, Manning, Tkachuk et Wallin — 4

ABSTENTION

L'honorable sénateur

Nil

À 17 h 16, l'honorable sénateur Mitchell remplace l'honorable sénateur Zimmer au sein du comité.

Il est proposé :

Que le comité lise et discute de l'ébauche de rapport dans son intégralité aujourd'hui et qu'il attende pour envisager l'adoption du rapport jusqu'à ce qu'une ébauche finale soit préparée, qui intègre les discussions et les changements proposés d'aujourd'hui, y compris toute discussion sur la nécessité et la substance des observations ou recommandations qui ont été convenues.

Après débat, la motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

POUR

Les honorables sénateurs

Lang, Manning, Tkachuk et Wallin — 4

CONTRE

Les honorables sénateurs

Banks, Day, Kenny, Mitchell et Moore — 5

ABSTENTION

L'honorable sénateur

Nil

Il est proposé :

Que le comité adopte maintenant l'introduction et les chapitres 1 à 3 de la version anglaise de l'ébauche du rapport, sous réserve de changements de forme mineurs jugés nécessaires par le Sous-comité du programme et de la procédure.

Un rappel au Règlement a été invoqué sous prétexte que la motion contrevient aux paragraphes 63(1) et (2).

Il s'ensuit un débat.

DÉCISION DU PRÉSIDENT

Conformément à une décision du Président du 16 septembre 2009, le président du comité déclare qu'en raison d'une disposition distincte et très précise figurant au paragraphe 96(1), qui stipule que les décisions au comité doivent se prendre à la majorité, le paragraphe 63(1) ne s'applique pas aux comités. Par conséquent, le comité peut décider, par vote majoritaire, de changer le processus par lequel il souhaite étudier une ébauche de rapport.

On en appelle de la décision du président.

The question being put on whether the chair's ruling shall be sustained, it was adopted, on division.

It was moved that the committee do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

At 6:05 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Monday, December 14, 2009
(24)

[English]

The Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day at 4:12 p.m., in room 705, Victoria Building, the chair, the Honourable Colin Kenny, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Banks, Dallaire, Kenny, Manning, Meighen, Mitchell, Moore, Tkachuk, Wallin and Zimmer (10).

Other senators present: The Honourable Senators Lang and Stollery (2).

In attendance: Holly Porteous, Analyst, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament; Dan Turner, writer; and Major-General ret'd Keith McDonald, Senior Military Advisor.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, March 5, 2009, the committee continued its study on the national security policy of Canada. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 2) (RCMP in transition)*)

The chair called the meeting to order.

The Honourable Senator Banks moved:

That, subject to the provisions of this present motion, the committee meet today for a total of three hours, which it has been permitted to do, with additional time added in order to account for any time taken because of suspensions of the committee for votes in the Senate or for caucus meetings;

That the committee consider today the draft report on the RCMP in Transition, using the version dated December 7, 2009;

That, no later than thirty minutes before the expiration of the total time set for the committee's meeting, the chair shall put successively all questions necessary for final disposition of the report, and all such motions put after that time shall be dealt with without further debate or amendment; and

That, notwithstanding the limit on the total time set forth in this meeting, if the committee has not adopted all motions necessary for final disposition of the report by the expiration of

La motion relative au maintien de la décision du président, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Il est proposé que le comité suspende maintenant ses travaux.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 18 h 5, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le lundi 14 décembre 2009
(24)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit aujourd'hui à 16 h 12, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Colin Kenny.

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Banks, Dallaire, Kenny, Manning, Meighen, Mitchell, Moore, Tkachuk, Wallin et Zimmer (10).

Autres sénateurs présents : Les honorables sénateurs Lang et Stollery (2).

Également présents : Holly Porteous, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement, Dan Turner, écrivain, et le major-général (à la retraite) Keith McDonald, conseiller militaire à la retraite.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 5 mars 2009, le comité poursuit son étude de la politique de sécurité nationale du Canada. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 2 des délibérations du comité.*) (*sujet : la GRC en transition*)

Le président déclare la séance ouverte.

Il est proposé par l'honorable sénateur Banks :

Que, compte tenu des dispositions de la présente motion, le comité se réunisse aujourd'hui pendant trois heures avec possibilité de prolongation afin de tenir compte des interruptions dues à la tenue de votes au Sénat ou à des réunions de caucus;

Que le comité étudie l'ébauche de rapport sur la GRC en transition en s'appuyant sur la version du 7 décembre 2009;

Que, au moins 30 minutes avant la fin du temps alloué pour la réunion du comité, le président présente successivement toutes les questions nécessaires à la version finale du rapport, et que l'on examine toutes les motions de ce genre présentées après ce délai sans autre débat ni modification;

Que, nonobstant la limite de temps mentionnée au cours de cette réunion, si le comité n'a pas adopté toutes les motions nécessaires à la version finale du rapport avant l'expiration du

the total time set for this meeting, the committee shall continue to meet for the purpose of putting all questions necessary for the final disposition of the report, after which, if the committee has gone beyond the total time set for this meeting, a motion to adjourn the committee shall be deemed moved and adopted.

Debate arose thereon.

The Honourable Senator Tkachuk raised a point of order on the grounds that the committee is bound to follow the motion adopted at the meeting held on December 7, 2009 stating that the committee consider each chapter of the draft report by asking committee members to provide their comments page by page.

Debate arose thereon.

CHAIR'S RULING:

The chair ruled that there is no point of order since the question had not yet been put on the motion moved today by the Honourable Senator Banks. Accordingly, the chair advised the committee that the motion adopted on December 7, 2009 stands as the one the committee is bound to follow, until such time as the motion moved today is adopted.

After debate, the question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

YEAS

The Honourable Senators

Banks, Dallaire, Kenny, Mitchell and Moore — 5

NAYS

The Honourable Senators

Manning, Meighen, Tkachuk and Wallin — 4

ABSTENTIONS

The Honourable Senators

Nil

The Honourable Senator Banks moved:

That the proposed amendments indicated in the document entitled "Proposed Amendments to December 7 Draft Report" be adopted and integrated into the draft text as indicated in that document;

That the draft report on the RCMP in Transition, version dated December 7, 2009, as amended, be adopted;

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to approve minor changes to (i) the draft dated December 7, 2009, as amended by the committee, that are required to integrate the agreed-upon amendments into the report, without otherwise substantively affecting the report's contents, and (ii) such minor typographical and grammatical corrections as are deemed necessary, again without substantively affecting the report's contents or conclusions; and

délat établi pour cette réunion, le comité continue de siéger afin de présenter toutes les questions nécessaires à la version finale du rapport, après quoi, si le comité dépasse le temps total alloué pour cette réunion, une motion visant à lever la séance soit réputée présentée et adoptée.

Il s'ensuit un débat.

L'honorable sénateur Tkachuk invoque le Règlement voulant que le comité soit tenu d'observer la motion adoptée à la réunion du 7 décembre 2009 selon laquelle le comité dépouille chaque chapitre de l'ébauche page par page et demande aux membres de formuler des commentaires sur chacune d'elles.

Il s'ensuit un débat.

DÉCISION DU PRÉSIDENT

Le président déclare que le rappel au Règlement est irrecevable puisque la motion n'a pas encore été mise aux voix aujourd'hui par l'honorable sénateur Banks. Par conséquent, le président informe les membres du comité que la motion adoptée le 7 décembre 2009 continue d'être celle que le comité doit respecter, jusqu'à ce que la motion proposée aujourd'hui soit adoptée.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

POUR

Les honorables sénateurs

Banks, Dallaire, Kenny, Mitchell et Moore — 4

CONTRE

Les honorables sénateurs

Manning, Meighen, Tkachuk et Wallin — 4

ABSTENTION

L'honorable sénateur

Nil

Il est proposé par l'honorable sénateur Banks :

Que les modifications proposées indiquées dans le document intitulé « Modifications proposées pour l'ébauche du rapport du 7 décembre » soient adoptées et intégrées à l'ébauche de texte comme il est indiqué dans le document en question;

Que l'ébauche de rapport sur la GRC en transition, datée du 7 décembre 2009, soit adoptée telle qu'elle a été modifiée;

Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à approuver les modifications mineures apportées à (i) l'ébauche datée du 7 décembre 2009, telle qu'elle a été modifiée par le comité, qui sont requises pour intégrer au rapport les modifications convenues, sans par ailleurs modifier la teneur du rapport, et (ii) les corrections d'ordre typographique et grammatical mineures jugées nécessaires, toujours sans modifier la teneur ou les conclusions du rapport;

That the chair table the report in the Senate at the earliest convenient opportunity.

Debate arose thereon.

The Honourable Senator Wallin moved that the motion be amended.

Debate arose thereon.

The Honourable Senator Manning moved:

That the meeting do now adjourn.

The question being put on the motion to adjourn, it was negatived on the following vote:

YEAS

The Honourable Senators

Manning, Meighen, Tkachuk and Wallin — 4

NAYS

The Honourable Senators

Banks, Dallaire, Kenny, Mitchell and Moore — 5

ABSTENTIONS

The Honourable Senators

Nil

The question being put on the Honourable Senator Wallin's motion in amendment, it was negatived on the following vote:

YEAS

The Honourable Senators

Manning, Meighen, Tkachuk and Wallin — 4

NAYS

The Honourable Senators

Banks, Kenny, Mitchell and Moore — 4

ABSTENTIONS

The Honourable Senators

Dallaire — 1

It was agreed, with leave, that the Honourable Senator Banks withdraw his motion to adopt the draft report.

The Honourable Senator Banks moved:

That the draft report on the RCMP in Transition, version dated December 7, 2009 be adopted, as amended;

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to approve minor changes to the draft of December 7, 2009, as amended, without modifying the substance of the report, along with such minor typographical and grammatical changes that might be required without changing the substance of the report; and

Que le président dépose le rapport au Sénat dès que possible.

Il s'ensuit un débat.

Il est proposé par l'honorable sénateur Wallin que la motion soit modifiée.

Il s'ensuit un débat.

Il est proposé par l'honorable sénateur Manning :

Que la séance soit maintenant suspendue.

La motion visant à suspendre les travaux, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

POUR

Les honorables sénateurs

Manning, Meighen, Tkachuk et Wallin — 4

CONTRE

Les honorables sénateurs

Banks, Dallaire, Kenny, Mitchell et Moore — 5

ABSTENTION

L'honorable sénateur

Nil

La motion d'amendement, mise aux voix par l'honorable sénateur Wallin, est rejetée par le vote suivant :

POUR

Les honorables sénateurs

Manning, Meighen, Tkachuk et Wallin — 4

CONTRE

Les honorables sénateurs

Banks, Kenny, Mitchell et Moore — 5

ABSTENTION

L'honorable sénateur

Dallaire — 1

Il est convenu, avec la permission des membres du comité, que l'honorable sénateur Banks retire sa motion pour procéder à l'adoption de l'ébauche de rapport.

Il est proposé par l'honorable sénateur Banks :

Que l'ébauche de rapport sur la GRC en transition, datée du 7 décembre 2009, soit adoptée telle qu'elle a été modifiée;

Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à approuver les modifications mineures apportées à l'ébauche datée du 7 décembre 2009, telle qu'elle a été modifiée par le comité, sans par ailleurs modifier la teneur du rapport, de même que les corrections d'ordre typographique et grammatical mineures jugées nécessaires, toujours sans modifier la teneur ou les conclusions du rapport;

That the chair table this report in the Senate at the earliest opportunity.

Debate arose thereon.

The Honourable Senator Banks raised a point of order on the fact that it being thirty minutes before the adjournment of the meeting, the chair must put successively all questions necessary for the final disposition of the report, and all such motions put after that time shall be dealt with without further debate or amendment.

Debate arose thereon.

CHAIR'S RULING:

The chair ruled that pursuant to the motion adopted earlier today, the chair must put successively all questions necessary for the final disposition of the report, and all such motions put after that time shall be dealt with without further debate or amendment.

The chair's ruling was appealed.

After debate, the Honourable Senator Tkachuk moved:

That the meeting do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

YEAS

The Honourable Senators

Dallaire, Manning, Meighen, Moore, Tkachuk and Wallin — 6

NAYS

The Honourable Senators

Banks, Kenny and Mitchell — 3

ABSTENTIONS

The Honourable Senators

Nil

At 7:07 p.m, the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

Que le président dépose le rapport au Sénat dès que possible.

Il s'ensuit un débat.

L'honorable sénateur Banks invoque le Règlement car étant donné que la séance se terminera dans les 30 prochaines minutes, le président doit présenter successivement toutes les questions nécessaires à la version finale du rapport, et toutes les motions de ce genre présentées après ce délai doivent être examinées sans autre débat ni modification.

Il s'ensuit un débat.

DÉCISION DU PRÉSIDENT

Le président déclare que conformément à la motion adoptée plus tôt aujourd'hui, le président doit présenter successivement toutes les questions nécessaires à la version finale du rapport, et que toutes les motions de ce genre présentées après ce délai doivent être examinées sans autre débat ni modification.

On en appelle de la décision du président.

Après débat, il est proposé par l'honorable sénateur Tkachuk :

Que le comité suspende maintenant ses travaux.

La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

POUR

Les honorables sénateurs

Dallaire, Manning, Meighen, Moore, Tkachuk et Wallin — 6

CONTRE

Les honorables sénateurs

Banks, Kenny et Mitchell — 3

ABSTENTION

L'honorable sénateur

Nil

À 19 h 7, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

La greffière du comité,

Shaila Anwar

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Monday, December 7, 2009

The Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day at 4:05 p.m. to examine and report on the national security policy of Canada (topic: RCMP in transition); and in camera for the consideration of a draft report.

Senator Colin Kenny (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: I call the meeting to order.

Senators, despite our best efforts, Translation Bureau was not able to come through in a timely fashion, and so everyone has chapters 1 through 3, up to page 53, and no one received the English or the French of the others until this morning, meaning no one has had enough time to consider them. We will have to postpone that review for another opportunity.

If anyone does read it or has an opportunity to read it and wants to make adjustments and send them to the clerk, Wednesday would probably be the last time we could get something translated and changed in a timely way.

Senator Wallin: Sorry, changes to what part?

The Chair: The three chapters that I do not think we should look at now. We only received chapters —

Shaila Anwar, Clerk of the Committee: The intro to chapter 3, or up to page 52.

The Chair: Therefore, this morning we only received from page 53 on.

Senator Wallin: Right. However, if we input more changes, then there will be another version.

The Chair: I think if it were to come by Wednesday, assuming there was a need for revisions to be made to typos and those sorts of things, we could fix them.

Senator Wallin: I think we all received different chunks of it. I only got this stuff today.

The Chair: That is the stuff that you should go with, and it looks like this. What is it called?

Ms. Anwar: It just says that it was distributed on December 7.

The Chair: Let us work from it, if we could, please.

Senator Banks: I want to be sure. Where it says that it was distributed December 7, chapters 1, 2 and 3 are the same as we received last week.

Ms. Anwar: Yes. There might be changes to the formatting, so the pagination might be slightly different, but I do not think so.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le lundi 7 décembre 2009

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit aujourd'hui, à 16 h 5, pour étudier, afin d'en faire rapport, la politique de sécurité nationale du Canada (sujet : la GRC en transition) et siège à huis clos pour examiner une ébauche de rapport.

Le sénateur Colin Kenny (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : Je déclare la séance ouverte.

Honorables sénateurs, nous avons fait de notre mieux, mais le Bureau de la traduction n'a pas été en mesure de nous retourner à temps l'ensemble du travail demandé. Ainsi, tous ont les chapitres 1 à 3, jusqu'à la page 53, mais personne n'a reçu l'anglais ou le français du reste du texte avant ce matin, ce qui fait qu'aucun de nous n'a eu assez de temps pour l'examiner. Donc, nous devons remettre cet examen à plus tard.

Si quelqu'un a l'occasion de lire les derniers chapitres et désire informer la greffière de modifications qu'il souhaite apporter, mercredi serait probablement la dernière journée pour le faire afin d'en obtenir la traduction à temps.

Le sénateur Wallin : Pardon, des changements à quelle partie?

Le président : Aux trois chapitres auxquels nous ne devrions pas nous attarder maintenant selon moi. Nous n'avons reçu que les chapitres...

Shaila Anwar, greffière du comité : De l'introduction au chapitre 3, ou jusqu'à la page 52.

Le président : Ainsi, nous n'avons reçu ce matin que les pages 53 en montant.

Le sénateur Wallin : Oui. Toutefois, si nous apportons d'autres changements, il y aura une autre version.

Le président : Je crois que si on transmettait les modifications au plus tard mercredi, en supposant qu'il y ait des corrections typographiques et ce genre de choses à apporter, nous pourrions obtenir ces changements.

Le sénateur Wallin : Je crois que nous avons tous reçu une tranche différente. Je n'ai obtenu ceci qu'aujourd'hui.

Le président : Voici de quoi a l'air ce que vous devriez avoir. Comment s'intitule le document?

Mme Anwar : Il est seulement écrit qu'il a été distribué le 7 décembre.

Le président : Travaillons avec ce document, je vous prie.

Le sénateur Banks : Je veux être sûr d'une chose. Les chapitres 1, 2 et 3 du document portant la mention du 7 décembre sont identiques à ceux de la semaine dernière.

Mme Anwar : Oui. La mise en page et la pagination peuvent être légèrement différentes, mais je ne crois pas que ce soit le cas.

Senator Banks: But not words, not substance?

Ms. Anwar: Nothing was changed in that regard.

Senator Banks: We have seen chapters 1, 2 and 3, even though they were distributed today along with this. We have not seen chapters 4, 5 and 6, which we received today.

Ms. Anwar: That is new.

The Chair: We have seen them and been through them.

Senator Banks: Previously.

Senator Wallin: In the original report.

The Chair: Right.

Senator Wallin: There are changes in chapters 1, 2 and 3 as well, are there not?

Ms. Anwar: Not since Wednesday and Thursday.

Senator Manning: The changes we made are incorporated in the ones we received; is that correct?

The Chair: Right.

Senator Day: That is correct.

Senator Wallin: I think where we were was that we had chapter 6 read aloud to us.

The Chair: Yes.

Senator Wallin: I am trying to figure out where we are starting.

The Chair: I want to see if anyone has comments on chapters 1, 2 and 3 and the introduction.

Senator Banks: Mr. Chair, this is a public meeting now. Do we want to move in camera as we usually do in respect of considering the content of a report?

The Chair: We would, but we are having an initial discussion to get organized. I expect that whoever wishes to make that motion will do so.

Senator Banks: Are we at the point now where we would like to go in camera? I think we are, so I will propose the motion and then you can see whether other committee members agree with it.

Pursuant to rule 92, I move that we now proceed in camera —

The Chair: And that people turn off their cell phones, please.

Senator Banks: — for the consideration of the draft report, that staff be permitted to remain in the room, and that all electronic devices be turned off, except the clerk's.

Senator Lang: Mr. Chair, could I speak to the motion?

Senator Banks: Wait until I finish it, please.

Le sénateur Banks : Mais il n'y a aucun changement de mots, de contenu?

Mme Anwar : Rien n'a changé à cet égard.

Le sénateur Banks : Nous avons déjà examiné les chapitres 1, 2 et 3, bien qu'ils aient été distribués aujourd'hui avec ceci. Mais nous n'avons pas pris connaissance des chapitres 4, 5 et 6, que nous venons de recevoir.

Mme Anwar : Ceci est nouveau.

Le président : Nous les avons vus et passés en revue.

Le sénateur Banks : Auparavant.

Le sénateur Wallin : Dans le rapport initial.

Le président : Exact.

Le sénateur Wallin : Il y a eu des modifications aux chapitres 1, 2 et 3 aussi, ou non?

Mme Anwar : Pas depuis mercredi et jeudi.

Le sénateur Manning : Les changements demandés figurent dans les documents reçus, n'est-ce pas?

Le président : C'est cela.

Le sénateur Day : Effectivement.

Le sénateur Wallin : Nous étions rendus à la lecture du chapitre 6.

Le président : C'est juste.

Le sénateur Wallin : J'essaie de voir où on commence.

Le président : Je veux savoir si quelqu'un a des commentaires à formuler sur les chapitres 1, 2 ou 3, ou sur l'introduction.

Le sénateur Banks : Monsieur le président, cette séance est actuellement publique. Voulez-vous passer à huis clos, comme à l'habitude, pour examiner le rapport?

Le président : Oui, mais nous discutons d'abord de l'organisation des travaux. Je m'attends maintenant à ce que quelqu'un présente une motion en ce sens.

Le sénateur Banks : En sommes-nous à siéger à huis clos? Je crois que oui et je vais donc en faire la proposition. Vous verrez bien si les autres membres du comité sont d'accord.

Conformément à l'article 92, je propose que le comité se réunisse maintenant à huis clos...

Le président : Et que les gens éteignent leur téléphone cellulaire, s'il vous plaît.

Le sénateur Banks : ... afin d'examiner une ébauche de rapport, que le personnel soit autorisé à demeurer dans la salle et que tous les appareils électroniques soient éteints, sauf ceux de la greffière.

Le sénateur Lang : Monsieur le président, puis-je prendre la parole au sujet de la motion?

Le sénateur Banks : Attendez que j'aie terminé, je vous prie.

The motion also provides that the committee allow the proceedings of the in camera portion of the meeting to be transcribed and kept in the clerk's office, to be destroyed at the end of this parliamentary session.

Senator Lang: Mr. Chair, I am not clear — and I do not know if other members are clear — on chapters 1, 2 and 3. You went over it quickly. I am assuming that we will go through chapters 1, 2 and 3 in camera to see what changes have taken place. Normally we would do a rewrite; is that correct?

The Chair: It is correct to the extent that you have had those chapters for a period of time and have had an opportunity to review them, whereas with respect to the others, you have not.

Senator Wallin: I think some of the chapters came in bits and pieces. They were not all handed out here. Some of them came via email, so you may not have seen them all. They seem to be works in progress.

Mr. Chair, are you saying that anything we received 10 days ago is still the same?

Ms. Anwar: Last Wednesday. On Wednesday, hard copies of the introduction to chapter 3 were delivered to all senators' offices, including Senator Lang and Senator Mitchell.

Senator Wallin: That incorporated some changes other than the documents —

Ms. Anwar: That incorporated changes from the previous version we were studying. This morning, chapters 4, 5 and 6 were made available from Translation Bureau. I incorporated them into one document so that we can work from one rather than two.

Senator Wallin: It is just complicated, because I made notes on the original documents that came out.

Ms. Anwar: The pagination should be identical to what you have.

Senator Wallin: What about the content?

Ms. Anwar: The content was not touched. In the interests of keeping everyone on the same page, or reasonably close to the same page, it is the same document as the hard copy that was sent out.

Senator Lang: Mr. Chair, I do not mean to belabour this point, but I am assuming that when we start to review the draft report, we will go through chapters 1, 2 and 3 and identify where those changes were made. This has been kind of intermittent. I am assuming that this would be the procedure all of us would want to see; is that correct?

Senator Day: I would like to get on with the report, quite frankly.

The Chair: My assumption was that we would review one chapter at a time and committee members could bring up whatever they wanted to. We have been through this line by line now a couple of times.

Senator Wallin: However, it has changed pretty dramatically.

Je propose également que le comité permette la transcription de la portion à huis clos de la séance et que le compte rendu soit conservé au bureau de la greffière et détruit à la fin de la présente session parlementaire.

Le sénateur Lang : Monsieur le président, j'ai un doute — que je partage peut-être avec d'autres membres — au sujet des chapitres 1, 2 et 3. Vous les avez passés en revue rapidement. Je présume que nous allons revoir ces trois chapitres et leurs modifications à huis clos. Normalement, une nouvelle version serait rédigée, n'est-ce pas?

Le président : C'est juste dans la mesure où vous avez eu ces chapitres pendant un certain moment et vous avez eu l'occasion de les étudier, mais pas en ce qui concerne les suivants.

Le sénateur Wallin : Je pense que certains chapitres nous ont été remis par fragments et en dehors de nos réunions. Nous en avons reçu par courriel; vous ne les avez peut-être pas tous vus. Ils semblent inachevés.

Monsieur le président, nous confirmez-vous que tout ce que nous avons reçu il y a 10 jours n'a pas changé depuis?

Mme Anwar : Mercredi passé. Ce jour-là, une version papier qui va de l'introduction au chapitre 3 a été déposée au bureau de tous les sénateurs, dont les sénateurs Lang et Mitchell.

Le sénateur Wallin : Cette version incluait certains changements autres que les documents...

Mme Anwar : Elle comprenait les changements apportés à la version étudiée précédemment. Ce matin, le Bureau de la traduction nous a retourné les chapitres 4, 5 et 6. J'ai rassemblé tous les chapitres dans un seul document pour nous éviter d'avoir à composer avec deux.

Le sénateur Wallin : C'est tout bonnement compliqué, car j'ai annoté les documents initiaux.

Mme Anwar : La pagination devrait être identique à celle des premiers documents.

Le sénateur Wallin : Qu'en est-il du contenu?

Mme Anwar : Il n'a pas été modifié. Dans l'objectif que nos pages concordent, ou presque, c'est le même document que la version papier précédente.

Le sénateur Lang : Monsieur le président, je ne veux pas insister sur ce point, mais je suppose que lorsque nous commencerons l'étude de l'ébauche du rapport, nous examinerons un à un les chapitres 1, 2 et 3 en mettant en lumière les modifications effectuées. Nous avons éparpillé nos efforts, en quelque sorte. C'est la procédure que nous souhaitons tous, n'est-ce pas?

Le sénateur Day : Je souhaiterais qu'on commence l'étude du rapport, bien honnêtement.

Le président : Je pensais que nous examinerions les chapitres individuellement et que les membres du comité pourraient faire mention de ce qu'ils veulent. Nous avons regardé chaque ligne de ce texte plusieurs fois.

Le sénateur Wallin : Malgré tout, il a changé assez substantiellement.

The Chair: No, it has not, actually.

Senator Lang: Mr. Chair, in deference to the members here, I would ask that we go through it page by page and identify the changes so that we know what those changes are.

Senator Wallin: I agree.

Senator Lang: Time passes us by. I think that all members would want to see those changes to ensure that what was said is being done.

The Chair: You have had five days to look at it.

Senator Lang: I have had five days, but like you, Mr. Chair, I have been doing a lot of other things as well. In deference to committee members, we should have the opportunity to go through it at the stage when we go through it in camera.

Senator Wallin: I think that is best. When I left on Wednesday for travel, I did not have hard copies, so I was working from those other documents. I hope they are exactly the same.

I think it is best if we go through it. We now have a draft that is probably where we should have started, and we should just go through it.

Senator Banks: I move that when we get to considering it, that we go through each chapter page by page and ask members for comments on each page.

Senator Lang: Agreed.

The Chair: Those in favour?

Senator Day: No, no. There is already another motion on the floor.

Senator Banks: Right. Mine, in fact.

Senator Wallin: Add it to yours.

Senator Day: Just save it, Senator Banks.

Senator Banks: You are right.

The Chair: All those in favour of the first motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Carried.

(The committee continued in camera.)

OTTAWA, Monday, December 14, 2009

The Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day at 4:12 p.m. for the consideration of a draft report on the national security policy of Canada (topic: RCMP in transition).

Senator Colin Kenny (*Chair*) in the chair.

Le président : Non, il n'a pas changé, en fait.

Le sénateur Lang : Monsieur le président, en toute déférence pour les membres ici présents, je demanderais de revoir le document une page à la fois et d'en dégager les modifications afin que nous en soyons pleinement conscients.

Le sénateur Wallin : Je suis d'accord.

Le sénateur Lang : Le temps file. Je crois que tous les membres souhaitent analyser ces modifications pour s'assurer que le travail demandé a été accompli.

Le président : Vous aviez cinq jours pour cela.

Le sénateur Lang : J'avais cinq jours, mais comme vous, monsieur le président, j'ai également eu à m'occuper de bien d'autres choses. En toute déférence pour les membres du comité, nous devrions avoir l'occasion de les examiner durant la partie à huis clos.

Le sénateur Wallin : J'estime que c'est la meilleure solution. Lorsque je suis partie en voyage mercredi, je n'avais pas de version papier et je travaillais donc avec ces autres documents. J'espère qu'ils sont parfaitement identiques.

Je pense qu'il est préférable que nous les revoyions en détail. Nous avons maintenant en main une ébauche, et c'est avec ce document que nous aurions dû commencer à travailler. Passons-le simplement en revue.

Le sénateur Banks : Je propose que nous dépouillions chaque chapitre page par page et demandions aux membres d'émettre des commentaires sur chacune d'elle.

Le sénateur Lang : Je suis d'accord.

Le président : Qui est en faveur?

Le sénateur Day : Non, non. Nous sommes déjà saisis d'une motion.

Le sénateur Banks : C'est vrai. C'est la mienne, en fait.

Le sénateur Wallin : Ajoutez-y ce point.

Le sénateur Day : Attendez plutôt, honorable sénateur Banks.

Le sénateur Banks : Vous avez raison.

Le président : Qui est en faveur de la première motion?

Des voix : D'accord.

Le président : La motion est adoptée.

(Le comité poursuit ses travaux à huis clos.)

OTTAWA, le lundi 14 décembre 2009

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit aujourd'hui à 16 h 12 pour étudier une ébauche de rapport sur la politique de sécurité nationale du Canada (sujet : la GRC en transition).

Le sénateur Colin Kenny (*président*) occupe le fauteuil.

[English]

The Chair: Welcome to the meeting of the Standing Senate Committee on National Security and Defence.

Senator Banks: Mr. Chair, I would like to take up where I left off in my motion immediately before we adjourned the last meeting, which was in camera, so that members fully understand.

We have been considering this report since September 28. It is now December 14. I know that members do not like to talk about how we used to do things, but the fact is that this committee, when required in the interests of time, used to meet from six to eight hours per day. Our requests that we do that from time to time, and we have done so on occasion, have not met with approval by some members of the committee. As I said at the last in camera meeting, which I repeat today in public, we have to get on with the report.

I do not see the prospect of consensus, let alone unanimity, on the thrust of the report, given that we have been working on it since September 28. My personal opinion is that some members of the committee do not want the report to proceed in anything like the form in which it exists. That form says, in effect, that the RCMP is perhaps our most important national and cultural icon. The ability of that force to maintain the trust of Canadians is of paramount importance across this country in ways that have to do with the operation of their police business and also culturally. I believe that the committee's report in its current form, although we have changed it a few times in a few ways, pretty much reflects that.

We need to get on with the report. It is timely. If we do not deal with the report now, then the timeliness of it and of the recommendations contained therein will be less cogent. Even if we proceed, as I will now propose, we will not be able to make this report public, if I understand correctly, until at least January. Therefore, I move:

That, subject to the provisions of this motion, the committee meet today for a total of three hours, with additional time being added in order to account for any time taken because of suspensions of the committee for votes in the Senate or caucus meetings;

That the committee consider the draft report on the RCMP in transition, using the version dated December 7, 2009;

That, no later than thirty minutes before the expiration of the total time set for the committee's meeting, the chair shall put successively all questions necessary for final disposition of the report, and all such motions put after that time shall be dealt with without further debate or amendment; and

That, notwithstanding the limit on the total time set forth in this meeting, if the committee has not adopted all motions necessary for final disposition of the report by the expiration of the total time set for this meeting, the committee shall continue to meet for the purpose of putting all questions

[Traduction]

Le président : Bienvenue à cette réunion du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense.

Le sénateur Banks : Monsieur le président, j'aimerais reprendre là où je me suis arrêté dans ma motion, juste avant que la dernière séance — qui était à huis clos — ne soit levée, pour m'assurer que les membres comprennent bien.

Nous étudions ce rapport depuis le 28 septembre. Nous sommes aujourd'hui le 14 décembre. Je sais que les membres du comité n'aiment pas parler de la manière dont nous avons l'habitude de faire les choses, mais le fait est que ce comité, pour des raisons de temps, se réunissait de six à huit heures par jour. Nous avons demandé à agir ainsi de temps en temps — et nous l'avons fait à l'occasion — mais cela n'a pas plu à certains membres du comité. Comme je l'ai dit lors de la dernière séance à huis clos, et je le répète aujourd'hui en public, nous devons poursuivre l'étude de ce rapport.

Je n'entrevois aucune possibilité de consensus — et encore moins d'unanimité — en ce qui concerne les grandes lignes du rapport, dans la mesure où nous travaillons sur celui-ci depuis le 28 septembre. Je suis d'avis que certains membres du comité ne veulent pas que le rapport conserve sa forme actuelle, qui soutient que la GRC serait peut-être notre emblème national et culturel le plus important. La capacité qu'a ce service de police de conserver la confiance des Canadiens revêt une importance cruciale partout au pays, tant du point de vue culturel qu'en ce qui a trait à l'exécution de leurs activités policières. Je crois que la forme actuelle du rapport du comité, même si nous l'avons modifié à quelques reprises, l'illustre très bien.

Nous devons poursuivre l'étude de ce rapport. C'est le moment ou jamais. Si nous n'examinons pas maintenant ce rapport, l'actualité de celui-ci et les recommandations qu'il contient seront moins pertinentes. Même si nous allons de l'avant, comme je vais maintenant vous le proposer, nous ne pourrons pas rendre ce rapport public, si je comprends bien, avant le mois janvier. Par conséquent, je propose :

Que, compte tenu des dispositions de la présente motion, le comité se réunisse aujourd'hui pendant trois heures avec possibilité de prolongation afin de tenir compte des interruptions dues à la tenue de votes au Sénat ou à des réunions de caucus;

Que le comité étudie l'ébauche de rapport sur la GRC en transition en s'appuyant sur la version du 7 décembre 2009;

Que, au moins 30 minutes avant la fin du temps alloué pour la réunion du comité, le président présente successivement toutes les questions nécessaires à la version finale du rapport, et que l'on examine toutes les motions de ce genre présentées après ce délai sans autre débat ni modification;

Que, nonobstant la limite de temps mentionnée au cours de cette réunion, si le comité n'a pas adopté toutes les motions nécessaires à la version finale du rapport avant l'expiration du délai établi pour cette réunion, le comité continue de siéger afin de présenter toutes les questions nécessaires à la version

necessary for the final disposition of the report, after which, if the committee has gone beyond the total time set for this meeting, a motion to adjourn the committee shall be deemed moved and adopted.

Senator Wallin: I find it exceedingly difficult to imagine that Senator Banks would think that before our discussions and debate have concluded, we would agree to a final outcome. The purpose of these committee meetings is to discuss and debate the things that have been put before us.

I raised several issues with the chair privately in a letter, but we left many matters unresolved at the meeting last week about how to proceed. We had contradictory motions on the table, however, there seemed to be general agreement that we would continue the process as we have begun this process. I think members will find that the chair made a commitment earlier in the process that we would discuss this report in its entirety.

As a group, we have not even looked at chapter 6. In this document presented to us and dated December 7, recommendations are attached to most chapters, which we have never raised, discussed or debated. The issue was still a question as to whether or not it was appropriate to have recommendations in such a report.

Last week, members received an email from the chair to say that the contributions from members of the committee would be reduced to email submissions to him through the clerk of the committee. I believe that this contravenes the spirit of anything done in the Senate. Certainly, it contravenes the spirit of committees. We all serve on other committees where, I am sure, we do not find that kind of behavior. We have things left to discuss. Changes have been made to this document dated December 7, 2009, which people on all sides agreed at our last meeting did not necessarily reflect what we had agreed to as a group. We have had neither the time nor the ability to check all of that against the transcripts that sit in the clerk's office because, for obvious reasons, we have been busy with the work of the Senate chamber. We have a document before us tonight on which we have not completed our work, even the basic level of review and reflection. We need to debate chapter 6 and review the changes added by the drafters to know that they reflect the views on all sides. Suggestions were made by both sides.

Certainly, it is unacceptable to submit cursory changes by email, followed by some discussion tonight, as Senator Banks suggests, but that in the end, we know what the outcome would be. Regardless of what is said, we will have to agree.

It is an odd motion to put, Senator Banks, that you would usurp the right of all of us to have the debate. Maybe the minds on this side would be changed or maybe the minds on the

finale du rapport, après quoi, si le comité dépasse le temps total alloué pour cette réunion, une motion visant à lever la séance soit réputée présentée et adoptée.

Le sénateur Wallin : Je trouve extrêmement difficile d'imaginer que le sénateur Banks puisse penser qu'avant même que nos discussions et nos débats ne soient terminés, nous puissions nous entendre sur un résultat final. Le but des réunions de ce comité est de discuter et de débattre des éléments qui nous ont été présentés.

J'ai soulevé plusieurs points dans une lettre que j'ai adressée au président à titre personnel, mais, lors de la rencontre de la semaine dernière, de nombreuses questions sont demeurées sans réponse concernant la manière d'agir. Bien que des motions contradictoires aient été présentées, le choix de poursuivre sur la même voie semblait faire consensus. Je crois que les membres du comité constateront que le président s'est engagé plus tôt dans ce processus à ce que nous discutons de ce rapport dans son intégralité.

En tant que groupe, nous n'avons même pas examiné le chapitre 6. Dans le document qui nous a été présenté — celui qui date du 7 décembre —, la plupart des chapitres contiennent des recommandations, mais nous ne les avons jamais évoquées; elles n'ont fait l'objet d'aucune discussion ni d'aucun débat. Le problème demeure le suivant : est-il opportun qu'un tel rapport contienne des recommandations?

La semaine dernière, les membres du comité ont reçu un courriel du président qui les avisait que leur contribution se limiterait à l'envoi de propositions par courriel qui lui seraient acheminées par l'entremise de la greffière du comité. Je crois que cela va à l'encontre de la philosophie du Sénat. Cela contrevient indubitablement aux principes des comités. Nous siégeons tous à d'autres comités où — j'en suis certaine — on ne retrouve pas ce type de comportement. Il nous reste des éléments à discuter. Des changements ont été apportés au document datant du 7 décembre 2009, et des gens de toutes allégeances ont reconnu lors de notre dernière réunion que ces changements ne reflètent pas nécessairement ce sur quoi on s'était entendu en tant que groupe. Nous n'avons pas eu le temps ni la capacité de vérifier tout cela en fonction des transcriptions qui se trouvent dans le bureau de la greffière puisque, pour des raisons évidentes, nous avons été occupés par les travaux du Sénat. Nous avons présentement devant nous un document sur lequel il nous faut encore travailler, puisque nous n'avons même pas dépassé le stade élémentaire en matière d'examen et de réflexion. Nous devons débattre du chapitre 6 et revoir les modifications apportées par les rédacteurs pour nous assurer qu'elles reflètent les opinions de toutes les parties. Des suggestions ont été faites de part et d'autre.

Il est bien entendu inacceptable de soumettre des modifications hâtives par courriel, puis d'en parler quelque peu ce soir, comme le suggère le sénateur Banks, mais, au bout du compte, nous savons quel sera le résultat. Quoique nous disions, nous devons nous rallier.

C'est une motion étrange à présenter, sénateur Banks, puisqu'elle usurperait le droit de chacun d'entre nous de tenir un débat. Les opinions pourraient changer et la balance pourrait

honourable senator's side would be changed, but why should there be a motion that says we could debate for a while and then have a vote anyway.

It is insulting, as was the request to submit changes by email. I do not think that is what the committee process is about in the Senate.

Senator Banks: I have a short response, after which I promise that I will be quiet.

This is an unusual motion. It is made because we are proceeding with the business of this committee in an unusual way by comparison with any experience I have had here. My motion is in response precisely to that fact.

I did not suggest that we would determine the approval of the report on the basis of this motion. I am presuming that we will talk about the report today. However, since we began this practically three months ago, we should be able to come to a final decision today. The way that committees operate, at least the ones with which I am familiar, is that they make determinations, vote and decide what the view of the committee is on that basis.

With respect to chapter 6, I agree that we did not, for reasons which I will not go into, have a full discussion of chapter 6, but we have read it word for word in the committee, not page by page or chapter by chapter.

Senator Wallin: It was read aloud; we did not go through it as a group.

Senator Banks: All of the members have had, since the time we did that — sometime before December 7 — the capacity to consider what they want. The chair's request, that we all submit whatever changes we would like to make in the report through the clerk, based on the December 7 version of it, is perfectly in order. I know some of us have done it. I do not know whether Senator Wallin has done that — I think she has — but many of us have responded to that, and it is perfectly in order.

Mr. Chair, I will not say any more about it.

Senator Wallin: What I find most bizarre, and I cannot believe, certainly in my discussions with others, is that a committee would be presented with recommendations that were not discussed and were simply written into a report, and that document was presented and we still today have had no discussion about, first, whether there should be recommendations in this kind of a report. We have raised concerns about the tenor and tone of this report, and its timeliness, given the fact that so many other reports are out there and some of the major ones are still pending, and we are last at the gate here. Should we even be having recommendations? The second issue is that they have been spelled out and we have not discussed them.

pencher d'un côté comme de l'autre, mais pourquoi devrait-il y avoir une motion nous autorisant à débattre pendant un moment puis nous obligeant à tenir un vote quoiqu'il advienne?

C'est insultant, tout comme la demande de soumettre nos modifications par courriel. Je ne pense pas qu'il s'agisse là de la manière de faire des comités du Sénat.

Le sénateur Banks : Je vous répondrai brièvement, après quoi je promets de me taire.

Cette motion est inhabituelle. Je l'ai présentée parce que nous poursuivons les travaux de ce comité d'une manière inhabituelle, si je me fie à mon expérience. C'est précisément pour ça que j'ai présenté cette motion.

Je n'ai pas laissé entendre que nous déciderions ou non d'approuver le rapport sur la foi de cette motion. Je présume que nous parlerons du rapport aujourd'hui. Toutefois, puisque nous avons commencé cette étude il y a près de trois mois, nous devrions être en mesure de prendre une décision finale aujourd'hui. Les comités — du moins ceux que je connais bien — fonctionnent ainsi : les membres prennent des décisions, les mettent aux voix, puis décident de la position du comité en s'appuyant là-dessus.

Je conviens que nous n'avons pas eu de discussion exhaustive sur le chapitre 6 — pour des raisons que je n'aborderai pas —, mais nous en avons fait la lecture intégrale en comité; nous nous sommes arrêtés à tous les mots, nous n'avons pas seulement survolé les pages ou les chapitres.

Le sénateur Wallin : On en a fait la lecture à haute voix, mais nous ne l'avons pas examiné en groupe.

Le sénateur Banks : Nous l'avons lu avant le 7 décembre. Depuis lors, tous les membres ont eu l'occasion de soulever les points qui les intéressaient. Le président nous demande de présenter à la greffière tout changement que nous voudrions apporter à la version du rapport en date du 7 décembre; c'est une demande en bonne et due forme. Je sais que certains d'entre nous l'ont fait. Je ne sais pas si le sénateur Wallin l'a fait — je crois que oui —, mais nous sommes nombreux à avoir répondu à la demande, qui est tout à fait pertinente.

Monsieur le président, je ne dirai rien de plus à ce sujet.

Le sénateur Wallin : Ce que je trouve le plus étrange — et que j'ai de la difficulté à croire dans des discussions avec d'autres personnes —, c'est qu'on puisse présenter des recommandations au comité et les voir ajoutées à un rapport sans discussion préalable, d'autant plus que le document en question a été présenté et que nous n'avons jamais discuté à savoir s'il devait, à la base, y avoir des recommandations dans ce genre de rapport. Des préoccupations ont été soulevées à propos de la teneur et du ton du rapport, et à savoir si c'était vraiment le moment de le présenter, compte tenu du fait qu'il y en a déjà tellement en circulation, que certains des rapports principaux ne sont toujours pas terminés et que nous sommes les derniers sur la liste de priorité. C'est la présence même des recommandations qui est remise en question, sans oublier qu'elles ont été formulées sans avoir été soumises à la discussion.

Senator Banks: I just want to make the point that we should be discussing them now. We have three hours.

Senator Zimmer: Mr. Chair, if we did not continue to repeat ourselves and go over and over, we would have the time to get this report done, ergo, at the last meeting. It is making me dizzy. In fact, I passed out. I had not eaten. I am getting tired. What we have to do is hear someone, and then we have to move on. We spent an hour at the last meeting rehashing everything, and we have not done anything.

I have to say this: The organization has not improved that much. I had great respect many years ago for the RCMP. They were my heroes. But over the years, I lost that respect because of things that I saw, professionally and personally. They would stop my wife to get her phone number and had the nerve to call me at home. They stopped us two weeks ago on the street, driving by Elgin because the cab stopped, so this guy could get around. Turned out to be an RCMP officer. He pulled out his badge and started rating on us. Well, we trumped him

The Chair: If we could stay with the report.

Senator Zimmer: I am frustrated. If we take the time to get through this report and not rehash it over on one point for an hour, we would have had it done weeks ago.

Mr. Chair, you have to take the role here. If we speak too long — as you just did with me, politely, with respect — you have to do it with everyone, please.

Senator Banks: Question.

Senator Tkachuk: I would like to enter the debate, such as it is.

Clerk, do not we have a motion now as to how we conduct a report that was duly passed at the last meeting?

Shaila Anwar, Clerk of the Committee: There was a motion passed at the last meeting.

Senator Tkachuk: Could you read that motion, please.

Ms. Anwar: Yes. This is from the Monday, December 7 meeting of the Defence Committee.

It was agreed that the committee consider each chapter of the draft report by asking committee members to provide their comments page by page.

Senator Tkachuk: Are we not still operating under that motion?

The Chair: Are you addressing that question to me?

Senator Tkachuk: To whoever can answer it for me.

The Chair: We are until and unless Senator Banks' motion is adopted.

Le sénateur Banks : Je veux simplement dire que nous devrions en discuter dès maintenant. Nous avons trois heures devant nous.

Le sénateur Zimmer : Monsieur le président, si nous arrêtons de nous répéter et de tourner en rond, nous aurions le temps de mettre la touche finale au rapport — en fait, nous aurions pu le terminer lors de la dernière réunion. Tout ça m'étourdit. Je me suis même évanoui, car je n'avais rien mangé. La fatigue se fait sentir. Il faut écouter la personne qui parle, puis passer à autre chose. Nous avons passé une heure à tout remâcher lors de la dernière réunion, et nous ne sommes arrivés à rien.

Je me dois de le dire : l'organisation ne s'est pas beaucoup améliorée. Il y a bien des années, j'éprouvais un grand respect à l'égard de la GRC. Les gendarmes étaient mes héros. Mais plus le temps passe, plus mon respect pour eux s'étiole à cause d'incidents dont j'ai été témoin, tant dans ma vie professionnelle que personnelle. Ils ont arrêté ma femme pour lui demander son numéro de téléphone et ils ont eu le culot de m'appeler à la maison. Ils ont fait arrêter notre taxi il y a deux semaines près d'Elgin pour laisser passer un type, qui s'est avéré être un policier de la GRC. Il a sorti son insigne et nous a apostrophés. Inutile de dire que nous ne l'avons pas laissé faire.

Le président : Ne nous écartons pas du rapport.

Le sénateur Zimmer : Je suis frustré. Si on avait pris le temps de parcourir le rapport sans s'éterniser sur un point pendant une heure, ça fait des semaines qu'on aurait terminé.

Monsieur le président, vous devez assumer vos fonctions. Si on parle trop longtemps, vous devez nous interrompre — comme vous venez de le faire avec moi, poliment et avec respect. C'est ce que vous devez faire pour tout le monde, je vous en prie.

Le sénateur Banks : Question.

Le sénateur Tkachuk : Si c'est comme ça, je voudrais me joindre à la discussion.

Madame la greffière, n'y a-t-il pas une motion portant sur la façon dont nous devons faire rapport qui ait été dûment adoptée lors de la dernière séance?

Shaila Anwar, greffière du comité : Une motion a été adoptée lors de la dernière séance.

Le sénateur Tkachuk : Pourriez-vous la lire, s'il vous plaît?

Mme Anwar : Oui. La motion a été adoptée lors de la réunion du Comité de la défense qui a eu lieu le 7 décembre dernier.

Il est convenu que le comité dépouille chaque chapitre de la version préliminaire du rapport page par page et demande aux membres de formuler des commentaires sur chacune d'elles.

Le sénateur Tkachuk : Est-ce que la motion n'est soudainement plus valide?

Le président : Me posez-vous la question?

Le sénateur Tkachuk : Je la pose à quiconque peut y répondre.

Le président : La motion est toujours valide tant que la motion du sénateur Banks n'est pas adoptée, ou si on décide de ne pas adopter cette nouvelle motion.

Senator Tkachuk: Senator Banks' motion contradicts that motion. You would need to rescind that motion; would you not?

The Chair: No, you would not.

Senator Tkachuk: You make new motions as time goes by. You do not care what happens previously?

The Chair: That is the practice in committees.

Senator Tkachuk: This is a closure motion; isn't it? Debate will end at the end of three hours; is that right?

The Chair: Yes.

Senator Tkachuk: I have been on this committee for a couple of years, Senator Banks, and your rendition of history is rather jaded.

My experience with the two reports that I was involved with is that once we passed them. . . . The chair had called a meeting in July of 2007 or 2008 — I cannot remember. It was so bad, I am trying to forget about it. Motions were passed. One was referred. The chair was instructed to take the motion and table it in the Senate, which the chair did not do, even though the Senate was sitting.

There was another one that we passed and had not yet passed a secondary motion, and then we were called back in July. There were two whole reports that we had all agreed upon. Senator Meighen was there and had agreed upon them originally. In his absence, the majority rescinded them both and passed brand new ones.

That is a poor history of how the Defence Committee does reports, but that is the way the Defence Committee does reports. That is what you did with those two. Even though the committee instructs, it was not the chair's wish to follow the instructions.

Now, we have general agreement on chapters 1, 2 and 3. We have a few issues here and there. We had 4, 5, and 6. However, I did not adjourn the meeting last week at 6:00. The Liberals did. They adjourned the meeting. They did not like all the debate and discussion that was going on; therefore, they adjourned the meeting and said: "Well, that is it. We do not like the debate. We are leaving". Usually, the minority does that when it is overwhelmed by the majority, but it is a rare case that the majority would leave because they do not like the minority debate.

Senator Banks: It certainly is.

Senator Tkachuk: Time, obviously, is not of the essence, Senator Banks. I, personally, have a history with you passing a report when no members of the minority were there. The rules were used to do that, and a whole bill was quickly passed in committee. If the majority of this committee would like to have a committee where they can do whatever they want and not have a minority there, you are living in the wrong country, Senator Banks. That is not the way we should do business here.

Le sénateur Tkachuk : La motion du sénateur Banks contredit cette motion. Il vous faudrait annuler cette motion, n'est-ce pas?

Le président : Non, ce n'est pas nécessaire.

Le sénateur Tkachuk : Vous présentez toujours de nouvelles motions. Ce qui s'est passé avant n'a pas d'importance?

Le président : C'est la façon de faire au sein des comités.

Le sénateur Tkachuk : Il s'agit bien d'une motion de clôture, non? Le débat sera clos une fois les trois heures écoulées, c'est ça?

Le président : Oui.

Le sénateur Tkachuk : Je siège à ce comité depuis deux ou trois ans, sénateur Banks, et je peux vous dire que votre façon de relater les événements est complètement désabusée.

J'ai participé à la préparation de deux rapports, et selon mon expérience, une fois qu'ils ont été adoptés... Le président avait convoqué une réunion en juillet 2007 ou 2008, je ne me rappelle plus très bien. Ça a été une expérience si éprouvante que j'essaie de l'oublier. On a adopté des motions. L'une d'elles devait être renvoyée. Le président était censé déposer la motion devant le Sénat, ce qu'il n'a pas fait même si la session du Sénat n'était pas terminée.

Dans le cas d'une autre motion que nous avons adoptée, nous n'avions pas encore adopté la motion subsidiaire lorsque nous avons été rappelés en juillet. Il s'agissait de deux rapports complets sur lesquels nous nous étions tous mis d'accord. Le sénateur Meighen était là et avait donné son approbation à l'origine. En son absence, la majorité a décidé d'annuler les deux rapports et d'en adopter d'autres.

Tout le processus qui entoure les rapports au Comité de la défense n'est pas très reluisant, mais c'est ainsi qu'on procède. C'est ce que vous aviez fait avec ces deux-là. Même si le comité donne des consignes, il arrive que le président décide de ne pas les suivre.

Pour l'instant, nous nous sommes entendus sur les chapitres 1, 2 et 3. Il reste quelques problèmes ici et là. Nous nous étions entendus sur les chapitres 4, 5 et 6. Mais ce n'est pas moi qui ai levé la séance à 18 heures la semaine dernière; ce sont les libéraux. C'est eux qui ont levé la séance. Ils n'appréciaient pas tous les points soulevés dans le débat et la discussion que nous avons eus, et c'est pourquoi ils ont levé la séance. Ils l'ont clairement dit : « C'est fini. Nous n'aimons pas le débat. Nous partons. » Habituellement, c'est ce que fait la minorité quand elle est écrasée par la majorité, mais c'est très rare que la majorité parte parce qu'elle n'aime pas la discussion que tient la minorité.

Le sénateur Banks : En effet.

Le sénateur Tkachuk : On voit bien que la rapidité n'est pas une condition essentielle, sénateur Banks. Pour ma part, je me rappelle d'une occasion où vous avez adopté un rapport en l'absence de tous ceux qui faisaient partie de la minorité. C'était monnaie courante; ça ne prenait pas de temps pour adopter un projet de loi en entier en comité. Si la majorité des membres souhaitent siéger à un comité où ils peuvent faire tout ce qu'ils veulent sans avoir à traiter avec la minorité, ils ne sont pas dans le bon pays, sénateur Banks. On ne devrait pas travailler ainsi au Canada.

I hope, Mr. Chair, that you will withdraw and ask your member to withdraw that motion so that we can proceed and do our best to finish this report in due time. I do not think time is pressing on it. I do not think there is anything there that the national security of the country depends upon.

My view is that this would be a horrible motion to pass. It would set a very bad precedent. It is a closure motion, which stops debate, so I disagree with it.

Actually, since we already have that motion, I will call a point of order, Chair, on the basis that we already have a motion on the floor as to how we deal with it. That motion has not yet been rescinded and we have to govern ourselves by that motion before any other motion that contradicts it is contemplated.

The Chair: Thank you. Are there any comments on the point of order?

Senator Mitchell: We certainly do not have to rescind another motion and this was made apparent last week. Committees are masters of their own fate; they can change their minds. We could find many cases where committees that Senator Tkachuk has been on have done that and he has quite happily supported it, I am sure.

Senator Tkachuk: It has never happened. If you do not know, you should not make it up.

Senator Mitchell: Okay, I am sorry. The fact is that it is absolutely within our purview to do it. He talks about the debate last week that went for two hours or so; it was all procedural. It was so repetitive. It is so frustrating that we cannot get to talk about the substance of this.

My belief fundamentally is that there is a deep difference of opinion about what this report should say and what its tenor should be. Yes, Senator Tkachuk can say we went through the first three chapters and we just have a few more changes, but it never ends. There is always a reason, because there is discomfort on the other side with that tenor and we are not going to change that. Why do we not just rise above it, do what we can in these three hours, have a vote, and get it done? If the Conservative members do not like it, they can write their own report, put it out there and we will see which one has more credibility.

Senator Lang: I just have a couple of points I would like to make as a member who has attended a great number of these meetings. I find it quite disturbing, as a new member of the Senate, to see how this particular committee functions compared to another one that I am a member of as well.

There seems to be a number of aspects that members have to look at in respect to a report that will come out about one of our national institutions, and that is the RCMP. I, for one, although I have been a time or two taken to task by the RCMP, I still do not

J'espère, monsieur le président, que vous allez retirer la motion ou demander au sénateur de la retirer afin que nous puissions continuer et faire de notre mieux pour terminer le rapport sans nous dépêcher. Je ne crois pas que ce soit pressant. Je ne crois pas que le rapport contienne des renseignements absolument essentiels à la sécurité nationale.

Je pense que ce serait une horrible motion à adopter, qui établirait un très mauvais précédent. C'est une motion de clôture, qui met fin au débat, alors je m'y oppose.

En fait, puisque nous avons déjà cette motion, j'invoquerai le Règlement, monsieur le président, en soulignant qu'une motion a déjà été présentée pour tenter de régler cette question. La motion n'a pas encore été révoquée et celle-ci doit guider nos délibérations avant que toute autre motion venant la contredire puisse être envisagée.

Le président : Merci. Y a-t-il des commentaires sur le rappel au Règlement?

Le sénateur Mitchell : Nous n'avons certainement pas à révoquer une autre motion et ce point a été démontré la semaine dernière. Les comités sont maîtres de leur destinée; ils peuvent changer d'avis. Nous pourrions trouver maintes situations où des comités dont faisait partie le sénateur Tkachuk ont agi de la sorte et auxquels, j'en suis sûr, il a volontiers donné son appui.

Le sénateur Tkachuk : Cela ne s'est jamais produit. Si vous ne savez pas, il vaudrait mieux ne pas l'inventer.

Le sénateur Mitchell : D'accord, je suis désolé. Toutefois, cette décision est tout à fait de notre ressort. Monsieur parle des délibérations de la semaine dernière qui se sont étirées sur deux heures ou à peu près. Nous n'avons débattu que de procédure, tout était si répétitif. C'est très frustrant de ne pas pouvoir débattre de la nature du rapport.

Essentiellement, je crois qu'il y a une divergence fondamentale d'opinion quant à la teneur de ce rapport, à ce qui doit s'y trouver. Oui, le sénateur Tkachuk peut dire que nous avons examiné les trois premiers chapitres et que seulement quelques nouvelles modifications restent à apporter, mais ça ne finit jamais. Il y a toujours une raison, parce que de l'autre côté, certains sont mal à l'aise quant à la teneur du rapport et nous ne pouvons rien y changer. Ne pourrions-nous pas accepter qu'il en soit ainsi, puis tenter d'abattre le plus de travail possible durant ces trois heures, pour ensuite voter et en finir? Si les membres conservateurs ne sont pas d'accord, ils peuvent rédiger leur propre rapport et le rendre public. Nous verrons ensuite lequel est le plus crédible.

Le sénateur Lang : J'aurais seulement quelques points à souligner, en tant que membre ayant participé à bon nombre de ces réunions. Je trouve très troublant, comme nouveau membre du Sénat, de voir comment fonctionne ce comité par rapport à un autre dont je fais partie.

Il semble y avoir un certain nombre de questions que doivent examiner les membres du comité en lien avec un rapport qui sera publié au sujet d'une de nos institutions nationales, c'est-à-dire la GRC. Tout d'abord, bien que j'aie été pris à partie une ou

begrudge them the overall responsibility they have and how they carry out their tasks.

The concern I have about this report is, first, the tenor. We really have to ask ourselves what the purpose of the report is. Is it to take a really concentrated criticism of the RCMP, or is it to try to give some guidance looking ahead to where the RCMP should be heading?

The Chair: Senator, we have a point of order, if you could speak to it, please.

Senator Lang: I am talking about this point of order. Mr. Chair, we were to be discussing the report as laid out by that previous motion.

The Chair: When we do discuss it, you will be fine, but right now Senator Tkachuk has made a point of order and I am looking for advice to assist me in dealing with that point of order. If you have advice, I would be happy to have it.

Senator Lang: I would say that that particular motion has to be rescinded before this other motion will be dealt with. I would think it would be the Chair's prerogative, as a chair of the committee, to see that that was done. That is one of your responsibilities as chair.

The Chair: Thank you.

Senator Tkachuk: We had to rescind those reports before we introduced new ones, if I remember, at that last meeting.

Senator Banks: Yes, the reports.

Senator Manning: To the point of order, Mr. Chair, and I have comments on the original discussion we were having. To the point of order, I am sitting next to Senator Banks, but I was making notes while he was speaking. I am just wondering for clarity here, could you explain exactly what this process will do in regard to the plan for the day?

The Chair: I would ask Senator Banks to clarify his motion.

Senator Banks: It suggests that in the time that we have today, which would end at 7 p.m., unless it is extended by whatever amount of time is taken up today by caucus meetings of either party and/or votes in the Senate, that a half an hour before that time comes, the chair will ask for a determination on all the questions that are necessary to determine what the final content of this report will be.

I contemplated a second motion, which I will make if this one passes, which will propose certain amendments, based on what all members have sent to the clerk so that we can discuss them in the time. I would hope that we would spend the time on substantive discussions rather than procedural ones and that we would by the end of today have arrived at a report that will be the report of the committee so that it can be sent for translation, printing,

deux fois par la GRC, je n'en suis tout de même pas à remettre en cause ses responsabilités globales et la façon dont elle s'acquitte de ses fonctions.

Ce qui me préoccupe quand je pense à ce rapport, c'est tout d'abord sa teneur. Nous devons vraiment nous demander quel est le but visé par ce rapport. Vise-t-il à critiquer vertement la GRC ou encore à présenter des recommandations quant à la voie que devrait suivre la GRC dans l'avenir?

Le président : Sénateur, nous avons un rappel au Règlement. Je vous prierais de vous en tenir à cette question.

Le sénateur Lang : Je parle de cette question. Monsieur le président, nous devons débattre du rapport comme l'exposait la motion précédente.

Le président : Lorsque nous finirons par le faire, vous pourrez continuer, mais en ce moment, le sénateur Tkachuk a invoqué le Règlement et je cherche à obtenir conseil pour m'aider à régler d'abord cette question. Si vous avez des conseils à formuler, je serais heureux de les entendre.

Le sénateur Lang : Je dirais que cette motion particulière doit être révoquée avant que la nouvelle motion puisse être examinée. Je suis d'avis que le président a la prérogative de le faire. C'est une de vos responsabilités en tant que président.

Le président : Merci.

Le sénateur Tkachuk : Nous avons dû révoquer ces rapports avant d'en soumettre de nouveaux, si je me souviens bien, à la dernière réunion.

Le sénateur Banks : Oui, les rapports.

Le sénateur Manning : J'aurais quelques mots à dire au sujet du rappel au Règlement, monsieur le président, puis sur la discussion que nous avons amorcée au départ. Pour ce qui est du rappel au Règlement, je suis assis à côté du sénateur Banks, mais je prenais des notes pendant qu'il parlait. Je me demandais simplement, pour plus de clarté, si vous pouviez expliquer exactement en quoi ce processus influera sur l'ordre du jour prévu?

Le président : Je demanderais au sénateur Banks d'expliquer sa motion.

Le sénateur Banks : Par cette motion, je propose que le président nous demande, une demi-heure avant la fin de la présente réunion — qui doit se terminer à 19 heures, à moins que des réunions de caucus des partis ou la tenue de votes au Sénat ne viennent la prolonger —, de nous prononcer sur toutes les questions nécessaires à l'établissement du rapport définitif.

J'ai pensé à une deuxième motion, que je soumettrai si la première est adoptée, qui proposera certaines modifications à la lumière des observations que tous les membres auront communiquées à la greffière, afin de pouvoir en débattre pendant la période allouée. J'espère que nous saurons consacrer ce temps à des discussions de fond plutôt qu'à des questions de procédure et que nous aurons convenu, à l'issue de la réunion

et cetera, and that it could be then filed, today being December 14, and tabled in the Senate near the end of January. That would be the time line.

Senator Manning: Mr. Chair, I am not sure this is the right place to ask these questions. If it is not, I am sure you will tell me and we can go back after we deal with the point of order. My understanding is that you received several emails of some proposed changes to the December 7 report in the past couple of days from both sides. Those changes will be instituted in what we call the final report. Would that be correct?

The Chair: That depends on whether the committee wants to adopt them or not.

Senator Manning: Do we have a copy of all the emails?

The Chair: We do.

Senator Manning: Do you have it here?

The Chair: We have it and it is available. It has not been passed out yet, but it is in the room.

Senator Manning: Okay. My concern is, as an example, if Senator Banks proposed a change and I proposed a change that would be different, we would have to deal with that today somehow before we conclude. We will decide today that the discussions are over. If this motion is adopted, as Senator Banks has put forward, the discussions on the draft report will be completed today.

Senator Banks: Right.

Senator Manning: It is pretty well whatever comes out of this meeting at the end of the day, so we will have to have clarification on exactly what comes out because that is the report that we all supposedly will be signing off.

Senator Banks: Right. I am hopeful that we will get to discussing those proposed amendments sooner rather than later.

Senator Tkachuk: We could have been doing it for 45 minutes already.

Senator Banks: Right.

Senator Tkachuk: Once you move that motion —

Senator Meighen: Just refresh my memory, would you, Mr. Chair. In the past, given the absence of a permanent francophone member on this committee, it has been our practice to ask Senator Nolin to look at the French translation and report back to us. How would that happen, should the motion of Senator Banks be adopted?

The Chair: The committee passed a motion essentially giving Senator Nolin carte blanche.

d'aujourd'hui, d'un rapport qui sera celui du comité, afin de pouvoir passer aux étapes de traduction, d'impression, et cetera, pour ensuite pouvoir le déposer au Sénat vers la fin du mois de janvier. Nous sommes aujourd'hui le 14 décembre et voilà l'échéancier que je propose.

Le sénateur Manning : Monsieur le président, je ne sais pas si c'est le bon moment pour poser ces questions, mais je m'en remets à votre discrétion et nous pourrions y revenir après que le rappel au Règlement aura été réglé. Si je comprends bien, vous avez reçu au cours des derniers jours plusieurs courriels des deux partis, dans lesquels les membres proposent des modifications au rapport du 7 décembre. Ces modifications seront apportées à ce que nous appelons le rapport définitif. Est-ce bien cela?

Le président : Pourvu qu'elles soient adoptées par les membres du comité.

Le sénateur Manning : Avons-nous une copie de tous les courriels?

Le président : Oui.

Le sénateur Manning : Les avez-vous ici?

Le président : Nous en avons des copies et nous disposons de cette information. Nous n'avons pas encore distribué les documents, mais je les ai ici.

Le sénateur Manning : D'accord. Ma préoccupation est la suivante : si, par exemple, le sénateur Banks propose une modification et que j'en ai proposé une différente, nous devons régler cette question aujourd'hui avant de terminer. Nous déciderons aujourd'hui de clore le débat. Si cette motion est adoptée, telle que mise de l'avant par le sénateur Banks, nous discuterons aujourd'hui pour la dernière fois de l'ébauche du rapport.

Le sénateur Banks : C'est exact.

Le sénateur Manning : En gros, le rapport serait rédigé en fonction de ce qui ressortira de la présente réunion, alors nous devons préciser exactement ce que nous souhaitons voir dans le rapport car c'est celui auquel nous donnerons notre assentiment.

Le sénateur Banks : C'est exact. J'espère que nous en viendrons plus tôt que tard à discuter de ces modifications.

Le sénateur Tkachuk : Nous pourrions déjà y avoir consacré 45 minutes.

Le sénateur Banks : Tout à fait.

Le sénateur Tkachuk : Dès que vous aurez présenté cette motion...

Le sénateur Meighen : Rafraîchissez-moi la mémoire, je vous prie, monsieur le président. Par le passé, comme le comité ne comptait pas de membre permanent francophone, nous demandions au sénateur Nolin de jeter un coup d'œil à la traduction française et de nous dire ce qu'il en pensait. Que se passerait-il si la motion du sénateur Banks était adoptée?

Le président : Le comité a adopté une motion donnant essentiellement carte blanche au sénateur Nolin.

Senator Meighen: It was not the practice to bring it back to committee once he had seen it?

The Chair: He never brought it back to committee.

Senator Meighen: He reported back?

The Chair: He never reported back. He took the report and it went from him to the printer.

Senator Wallin: In fairness, he has a dated report.

Senator Meighen: Surely, he signified to you or someone in some fashion that he was satisfied with the translation?

The Chair: Yes.

Senator Wallin: I spoke to Senator Nolin on Friday. That is not what he said. He had not even finished reading it yet.

The Chair: I am sorry, you have not been recognized. That is not the question, Senator Wallin. The question was, what has happened in the past with previous reports.

Senator Tkachuk: That was not the question.

Senator Meighen: He reported to you? Is that the case?

The Chair: He simply sent it back to the clerk.

Senator Meighen: With any corrections?

The Chair: With any corrections, and that is how it was dealt with.

You do have a motion and, inasmuch as everyone has had a chance to comment on it —

Senator Wallin: No, I actually have something on the point of order.

Senator Tkachuk: We have a motion to address Senator Meighen's question.

The Chair: Senator Wallin, on your motion.

Senator Wallin: If we can come back to that after, I just want to respond to Senator Banks on this. You are the author of your own delays on this, I am sorry, by putting forward, for all intents and purposes, a closure motion. This is exactly what Senator Tkachuk, Senator Manning and I are asking about.

If you are saying that in two and a half hours from the beginning of this meeting, you have to agree to everything we agree to, or in Senator Mitchell's words, "If you do not like it, too bad; write your own report and see who wins in the media."

Senator Mitchell: That is not what I said.

Senator Wallin: You said, "Write your own report and see who has most credibility."

Senator Mitchell: That is what I said, in the public.

Senator Wallin: "Write your own report."

Le sénateur Meighen : Le sénateur Nolin ne devait-il pas nous remettre le rapport après l'avoir lu?

Le président : Il ne nous le remettait jamais.

Le sénateur Meighen : Il en faisait un compte rendu?

Le président : Il ne faisait jamais de compte rendu. Le document passait directement de ses mains à l'imprimeur.

Le sénateur Wallin : Soyons justes, le rapport qu'il a entre les mains n'est plus à jour.

Le sénateur Meighen : Il devait tout de même vous dire ou dire à quelqu'un d'autre d'une façon ou d'une autre qu'il était satisfait de la traduction?

Le président : Oui.

Le sénateur Wallin : J'ai parlé au sénateur Nolin vendredi. Ce n'est pas ce qu'il a dit. Il n'a même pas encore fini de le lire.

Le président : Je suis désolé, vous n'avez pas la parole. Là n'est pas la question, sénateur Wallin. La question était de savoir ce que nous avons fait par le passé relativement aux rapports précédents.

Le sénateur Tkachuk : Ce n'était pas la question.

Le sénateur Meighen : Il vous faisait un compte rendu? C'est bien cela?

Le président : Il retournait le rapport au greffier, tout simplement.

Le sénateur Meighen : Avec des corrections?

Le président : Avec des corrections, et c'est la façon dont nous procédions.

Vous avez bel et bien une motion et, dans la mesure où chacun a eu l'occasion de formuler des commentaires...

Le sénateur Wallin : Non, j'ai en fait quelque chose à ajouter concernant le recours au Règlement.

Le sénateur Tkachuk : Nous avons une motion pour traiter de la question du sénateur Meighen.

Le président : Sénateur Wallin, parlez-nous de votre motion.

Le sénateur Wallin : Si nous pouvions y revenir plus tard, j'aimerais simplement répondre au sénateur Banks à ce sujet. Je suis désolée, mais vous êtes vous-même responsable du retard dans ce dossier, parce que vous avez proposé, en réalité, une motion de clôture. C'est exactement ce que le sénateur Tkachuk, le sénateur Manning et moi-même demandons.

Si vous dites qu'en deux heures et demie vous devez être d'accord avec tous les éléments sur lesquels nous nous entendons ou, pour reprendre les paroles du sénateur Mitchell, « si vous n'êtes pas d'accord, tant pis; rédigez votre propre rapport et on verra qui gagnera dans les médias ».

Le sénateur Mitchell : Ce n'est pas ce que j'ai dit.

Le sénateur Wallin : Vous avez dit : « Rédigez votre propre rapport et nous verrons lequel est le plus crédible. »

Le sénateur Mitchell : C'est ce que j'ai dit, aux yeux du public.

Le sénateur Wallin : « Rédigez votre propre rapport. »

In the first place, you can't, so it is actually not an option. We would need the majority vote to have any of our observations even appended and, the way things have been going around here, I doubt that would be forthcoming.

We go back to that original point about the report here, which is what are you trying to do? What is the point of us sitting here, Senator Banks, for two and a half hours, if you do not care what we think of the changes, and if you do not care what we think of the recommendations that you have proposed that you know some of us have concerns about? Why are you even going through this exercise? You clearly are in the end at two and an half hours.

The Chair: With respect, Senator Wallin, this has no bearing on the motion.

Senator Wallin: It does. It goes to Senator Tkachuk's point precisely. It does. That is what you have asked.

Senator Banks: I rest my case.

Senator Mitchell: Can we progress somehow? Is there something the chair can do to help us get past this?

The Chair: I am happy to roll on your motion.

Senator Tkachuk: Can we have an explanation? Senator Meighen asked a question, which I think is important to my point of order. There are two motions, actually. There is one on Senator Nolin's question on French translation, and the other is on the motion we decided at the last meeting on the December 7 report.

The Chair: There is just one point of order, and that is what I will deal with now, if I may. The point of order that you have asked is: Which is binding right now? The motion that was passed a week or two ago is binding, because that was adopted by the committee. On the other hand, if the question is put, or when the question is put, we will see. If the question carries, then Senator Banks' current motion will be what pertains. That is the answer to your question.

Senator Tkachuk: Would it be in order, then, after we deal with this, to delete the previous motion?

The Chair: There is no requirement to do that.

Senator Tkachuk: Would it be in order? From what you say, it would be.

The Chair: No. Committees are permitted to do as they choose.

Senator Tkachuk: Exactly.

The Chair: They are their own master.

Senator Tkachuk: That is my point, chair. If what you say is correct, then after we deal with Senator Banks' motion — and I think we know how that will turn out — I will make a motion that we delete his motion, and we will go through this whole thing

Tout d'abord, c'est impossible, donc dans les faits ce n'est pas une solution envisageable. Il faudrait obtenir le vote de la majorité même pour que nos observations soient ajoutées et, de la façon dont les choses se déroulent ici, je doute que c'est ce qui va se produire.

Nous revenons au point de départ en ce qui concerne le rapport, et nous nous demandons ce que vous essayez de faire. Cela sert-il à quelque chose de siéger ici pendant deux heures et demie, sénateur Banks, si vous ne vous intéressez pas à ce que nous pensons des changements et des recommandations que vous avez proposés et qui préoccupent certains d'entre nous? Pourquoi allez-vous jusqu'à vous soumettre à cet exercice? Il est clair que vous y voyez la fin après deux heures et demie.

Le président : En tout respect, sénateur Wallin, cela n'a aucune incidence sur la motion.

Le sénateur Wallin : Cela a bel et bien une incidence. Cela concerne précisément le recours au Règlement du sénateur Tkachuk. Cela a une incidence. C'est ce que vous avez demandé.

Le sénateur Banks : Je n'ai rien de plus à ajouter.

Le sénateur Mitchell : Pouvons-nous continuer d'une façon ou d'une autre? Le président peut-il nous aider à tourner la page?

Le président : Je suis heureux de revenir à votre motion.

Le sénateur Tkachuk : Pouvons-nous avoir une explication? À mon avis, la question que le sénateur Meighen a posée est importante au regard de mon recours au Règlement. Il y a deux motions, en fait. La première porte sur la question du sénateur Nolin par rapport à la traduction française, et l'autre a trait à la motion que nous avons adoptée à la dernière réunion concernant le rapport du 7 décembre.

Le président : Il n'y a qu'un seul recours au Règlement, et c'est ce que je vais régler maintenant, si vous me le permettez. Vous avez invoqué le Règlement pour que l'on détermine laquelle de ces deux motions est exécutoire. La motion qui a été adoptée il y a une ou deux semaines est exécutoire, parce qu'elle a été adoptée par le comité. Par ailleurs, si la question est mise aux voix, ou quand la question sera mise aux voix, nous verrons. Si la question obtient une majorité des voix, alors la motion proposée par le sénateur Banks s'appliquera. C'est la réponse à votre question.

Le sénateur Tkachuk : Convierait-il par la suite de supprimer la motion précédente?

Le président : Rien ne l'exige.

Le sénateur Tkachuk : Cela s'inscrirait-il dans les règles? D'après ce que vous dites, ce serait dans les règles.

Le président : Non. Les comités ont le droit de faire ce qu'ils veulent.

Le sénateur Tkachuk : Exactement.

Le président : Ils sont leur propre maître.

Le sénateur Tkachuk : C'est ce que je dis, monsieur le président. Si ce que vous dites est exact, alors après avoir réglé la question touchant la motion du sénateur Banks — et je pense que nous savons déjà quel sera le résultat du vote — je vais

again, because that would be properly in order by what you are saying regarding the motion of a week ago. We do not have to deal with that motion. We ignore the motion that we passed, and we will go on to this motion. If you can ignore every motion passed and contradict it each time, what is the point of moving it in the first place?

The Chair: I am advised here, Senator Tkachuk, that the previous question may not be moved in Committee of the Whole or in any select committee, and you are moving the previous motion.

Senator Tkachuk: No, I am not moving the previous motion. I am not doing that at all. That is not what I am saying.

The Chair: That is the advice I am getting from the clerk.

Senator Wallin: No, we were asking about its status.

Senator Mitchell: Is there a question on this?

The Chair: There is.

Senator Banks: Have you ruled? What is next? Can we get on with it, please?

The Chair: What is next is you asked the question as to which pertains. As of now, Senator Banks' initial motion pertains, because we have not adopted any other motion. Until another motion is adopted, his motion is on the floor, but the question has not been put. Until the question is put, the previous motion pertains.

Senator Mitchell: Okay.

Senator Banks: Question.

The Chair: Call for the question. Those in favour?

Some Hon. Senators: Yes.

Senator Lang: Mr. Chair, we can speak to that motion.

The Chair: We just have, and you did.

Senator Lang: No, I spoke to the point of order, Mr. Chair.

Senator Tkachuk: He spoke to the point of order. He can speak to the motion. We can speak as many times as we want to a motion.

The Chair: You can.

Senator Tkachuk: Yes. That is exactly right.

The Chair: We have called the question.

Senator Lang: Mr. Chair?

Senator Banks: I certainly do not mind if Senator Lang would like to speak to the motion, Mr. Chair.

The Chair: Senator Lang.

proposer une motion visant à supprimer cette motion, et nous allons refaire l'exercice, parce que cela serait tout à fait dans les règles si je me fie à ce que vous me dites concernant la motion adoptée il y a une semaine. Pas besoin de tenir compte de la motion de la semaine dernière. Nous l'ignorons, et nous passons à cette motion. S'il est possible d'ignorer et de contredire chaque motion adoptée, à quoi cela sert-il de l'adopter en premier lieu?

Le président : On m'informe, sénateur Tkachuk, du fait que la question précédente risque de ne pas être présentée en comité plénier ni en comité spécial, et que vous présentez la motion précédente.

Le sénateur Tkachuk : Non, je ne présente pas la motion précédente. Ce n'est pas du tout ce que je fais. Ce n'est pas ce que je dis.

Le président : C'est l'information que me transmet le greffier.

Le sénateur Wallin : Non, nous nous interrogeons sur le statut de la motion.

Le sénateur Mitchell : Y a-t-il une question à ce sujet?

Le président : Oui.

Le sénateur Banks : Avez-vous pris une décision? Et quoi encore? Pouvons-nous continuer, s'il vous plaît?

Le président : Vous vouliez savoir quelle motion est en vigueur. À partir de maintenant, la première motion du sénateur Banks est en vigueur, parce que nous n'avons adopté aucune autre motion. Jusqu'à ce qu'une autre motion soit adoptée, sa motion est à l'étude, mais la question n'a pas été mise aux voix. Jusqu'à ce que la question soit mise aux voix, c'est la motion précédente qui est en vigueur.

Le sénateur Mitchell : D'accord.

Le sénateur Banks : Le vote.

Le président : Je demande le vote. Ceux qui sont pour?

Des voix : Oui.

Le sénateur Lang : Monsieur le président, nous pouvons commenter cette motion.

Le président : Nous venons tout juste de le faire, et vous l'avez fait.

Le sénateur Lang : Non, j'ai commenté le recours au Règlement, monsieur le président.

Le sénateur Tkachuk : Il a commenté le recours au Règlement. Il peut commenter la motion. Nous pouvons commenter une motion autant de fois que nous le voulons.

Le président : Vous le pouvez.

Le sénateur Tkachuk : Oui, c'est tout à fait exact.

Le président : Nous avons demandé la mise aux voix.

Le sénateur Lang : Monsieur le président?

Le sénateur Banks : Ça ne me dérange absolument pas si le sénateur Lang souhaite intervenir sur la motion, monsieur le président.

Le président : Sénateur Lang.

Senator Lang: I appreciate the opportunity, Mr. Chair.

The Chair: In fairness, you are not a member of the committee.

Senator Lang: Mr. Chair, I have every right to speak at a committee meeting, other than to vote.

The Chair: You absolutely do.

Senator Lang: Do not challenge me on that. I would appreciate that.

The Chair: It is a question of making sure the people, as Senator Wallin prefers, who are on the committee get recognized first. That is all.

Senator Lang: Mr. Chairman, I did not see anyone else. Does anyone else want to speak?

The Chair: I was looking around to see who else was interested.

Senator Lang: Thank you, Mr. Chair. I just want to make a couple points, if I could, as far as the report is concerned before we have a closure motion. I raised a couple of items or aspects of it previously.

I think that the committee is definitely going in the wrong way if we will be going ahead and authorizing various recommendations in the context of the report that are well beyond what was discussed by the committee when witnesses were appearing before the committee. I, for one, never heard the number 5,000 come up as far as new regular members to be hired in the next seven years. It is something that I would submit would cost the Canadian government and the taxpayer in the neighbourhood of half a billion dollars. I would question the temerity of us, as committee members, going ahead with a number as large as that. It is almost increasing the size of the existing RCMP complement by 25 per cent. I am not saying there should not be increases, but I am also saying that I do not think we heard anything to that extent that should be done.

The other point —

The Chair: Senator Lang, I would have to ask you to confine your comments to the motion we have.

Senator Lang: I am confining myself to the motion as to why there should not be closure at this stage of discussing the report. These are the items that will be discussed in the next two and a half hours. We will discuss, Mr. Chair, the question about a commission being set up when there were requests from members of the committee here to discuss various commissions and how they could be set up with some guidance from the provinces, and it was denied. Yet, we have in this report a very broad recommendation in that area. That, in itself, I would submit to you, Mr. Chair, should require at least two or three, if not more, meetings for a committee to deliberate what should be recommended for the RCMP and

Le sénateur Lang : Je vous remercie de me donner cette occasion, monsieur le président.

Le président : En toute justice, vous n'êtes pas membre de ce comité.

Le sénateur Lang : Monsieur le président, j'ai tous les droits d'intervenir lors d'une réunion d'un comité autrement que pour voter.

Le président : Tout à fait.

Le sénateur Lang : Ne me remettez pas en question sur ce point. Je l'apprécierais.

Le président : Le sénateur Wallin préfère s'assurer que les personnes qui font partie du comité soient reconnues en premier. C'est tout.

Le sénateur Lang : Monsieur le président, je n'ai pas vu quelqu'un d'autre se manifester. Est-ce que quelqu'un souhaite intervenir?

Le président : J'ai regardé pour voir qui d'autre était intéressé.

Le sénateur Lang : Merci, monsieur le président. Si vous me le permettez, j'aimerais seulement présenter deux points concernant le rapport avant qu'il n'y ait une motion de clôture. J'ai précédemment soulevé deux points ou aspects de ce rapport.

Je crois que les membres de ce comité se trompent complètement en allant de l'avant et en autorisant les différentes recommandations dans le contexte du rapport. Elles vont bien au-delà de ce qui a été discuté par les membres du comité lors des comparutions des témoins. Pour ma part, je n'ai jamais entendu le nombre de 5 000 en ce qui a trait au nombre de nouveaux membres réguliers à embaucher au cours des sept prochaines années. C'est quelque chose qui, à mon avis, coûterait au gouvernement et aux contribuables canadiens environ un demi-milliard de dollars. Je mets en question la témérité des membres de ce comité s'ils approuvaient un nombre aussi élevé. Ça représente presque une augmentation de 25 p. 100 de l'effectif actuel de la GRC. Je ne dis pas qu'il ne devrait pas y avoir d'augmentation, mais plutôt que nous n'avons jamais entendu dire qu'une chose de cette ampleur devrait être faite.

L'autre point...

Le président : Sénateur Lang, je vous demanderais de vous en tenir à la motion que nous avons.

Le sénateur Lang : Je m'en tiens à la motion en vous expliquant pourquoi il ne devrait pas y avoir de clôture à cette étape de la discussion sur le rapport. Ce sont des points qui seront abordés au cours des deux heures et demie suivantes. Nous discuterons, monsieur le président, de la question concernant la constitution d'une commission alors que des membres de ce comité ont demandé à ce que nous discutons de différentes commissions et de la façon dont elles pourraient être constituées avec les conseils des provinces, mais ces demandes ont été rejetées. Cependant, il y a dans ce rapport une recommandation très générale à cet égard. À mon avis, monsieur le président, ça devrait en soit nécessiter

what should be done. That is an area of very crucial importance. To have it in a report when it has not even been discussed by the committee, Mr. Chair, I have to say that I wonder where we are going as far as the report is concerned.

Those are my two comments with respect to that. There are some overriding issues and we have not discussed it as far as witnesses appearing.

Senator Banks: Briefly in response to Senator Lang's points and one that he made before as well, the number 5,000 comes from a previous report of this committee from a long time ago, and this report refers to the fact of this committee's previously having recommended the 5,000 number. It is not new.

Senator Lang, I absolutely agree with everything you said when you were speaking about the point of order and just now. There is a fundamental disagreement in the committee about whether this report should tell the truth as it is seen by some or as it is seen by others. That has to do with whether there is a problem, the nature of the problem, and how this committee would recommend that the problem — if there is one — be solved, including recommendations.

I do not know how many reports this committee has made. How many reports have we made?

Senator Mitchell: Twenty-eight.

Senator Banks: No report has ever not included recommendations. Very few reports of Senate committees do not contain recommendations.

I agree with everything you said. It is precisely the reason I introduced my motion if you refer to what I said earlier.

Senator Wallin: I want to continue on this point of the recommendations that I think are core. We have had no discussion. Senator Lang indicated that it is completely irrelevant if some earlier report of this committee agreed on the number 5,000. There was no discussion and no costing. Even in looking at the recommendations as they sit now, is that inclusive of the expansion of small detachments? Is that a separate motion because they appear as a separate recommendation?

You want to talk about substance and we are trying to do that. We have circumvented and gone around the question of civilian oversight. There is a recommendation on civilian oversight. We have, at the best, contradictory testimony on that. We certainly have different views on this committee as to where civilian oversight is appropriate, where the oversight or study provided by another police force to examine behaviour might be appropriate, or where some mix of civilian and police oversight might be appropriate. Those are peculiar to the circumstances. Mr. McAusland was clear that you have to wrestle that issue down to ensure you did not say civilian oversight in one fell swoop and

qu'un comité se réunisse au moins deux ou trois fois, sinon plus, afin de discuter de ce qui devrait être recommandé à la GRC et de ce qui devrait être fait. C'est une question qui a une très grande importance. Le fait que ce point soit intégré dans un rapport alors qu'il n'a même pas été débattu par le comité me laisse perplexe, monsieur le président, quant à l'orientation que nous prendrons en ce qui a trait au rapport.

Voilà les deux commentaires que je voulais faire à cet égard. Il y a certaines questions qui se recoupent, mais elles n'ont pas encore été abordées avec la comparution des témoins.

Le sénateur Banks : J'aimerais revenir brièvement sur les points soulevés par le sénateur Lang, dont un qu'il a soulevé auparavant. Le nombre 5 000 provient d'un rapport précédent qui a été élaboré par ce comité il y a longtemps. Ce rapport fait référence au fait que ce comité avait déjà recommandé le nombre 5 000. Ce n'est pas nouveau.

Sénateur Lang, je suis tout à fait d'accord avec tout ce que vous avez dit lorsque vous avez parlé du rappel au Règlement ainsi qu'avec ce que vous venez tout juste de dire. Il y a un point de litige fondamental au sein de ce comité en ce qui a trait à ce que devrait dire ce rapport. Ce problème vient du fait qu'il faut d'abord déterminer s'il existe un problème, quelle est la nature de celui-ci et de quelle manière le comité pourrait recommander que le problème, s'il y en a un, soit résolu, ce qui comprend également l'élaboration de recommandations.

Je ne sais pas combien de rapports ont été élaborés par ce comité. Combien de rapports avons-nous élaborés?

Le sénateur Mitchell : Vingt-huit.

Le sénateur Banks : Tous les rapports contiennent des recommandations. Très peu de rapports des comités sénatoriaux ne contiennent pas de recommandations.

Je suis d'accord avec tout ce que vous avez dit. Si vous vous reportez à ce que j'ai dit plus tôt, vous comprendrez que c'est précisément la raison pour laquelle j'ai introduit ma motion.

Le sénateur Wallin : Je tiens à poursuivre sur les recommandations qui me semblent essentielles. Nous n'avons pas eu de débat. Le sénateur Lang a indiqué qu'il est tout à fait insensé qu'un rapport élaboré par ce comité ait proposé le nombre de 5 000. Il n'y a pas eu de débat, ni d'établissement des coûts. Même en examinant les recommandations telles qu'elles sont présentées à l'heure actuelle, est-ce qu'elles comprennent l'expansion de petits détachements? S'agit-il d'une motion distincte parce qu'il s'agit d'une recommandation distincte?

Vous voulez parler de substance et c'est ce que nous essayons de faire. Nous avons éludé la question de la surveillance civile. Il y a une recommandation sur la surveillance civile. Nous avons, au mieux, un témoignage contradictoire à cet égard. Il est clair que les membres de ce comité ont des points de vue divergents sur la pertinence de la surveillance civile, alors que la surveillance ou une étude fournie par une autre force policière pour examiner le comportement pourraient être des mesures appropriées, tout comme une combinaison de surveillance civile et policière. Ces possibilités dépendent des situations. M. McAusland a été clair lorsqu'il a dit que vous devez vous attaquer au problème afin de

then have that apply in situations where it could prove to be very troubling and people would not have the experience or the facts at hand to do that.

Again, I think we have a crucial issue that has been raised directly and indirectly over the course of our discussion, which has not yet been resolved and it appeared in the December 7 document that was distributed to us as a recommendation. It is a fundamental debate over what we would say. We have to tread very carefully because of the evidence we heard.

Senator Banks: When will we get to it?

Senator Wallin: You are the one, Senator Banks, who has imposed closure. You cannot argue with us whether we have used the time inappropriately.

Senator Mitchell: Of course, we can.

Senator Wallin: You are the author of your own misfortune. When you put forward a closure motion, you must assume people will debate it.

Senator Tkachuk: Regarding Senator Nolin's role on this, the minutes for the October 19 meeting state:

It was agreed that the Honourable Senator Nolin will review the final translation of the draft report, when it had been agreed upon by the committee. . .

I read this to say that the committee has to approve the final translation of the draft report.

Senator Wallin: The final version and translation.

Senator Tkachuk: Exactly. Then it will go to Senator Nolin.

Senator Banks: Mr. Chair —

Senator Tkachuk: Senator Banks, you want to strike every motion that we have made here. I brought up one motion already that we made on how we will handle this report. You do not like it because you do not like the way it is going, so you are moving a new one.

I think your motion contradicts this motion as well. We had agreed that the Honourable Senator Nolin will review the final translation of the draft report when it had been agreed upon by the committee. In other words, we have to agree on the final report and then he has to okay it. That is what I thought we agreed to in order to ensure concordance of the text in both official languages. That is what the motion says. It will require this committee not only to approve the report as we agree upon it, but we also have to approve the French translation, which we do not have yet.

An Hon. Senator: That is not what the motion says.

Senator Tkachuk: I am just reading the motion.

What has been distributed here today regarding the French translation?

vous assurer que vous ne dites pas spontanément que la solution réside dans la surveillance civile puis que vous l'appliquez dans des situations où ça pourrait être très difficile et où les gens n'auraient pas l'expérience ni l'information nécessaires pour ce faire.

J'aimerais réitérer qu'à mon avis, un problème crucial a été soulevé directement et indirectement tout au long de notre discussion. Ce problème n'a pas encore été résolu et il a été mentionné dans le document du 7 décembre qui nous a été remis à titre de recommandation. C'est un débat fondamental sur ce que nous dirions. Nous devons donc traiter le problème avec circonspection en raison des témoignages que nous avons entendus.

Le sénateur Banks : Quand en viendrons-nous à ça?

Le sénateur Wallin : Sénateur Banks, c'est vous qui avez imposé la clôture. Vous ne pouvez pas dire que nous avons fait mauvais usage du temps qui nous était imparti.

Le sénateur Mitchell : Bien sûr, nous le pouvons.

Le sénateur Wallin : Vous êtes l'artisan de votre propre malheur. Lorsque vous proposez une motion de clôture, vous devez assumer le fait que les gens en débattront.

Le sénateur Tkachuk : En ce qui a trait au rôle du sénateur Nolin à cet égard, le procès-verbal de la réunion du 19 octobre dit que :

Il est convenu que l'honorable sénateur Nolin révisera la traduction finale de l'ébauche du rapport, lorsque le comité aura donné son accord [...]

Je vous lis ça pour souligner le fait que le comité doit approuver la traduction finale de l'ébauche du rapport.

Le sénateur Wallin : La version finale et la traduction.

Le sénateur Tkachuk : Exactement. Ensuite, elle sera envoyée au sénateur Nolin.

Le sénateur Banks : Monsieur le président...

Le sénateur Tkachuk : Sénateur Banks, vous voulez supprimer chaque motion que nous avons faite ici. J'ai déjà présenté une motion sur la manière dont nous allons traiter ce rapport. Vous ne l'aimez pas parce que vous n'êtes pas d'accord avec la manière dont les choses se passent, donc vous en présentez une autre.

Je crois que votre motion s'oppose également à cette motion. Nous avons convenu que l'honorable sénateur Nolin examinerait la traduction finale du rapport provisoire lorsque le comité aurait donné son accord. Autrement dit, nous devons nous entendre sur le rapport final, puis il doit l'accepter. Je crois que c'est ce qui a été convenu afin de garantir la concordance du texte dans les deux langues officielles. C'est ce que la motion indique. Cela signifie que le comité devra non seulement approuver le rapport une fois que nous en aurons convenu, mais nous devons également approuver la traduction française, que nous n'avons pas encore reçue.

Une voix : Ce n'est pas ce qu'indique la motion.

Le sénateur Tkachuk : Je ne fais que lire la motion.

Qu'est-ce qui a été distribué ici aujourd'hui en ce qui concerne la traduction française?

Ms. Anwar: The December 7 version.

Senator Tkachuk: Do we have a copy of the December 7 meeting?

The Chair: Yes.

Senator Tkachuk: Do we have French translation of all our letters sent in last Wednesday for the report as well?

The Chair: Yes.

Senator Tkachuk: Where would they be?

Ms. Anwar: I have copies here.

Senator Tkachuk: We do not have them.

The Chair: We had not got to that point yet. That is why we did not distribute them.

Senator Wallin: But Senator Lang —

The Chair: Excuse me, Senator Wallin, if I may. The work that Senator Nolin does is not a requirement. It is something that the committee has requested in the past and one would anticipate Senator Nolin would do it again if he was willing.

Senator Tkachuk: We have a motion to this effect.

The Chair: I understand that.

Senator Tkachuk: Senator Nolin was at the meeting when we had that motion and he agreed to it.

The Chair: Yes. The question from Senator Meighen was how it happened in the past. I simply answered the question about how it happened in the past.

Senator Tkachuk: How do you interpret this motion?

The Chair: I interpret it that once there is agreement on the English version, translation will still be done by the government translators of any changes we make. A copy of that then goes to Senator Nolin and he does the final cut and sends it back.

Senator Tkachuk: Therefore, Senator Meighen, as a bilingual Canadian, does not have a chance to approve the French report?

The Chair: This is the process that has happened on each previous report.

Senator Meighen: That may be, Mr. Chair. It only seems that when we look at it in the cold light today, this committee approves only half of the report. It approves the English language version and never sees the French version of the final report, other than through the eyes of Senator Nolin — and God bless him for doing the work; he has done it very well.

The Chair: Frankly, it is no different than the motion to give the chair and deputy chair the right to make minor corrections — missing commas, correct words and those sorts of things — which

Mme Anwar : La version du 7 décembre.

Le sénateur Tkachuk : Avons-nous une copie de la réunion du 7 décembre?

Le président : Oui.

Le sénateur Tkachuk : Avons-nous également la traduction française de toutes nos lettres envoyées mercredi dernier pour le rapport?

Le président : Oui.

Le sénateur Tkachuk : Où sont-elles?

Mme Anwar : J'ai les copies ici.

Le sénateur Tkachuk : Nous ne les avons pas.

Le président : Nous ne sommes pas encore rendus à ce point. C'est pourquoi nous ne les avons pas distribuées.

Le sénateur Wallin : Mais le sénateur Lang...

Le président : Excusez-moi, sénateur Wallin, si je puis me permettre. Le travail qu'effectue le sénateur Nolin n'est pas une obligation. C'est quelque chose que le comité a demandé dans le passé et on pourrait s'attendre à ce que le sénateur Nolin le fasse encore s'il le veut bien.

Le sénateur Tkachuk : Nous avons une motion à cet égard.

Le président : Je comprends cela.

Le sénateur Tkachuk : Le sénateur Nolin était présent à la réunion lorsque nous avons discuté de cette motion, et il l'a acceptée.

Le président : Oui. Le sénateur Meighen demandait de quelle façon ça se déroulait dans le passé. J'ai simplement répondu à la question en ce qui concerne la façon dont ça s'était déroulé dans le passé.

Le sénateur Tkachuk : Comment interprétez-vous cette motion?

Le président : Selon mon interprétation, une fois que la version anglaise est acceptée, la traduction de tout changement que nous apportons sera faite par les traducteurs du gouvernement. Une copie de la traduction est ensuite envoyée au sénateur Nolin, qui en fait l'examen final et la retourne.

Le sénateur Tkachuk : Par conséquent, le sénateur Meighen, qui est un Canadien bilingue, n'a pas l'occasion d'approuver le rapport en français?

Le président : C'était la façon de procéder pour chacun des rapports antérieurs.

Le sénateur Meighen : C'est peut-être le cas, monsieur le président. Il semble tout simplement que lorsque nous examinons objectivement la situation aujourd'hui, le comité n'approuve que la moitié du rapport. Il approuve la version anglaise et ne voit jamais la version française du rapport final, autrement que par les yeux du sénateur Nolin — et que Dieu le bénisse, lui qui effectue ce travail; il l'a très bien fait.

Le président : Franchement, ça ne va pas à l'encontre de la motion de donner au président et au vice-président le droit d'apporter des corrections mineures — des virgules qui manquent,

is the practice of all committees in the Senate. The report never goes back to any committee after that. This is something that Senator Tkachuk is making up out of —

Senator Meighen: I would suggest that translation of the entire report is somewhat different than a comma here and there.

The Chair: The entire translation of the report, in fact, takes place by officials of Public Works or whoever. They do the translation. Senator Nolin has never taken an English text from scratch and rendered it into French. He takes the French text and perfects it, which is no different than what would happen with the chair and the vice chair doing it. The committee has never had it come back afterward in my 26 years of experience.

Senator Meighen: I know we have not received it back from Senator Nolin in the past. However, I now wonder whether that is the right way of doing it.

Senator Banks: Regarding the point Senator Tkachuk raised, I think the wording of the motion that he read into the record shows that the word “it” in the motion refers to the version of the report we have been working on, which ordinarily is English in this committee. The word “it” refers to the object of the sentence, which is the final report. That report is then sent for translation.

Senator Tkachuk: No, it is the final translation of the report.

Senator Banks: That is not what it says. Read it again.

Senator Tkachuk: You want me to give you a copy of that?

The Chair: Senator Banks still has the floor.

Senator Banks: Which motion do you want me to look at?

Senator Tkachuk: The motion that we adopted is at the bottom.

Senator Banks: Is it the motion that Senator Nolin be allowed to perform his study of the French translation?

Senator Tkachuk: No, Senator Banks.

Senator Banks: It states: “It was agreed that the Honourable Senator Nolin will review the final translation of the draft report when it had been agreed upon by the committee. . .”

Senator Tkachuk: Yes.

Senator Banks: “. . . in order to ensure the concordance. . .”

Senator Tkachuk: We have never seen the final translation.

Senator Banks: It is always vetted by everyone, because there is always a French version and an English version of the report at the same time.

les mots exacts et ce genre de chose — et c’est la façon de fonctionner de tous les comités sénatoriaux. Le rapport n’est jamais retourné à un comité après cela. Cette situation n’existe que dans l’esprit du sénateur Tkachuk...

Le sénateur Meighen : Je dirais que la traduction du rapport en entier est un peu différente que le simple fait de changer une virgule çà et là.

Le président : En réalité, la traduction du rapport en entier est faite par Travaux publics ou un autre ministère. Ce sont ces gens qui font la traduction. Le sénateur Nolin n’a jamais pris un texte en anglais du début pour le traduire en français. Il prend le texte en français et l’améliore, ce qui n’est pas différent de ce qui se passerait si c’était le président ou le vice-président qui le faisait. En 26 ans de carrière, je n’ai jamais vu le comité faire revenir un rapport après qu’il ait été traduit.

Le sénateur Meighen : Je sais que dans le passé, le sénateur Nolin ne nous l’a pas remis. Cependant, je me demande maintenant si c’est la bonne façon de fonctionner.

Le sénateur Banks : En ce qui concerne le point soulevé par le sénateur Tkachuk, je crois que la formulation de la motion qu’il a lue indique que le terme « it » dans la version anglaise de la motion est lié à la version du rapport sur laquelle nous avons travaillé, et qui est habituellement la version anglaise au sein de notre comité. La formulation « it » dans la version anglaise est liée à l’objet de la phrase, à savoir le rapport final. Ce rapport est ensuite envoyé afin d’être traduit.

Le sénateur Tkachuk : Non, il s’agit de la traduction finale du rapport.

Le sénateur Banks : Ce n’est pas ce qui est écrit. Lisez de nouveau.

Le sénateur Tkachuk : Vous voulez que je vous en donne une copie?

Le président : La parole est encore au sénateur Banks.

Le sénateur Banks : Quelle motion voulez-vous que j’examine?

Le sénateur Tkachuk : La motion que nous avons adoptée se trouve au bas du document.

Le sénateur Banks : S’agit-il de la motion dans laquelle on permet au sénateur Nolin d’examiner la traduction française?

Le sénateur Tkachuk : Non, monsieur le sénateur.

Le sénateur Banks : La motion indique qu’« Il est convenu que l’honorable sénateur Nolin examinera la traduction finale du rapport provisoire lorsque ce dernier aura été adopté par le comité [...] »

Le sénateur Tkachuk : Oui.

Le sénateur Banks : « [...] afin d’assurer la concordance [...] »

Le sénateur Tkachuk : Nous n’avons jamais vu la traduction finale.

Le sénateur Banks : Le rapport est toujours approuvé par tout le monde, car il y a toujours une version française et une version anglaise du rapport en même temps.

Senator Tkachuk: I do not really care what you always do. I am trying to say that this is what the motion says.

Senator Mitchell: You were caring about it when it came to rescinding motions.

Senator Mitchell: Why do we not just talk about the report, please?

Senator Tkachuk: If we can remove this motion, we will get to the report. What is the point of having any discussion with this motion hanging over our heads, because it does not really matter?

The Chair: I understand that you would like to deal with the motion.

Senator Tkachuk: No, we would like to remove it. Otherwise, we will move another motion when this one is over to delete that motion. We will go through this all over again. I am telling you that right now, chair. We will be here until seven o'clock. We do not accept closure.

Senator Wallin: Closure is not a good way to proceed.

The Chair: Are there any other comments? Not seeing any, I call the question.

All those in favour of the motion will please say, yea.

Some Hon. Senators: Yes.

The Chair: All those opposed will please say, nay.

Some Hon. Senators: No.

Senator Wallin: Could you read the motion so that it is clear that this is a motion of closure that we are voting on?

Ms. Anwar: The Honourable Senator Banks moved:

That, subject to the provisions of this motion, the committee meet today for a total of three hours with additional time being added in order to account for any time taken because of suspensions of the committee for votes in the Senate or caucus meetings;

That the committee consider the draft report on the RCMP in transition using the version dated December 7, 2009;

That no later than thirty minutes before the expiration of the total time set for the committee's meeting, the chair shall put successively all questions necessary for the final disposition of the report, and all such motions put after that time shall be dealt with without further debate or amendment; and

That, notwithstanding the limit on the total time set forth in this meeting, if the committee has not adopted all motions necessary for final disposition of the report by the expiration of the total time set for this meeting, the committee shall continue to meet for the purpose of putting all questions

Le sénateur Tkachuk : Je me fiche un peu de ce que vous faites toujours. J'essaie de dire que c'est ce que la motion indique.

Le sénateur Mitchell : Vous ne vous en fichez pas lorsqu'il était question d'annuler des motions.

Le sénateur Mitchell : Pourquoi ne parlons-nous pas tout simplement du rapport, s'il vous plaît?

Le sénateur Tkachuk : Si nous pouvons retirer cette motion, nous reviendrons au rapport. Quel est le but d'avoir une discussion si nous n'avons pas réglé la question de cette motion, parce que ça n'a pas vraiment d'importance?

Le président : Je comprends que vous aimeriez vous occuper de la motion.

Le sénateur Tkachuk : Non, nous aimerions la retirer. Autrement, nous présenterons une autre motion alors que le cas de celle-ci n'a pas été réglé. Nous devons tout recommencer. Je vous le dis en ce moment, monsieur le président. Nous resterons ici jusqu'à 19 heures. Nous n'accepterons pas la clôture.

Le sénateur Wallin : La clôture ne constitue pas un bon moyen de procéder.

Le président : Y a-t-il d'autres commentaires? Sinon, je mets la question aux voix.

Que toutes les personnes en faveur de la motion disent oui.

Des voix : Oui.

Le président : Que toutes les personnes opposées à la motion disent non.

Des voix : Non.

Le sénateur Wallin : Pouvez-vous lire la motion afin qu'il soit clair pour tout le monde que nous votons sur une motion de clôture?

Mme Anwar : L'honorable sénateur Banks a présenté le texte suivant :

Que, compte tenu des dispositions de la présente motion, le comité se réunisse aujourd'hui pendant trois heures avec possibilité de prolongation afin de tenir compte des interruptions dues à la tenue de votes au Sénat ou à des réunions de caucus;

Que le comité étudie l'ébauche de rapport sur la GRC en transition en s'appuyant sur la version du 7 décembre 2009;

Que, au moins 30 minutes avant la fin du temps alloué pour la réunion du comité, le président présente successivement toutes les questions nécessaires à la version finale du rapport, et que l'on examine toutes les motions de ce genre présentées après ce délai sans autre débat ni modification;

Que, nonobstant la limite de temps mentionnée au cours de cette réunion, si le comité n'a pas adopté toutes les motions nécessaires à la version finale du rapport avant l'expiration du délai établi pour cette réunion, le comité continue de siéger afin de présenter toutes les questions nécessaires à la version

necessary for the final disposition of the report, after which, if the committee has gone beyond the total time set for this meeting, a motion to adjourn the committee shall be deemed moved and adopted.

[The clerk called the names]

Senator Kenny: Yes.

Senator Dallaire: Yes.

Senator Banks: Yes.

Senator Manning: No.

Senator Meighen: No.

Senator Moore: Yes.

Senator Tkachuk: No.

Senator Wallin: No.

Senator Mitchell: Yes.

Ms. Anwar: Yeas — 5 Nays — 4

The Chair: The motion is carried.

Senator Banks: I have a further motion. I will distribute the relevant amendments in a moment. I move:

That the proposed amendments indicated in the document entitled “Proposed Amendments to December 7 Draft Report” be adopted and integrated into the draft text as indicated in that document;

That the draft report on the RCMP in Transition, date stamped December 7, 2009, as amended, be adopted;

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to approve minor changes to (i) the draft dated December 7, 2009, as amended by the committee, that are required to integrate the agreed-upon amendments into the report, without otherwise substantively affecting the report’s contents, and (ii) such minor typographical and grammatical corrections as are deemed necessary, again without substantively affecting the report’s contents or conclusions; and

That the chair table the report in the Senate at the earliest convenient opportunity.

In connection with that motion, chair, I request permission to distribute to members a list that has been compiled of the proposed amendments, selected from and based upon those amendments proposed by members sent to the clerk of the committee, which in the aggregate are the amendments that I referred to in the above motion. May I do that?

The Chair: You may. I have Senator Wallin, Senator Manning, but I am not sure whether I have Senator Tkachuk.

Senator Wallin: I would ask Senator Banks to rescind the motion he just proposed.

finale du rapport, après quoi, si le comité dépasse le temps total alloué pour cette réunion, une motion visant à lever la séance soit réputée présentée et adoptée.

[La greffière procède à l’appel nominal]

Le sénateur Kenny : Oui.

Le sénateur Dallaire : Oui.

Le sénateur Banks : Oui.

Le sénateur Manning : Non.

Le sénateur Meighen : Non.

Le sénateur Moore : Oui.

Le sénateur Tkachuk : Non.

Le sénateur Wallin : Non.

Le sénateur Mitchell : Oui.

Mme Anwar : Pour — 5, contre — 4

Le président : La motion est adoptée.

Le sénateur Banks : J’ai une autre motion à présenter. Je distribuerai les modifications pertinentes dans un instant. Je propose :

Que les modifications proposées indiquées dans le document intitulé « Modifications proposées pour l’ébauche du rapport du 7 décembre » soient adoptées et intégrées à l’ébauche de texte comme il est indiqué dans le document en question;

Que l’ébauche de rapport sur la GRC en transition, datée du 7 décembre 2009, soit adoptée telle qu’elle a été modifiée;

Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à approuver les modifications mineures apportées à (i) l’ébauche datée du 7 décembre 2009, telle qu’elle a été modifiée par le comité, qui sont requises pour intégrer au rapport les modifications convenues, sans par ailleurs modifier la teneur du rapport, et (ii) les corrections d’ordre typographique et grammatical mineures jugées nécessaires, toujours sans modifier la teneur ou les conclusions du rapport;

Que le président dépose le rapport au Sénat dès que possible.

En ce qui concerne cette motion, monsieur le président, je demande la permission de distribuer aux membres une liste de modifications proposées qui ont été sélectionnées parmi les modifications proposées par les membres ou basées sur elles, et qui ont été envoyées à la greffière du comité; cette liste constitue un regroupement des modifications dont j’ai parlé dans la motion ci-dessus. Est-ce que je peux faire ça?

Le président : Vous le pouvez. Le sénateur Wallin demande la parole, ainsi que le sénateur Manning, mais je ne suis pas sûr dans le cas du sénateur Tkachuk.

Le sénateur Wallin : Je demanderais au sénateur Banks d’annuler la motion qu’il vient de présenter.

Senator Banks: I am sorry. Do you ask that I rescind the motion I have just proposed?

Senator Wallin: Yes.

Senator Banks: Why would I do that?

Senator Wallin: We are attempting to have some discussion. You have already imposed a closure motion and now you are imposing a different kind of closure and a restriction on the debate.

Members of the committee were only allowed to submit our comments by email. I know you do not like repetition, but it is good for everyone to understand that the committee has been reduced to sending the chair an email, which the majority will then decide whether they like it or not. This is not what committees are supposed to be. As Senator Tkachuk said: If that is how you want to do business, you live in the wrong country. We are supposed to have some debate about the security of our country and those people who are in charge of it. You do not like the debate, the questions and the comments that some of us propose. You have said that you want to talk about the content, but every time we raise content, you move to shut it down.

The Chair: Excuse me, Senator Wallin, there is a factual error in what you said. I have a copy of the note that was sent around by the clerk of the committee dated December 8. It says:

Honourable senators, on behalf of the Chair of the Committee, now that you have had an opportunity to read the full draft, please send any proposed, specific changes to Shaila Anwar, Clerk of the Committee, by 5 p.m. this Wednesday, December 9, 2009. Please indicate the specific line and page numbers where you propose changes to the text. Please use the document distributed by the clerk at the meeting on December 7, 2009 in order to facilitate this process.

This was a request for information. This was a request to augment and to improve the report. It in no way limits anyone from providing other information, putting forward other amendments, or doing whatever they wish. It is a request for assistance in facilitating the report — no more, no less. To suggest that it limits anyone on the committee in any way from making a contribution to the debate here is in error.

Senator Wallin: A closure motion has just been passed by the majority, so there is not much time for a fulsome discussion.

I wrote to you about this matter, Mr. Chair. You know that. I communicated to you that we felt it was important to continue the examination because last week, when we were presented with the final draft of the report, it was clear even on page 1 that some of the wishes of the committee had not been reflected in the latest draft.

The Chair: One of the difficult things, Senator Wallin —

Senator Wallin: Dan agreed with that, and we all agreed with that.

Le sénateur Banks : Excusez-moi : êtes-vous en train de me demander d'annuler la motion que je viens de présenter?

Le sénateur Wallin : Oui.

Le sénateur Banks : Pourquoi je ferais ça?

Le sénateur Wallin : Nous essayons d'avoir un débat. Vous avez déjà imposé une motion de clôture et vous voulez maintenant imposer un genre différent de clôture et des restrictions au débat.

Les membres du comité n'ont pu faire part de leurs commentaires que par courriel. Je sais que vous n'aimez pas la répétition, mais il est bon que chacun sache que les membres du comité en ont été réduits à envoyer un courriel au président, qui fera ensuite l'objet d'une décision à la majorité, que ça leur plaise ou non. Ce n'est pas comme ça que les comités sont censés fonctionner. Comme l'a dit le sénateur Tkachuk, si c'est ainsi que vous voulez fonctionner, vous vous trompez de pays. Nous sommes censés tenir un débat sur la sécurité de notre pays et sur les personnes qui en ont la responsabilité. Vous n'aimez ni le débat, ni les questions, ni les commentaires que certains d'entre nous formulent. Vous avez dit que vous vouliez discuter du contenu, mais chaque fois que nous l'abordons, vous demandez à mettre fin au débat.

Le président : Excusez-moi, sénateur Wallin, mais il y a une erreur de fait dans ce que vous avez dit. J'ai copie de la note que la greffière du comité a distribuée en date du 8 décembre. Il est libellé comme suit :

Honorables sénateurs, au nom du président du comité, maintenant que vous avez eu l'occasion de lire l'ébauche du rapport au complet, veuillez envoyer toutes vos modifications proposées à la greffière du comité, Shaila Anwar, à 17 heures au plus tard ce mercredi 9 décembre 2009. Veuillez indiquer la ligne et les numéros de page spécifiques où vous proposez des changements au texte et employer le document distribué par la greffière lors de la réunion du 7 décembre 2009, afin de faciliter ce processus.

Il s'agissait d'une demande de renseignements qui visait à augmenter et à améliorer le rapport. Elle ne limite aucunement la possibilité pour quiconque de fournir d'autres informations, de proposer d'autres modifications ni de faire quoi que ce soit qu'il ou elle souhaite faire. Il s'agit d'une demande d'aide pour faciliter la mise au point définitive du rapport — ni plus ni moins. Laisser entendre quelle limite la possibilité pour un membre du comité d'apporter une quelconque contribution au débat est une erreur.

Le sénateur Wallin : Une motion de clôture vient d'être adoptée à la majorité, nous n'avons pas le temps de tenir un débat approfondi.

Je vous ai écrit à ce sujet, monsieur le président. Vous le savez. Je vous disais que nous trouvions important de poursuivre l'examen parce que la semaine dernière, quand on nous a présenté la dernière ébauche du rapport, il était clair dès la page 1 qu'elle ne reflétait aucunement certains des souhaits du comité.

Le président : La difficulté, sénateur Wallin...

Le sénateur Wallin : Dan partageait ce point de vue, tout le monde le partageait.

The Chair: You have repeated that allegation a number of times.

Senator Wallin: It happens to be true.

The Chair: Excuse me, Senator Wallin, if you would let me finish my sentence.

Senator Wallin: I was in the middle of saying something, when you interrupted me.

The Chair: None of us know what exactly you have in mind.

Senator Wallin: That is precisely the point.

The Chair: You have not pointed out in the text where it exists.

Senator Wallin: It was the wording we all agreed to; Senator Moore agreed, we agreed, and Dan Turner agreed. There was agreement that it had not been a reflection. Then we agreed to some changes.

If you cannot have that discussion, and if you cannot go down that road, and, as I said in my letter to you, part of the problem when you give us a deadline like Wednesday to look at a report when we are all, as you know, in the chamber doing our jobs, which is to deal with the legislation that the House of Commons sends us, we do not have the ability to go to the clerk's office and go through the documents. There is just not time. There was not time to find a list of other specific examples, which is exactly what I said to you in my letter, which was the problem with all of this.

Over and above that are all of the other issues we have already raised, which are recommendations that have not even been discussed, were not even on the table, not anywhere debated or proposed or anything. They just appeared.

Senator Mitchell: We are going over and over and over again. They want to get stuck in procedural.

The Chair: I understand.

Senator Banks: I am responding to Senator Wallin's request that I rescind — I believe that is the word she used — or take back my motion.

I do not, and the reason that I do not is precisely that it is now 10 minutes after five o'clock. We have been sitting here since four o'clock, and have dealt with nothing substantive. It has been going on and on since September 25. These proposed amendments which are before you, colleagues — Senator Wallin, you said you did not have time to do this.

Senator Wallin: We did not get this document until one second ago.

Senator Banks: Other members of the committee did. Senator Tkachuk did.

Senator Wallin: This document here?

Le président : Vous avez répété cette allégation à maintes reprises.

Le sénateur Wallin : Il se trouve qu'elle est vraie.

Le président : Excusez-moi, sénateur Wallin, si vous voulez bien me laisser terminer ma phrase.

Le sénateur Wallin : J'étais en train de parler quand vous m'avez interrompue.

Le président : Aucun de nous ne sait ce que vous avez en tête au juste.

Le sénateur Wallin : C'est précisément la question.

Le président : Vous n'avez rien indiqué dans le texte.

Le sénateur Wallin : C'était la formulation sur laquelle nous nous étions tous entendus : le sénateur Moore, nous tous et Dan Turner également. Nous pensions tous qu'il ne s'agissait pas d'une réflexion. Puis nous nous sommes entendus sur certaines modifications.

Si vous refusez la tenue de ce débat, si vous refusez d'emprunter cette voie, et, comme je le disais dans la lettre que je vous ai envoyée, le problème, quand vous nous fixez une échéance comme mercredi pour examiner un rapport alors que, vous savez bien, nous sommes tous au Sénat en train de faire notre travail, c'est-à-dire examiner la législation que la Chambre des communes nous envoie, nous ne sommes pas capables de nous rendre au bureau de la greffière pour prendre connaissance des documents. Nous n'en avons tout simplement pas le temps. Nous n'avons pas le temps de trouver un certain nombre d'autres exemples précis. C'est exactement ce que je vous disais dans ma lettre, et là est le problème.

Par-dessus le marché, il y a toutes les autres questions que nous avons déjà soulevées, c'est-à-dire des recommandations qui n'ont même pas été débattues, qui n'ont même pas été déposées, qui n'ont fait l'objet ni d'un débat, ni d'une proposition, ni de quoi que ce soit d'autre; elles sont apparues comme par enchantement.

Le sénateur Mitchell : Encore et toujours la même manœuvre, ils veulent nous enfermer dans un débat de procédures.

Le président : Je comprends.

Le sénateur Banks : Je réponds au sénateur Wallin qui me demande d'annuler — je pense que c'est le mot qu'elle a utilisé — ou de retirer ma motion.

Je refuse, et la raison de mon refus est précisément qu'il est 5 h 10. Nous avons commencé à siéger à 4 heures et nous n'avons abordé aucune question de fond. Cela dure depuis le 25 septembre. Les modifications proposées dont vous êtes saisis, collègues — sénateur Wallin, vous avez dit que vous n'aviez pas de temps pour ça.

Le sénateur Wallin : Nous avons reçu ce document il y a à peine une seconde.

Le sénateur Banks : D'autres membres du comité l'ont reçu. Le sénateur Tkachuk l'a reçu.

Le sénateur Wallin : Ce document-ci?

Senator Banks: Senator Tkachuk sent responses in.

Senator Wallin: It was not to this document.

Senator Banks: Senator Tkachuk sent in responses in response to the chair's request to send suggestions to the clerk, and some of them are included in the list that is before you.

Senator Wallin: That is correct.

Senator Tkachuk: Who made the decision of what should be included and what should not?

Senator Banks: I am proposing that these be the amendments that we now discuss. You can propose whatever else you like, but that is my motion.

Senator Tkachuk: Did any Liberal member submit any recommendations?

The Chair: Yes.

Senator Tkachuk: You gave them my submission, but I did not see any copies of anyone else's. How does Senator Banks get privilege to getting all the emails?

The Chair: It was available to anyone who asked.

Senator Wallin: Surely you jest.

The Chair: No. I am absolutely serious.

Senator Banks: Why is that funny?

Senator Wallin: It is not funny. It is an insult to the bloody process. It is unbelievable.

The Chair: I am sorry, but Senator Wallin, just to clarify things, you complain about not being able to see the transcripts —

Senator Wallin: We do not have time. We do not have a staff of nine.

Senator Banks: Others have time.

The Chair: If you would just let me finish the sentence. You complain about not having the opportunity to see the transcripts, yet seven times you have voted that the transcripts be kept down in the clerk's office.

Senator Wallin: Please, do not use that fake argument.

The Chair: I am sorry, Senator Wallin.

Senator Wallin: We discussed whether or not the transcripts would be brought here to work off of.

Senator Moore: The chair was speaking. You have to let him do that.

The Chair: I am simply making a point that you are in error and that we raised the opportunity to have the transcript. We brought the transcript to every meeting since you raised it. If you wanted the transcripts, I said to you that you could have them in

Le sénateur Banks : Le sénateur Tkachuk a envoyé des réponses.

Le sénateur Wallin : Ce n'était pas en lien avec ce document.

Le sénateur Banks : Le sénateur Tkachuk a envoyé des réponses à la suite de la demande du président d'envoyer des suggestions à la greffière, et certaines d'entre elles figurent dans la liste devant vous.

Le sénateur Wallin : C'est exact.

Le sénateur Tkachuk : Qui a décidé de ce qui devrait être inclus et de ce qui ne devrait pas l'être?

Le sénateur Banks : Je propose que nous discutons de ces modifications maintenant. Vous pouvez proposer ce que vous voulez, mais c'est ma motion.

Le sénateur Tkachuk : Est-ce que des représentants du Parti libéral ont présenté des recommandations?

Le président : Oui.

Le sénateur Tkachuk : Vous leur avez donné mes propositions, mais je n'ai pas vu de copie des propositions des autres membres. Comment le sénateur Banks obtient-il le privilège de recevoir tous les courriels?

Le président : Ils étaient accessibles à tous ceux qui demandaient à les voir.

Le sénateur Wallin : Vous plaisantez sûrement.

Le président : Non. Je suis tout à fait sérieux.

Le sénateur Banks : Pourquoi est-ce drôle?

Le sénateur Wallin : Ce n'est pas drôle. C'est une insulte au processus. C'est incroyable.

Le président : Je suis désolé, mais sénateur Wallin, à titre de précision, vous vous plaignez de ne pas être en mesure de voir les transcriptions...

Le sénateur Wallin : Nous n'avons pas le temps. Nous n'avons pas neuf employés.

Le sénateur Banks : D'autres ont le temps.

Le président : Je vous demande de me laisser terminer ma phrase. Vous vous plaignez de ne pas avoir l'occasion de voir les transcriptions, et pourtant, à sept reprises vous vous êtes prononcée pour conserver les transcriptions au bureau de la greffière.

Le sénateur Wallin : Je vous en prie, n'utilisez pas cet argument bidon.

Le président : Je suis désolé, sénateur Wallin.

Le sénateur Wallin : Nous avons parlé du fait d'apporter les transcriptions ici pour les consulter.

Le sénateur Moore : Le président était en train de parler. Vous devez le laisser parler.

Le président : Je souligne simplement le fait que vous êtes dans l'erreur et que nous avons fourni l'occasion d'avoir la transcription. Nous avons apporté la transcription à chaque séance depuis que vous avez soulevé la question. Si vous vouliez

your office if you so passed a motion. You chose not to. The fact that you did not ask for the transcripts in your office, which you could have had, is not my fault.

You persist in complaining that you did not have enough time to go down to see these things, whereas, in fact, they were available to you any time you wanted them.

Senator Manning: Just for clarification, these proposed amendments put forward by Senator Banks are based on all the information that came in from the emails that were sent to the clerk, based on the request for any changes you made in December, whatever the date was; is that correct?

Senator Banks: Yes.

Senator Manning: Senator Banks, again, I am not putting words in your mouth but I am just trying to see the process here. You went and reviewed all the summations that were made.

Senator Banks: Yes.

Senator Manning: Based on your review, you put forward this report to accept these recommendations to the report. Would that be correct?

Senator Banks: Yes.

Senator Manning: So we do not get a chance to screen them, to look at what was sent in?

Senator Banks: Sure, you do.

The Chair: Yes. If you want it now, you can have it.

Senator Banks: I did last week.

Senator Wallin: You got the merged copy last week, the copy of all the recommendations?

Senator Banks: They were not merged. They were all separate.

Senator Wallin: You got a copy of that?

Senator Banks: I looked at them.

Senator Wallin: That is not in the transcript.

Senator Banks: There were several hundred.

Senator Wallin: The comments sent in by the members of this committee, did you see them last week?

Senator Banks: Yes.

The Chair: They are not secret.

Senator Wallin: Where were they? They are not in the transcripts.

Senator Mitchell: Of course, not.

Senator Wallin: I would just walk in and say: I want to see anything that you have received from another senator. Please show me all your email from another senator.

les transcriptions, je vous ai dit que vous pourriez les avoir dans votre bureau si vous présentiez une motion à ce sujet. Vous avez choisi de ne pas le faire. Le fait que vous n'avez pas demandé à avoir les transcriptions à votre bureau, ce que vous auriez pu obtenir, n'est pas ma faute.

Vous continuez de vous plaindre du fait que vous n'avez pas eu suffisamment de temps pour aller les consulter alors que, en réalité, elles vous étaient accessibles en tout temps.

Le sénateur Manning : À titre de précision, ces modifications proposées que présente le sénateur Banks se fondent sur tous les renseignements provenant des courriels qui ont été envoyés à la greffière en réponse à la demande que vous avez faite en décembre pour obtenir des changements — je ne me souviens plus de la date. Est-ce exact?

Le sénateur Banks : Oui.

Le sénateur Manning : Encore une fois, sénateur Banks, je ne veux pas vous faire dire des choses que vous n'avez pas dites, mais j'essaie simplement de voir le processus ici. Vous avez examiné toutes les propositions qui ont été envoyées.

Le sénateur Banks : Oui.

Le sénateur Manning : À la lumière de votre examen, vous avez présenté ce rapport afin que ces recommandations soient acceptées. Est-ce exact?

Le sénateur Banks : Oui.

Le sénateur Manning : Donc, nous n'avons pas la chance de les étudier, d'examiner ce qui a été envoyé?

Le sénateur Banks : Bien sûr que vous l'avez.

Le président : Oui. Si vous voulez le faire maintenant, vous le pouvez.

Le sénateur Banks : Je l'ai fait la semaine dernière.

Le sénateur Wallin : Vous avez obtenu la copie fusionnée la semaine dernière, la copie de toutes les recommandations?

Le sénateur Banks : Elles n'étaient pas fusionnées. Elles étaient toutes séparées.

Le sénateur Wallin : Vous en avez obtenu une copie?

Le sénateur Banks : Je les ai examinées.

Le sénateur Wallin : Ce n'est pas dans la transcription.

Le sénateur Banks : Il y en avait plusieurs centaines.

Le sénateur Wallin : Avez-vous vu, la semaine dernière, les commentaires envoyés par les membres du comité?

Le sénateur Banks : Oui.

Le président : Ils ne sont pas secrets.

Le sénateur Wallin : Où étaient-ils? Ils ne sont pas dans les transcriptions.

Le sénateur Mitchell : Bien sûr que non.

Le sénateur Wallin : Je n'ai qu'à dire que je veux voir tout ce que vous avez reçu d'un autre sénateur. Je vous demanderais de me montrer tous les courriels que vous avez reçus d'un autre sénateur.

The Chair: Everyone was asked to send them in. These were for public discussion.

Senator Tkachuk: Only those edited by Senator Banks are public. Are all mine there?

Senator Banks: These are not in themselves final amendments, members and chair. You will note that some of these refer to comments that were made by people that just say we have to rewrite this. For example, on page 3 of this, number 22 the question was asked by a member:

What does this sentence mean? It is bit of a non sequitur. Just because CSIS stays out of the spotlight doesn't mean they are not doing their share of the work. Rewrite.

We have to address that question. It was sent in by an honourable member of this committee.

I am proposing that we address these questions now. We cannot accept this thing holus-bolus, because it does not fix that and other examples. These are things that members have brought up that I think we should deal with now.

Senator Tkachuk: You think.

Senator Banks: Yes.

Senator Tkachuk: We do not have a choice on that.

Senator Banks: You can propose all the ones that you think we ought to.

Senator Tkachuk: That is what I would like to do, then.

Senator Banks: Please do.

Senator Tkachuk: I brought mine with me, and I will read them right now. I will go through them.

The Chair: Senator Moore has not had an opportunity.

Senator Moore: I just want to ask a question: Has this list of proposed changes been vetted to delete duplications?

The Chair: Madam Clerk, nothing has been deleted from this list; has it? Were there duplications in the master list? Are they all on the master list?

Ms. Anwar: They are all on the master list.

The Chair: They are not on what Senator Banks is proposing, but on the master list they are all there.

Senator Moore: We want to read this once here.

Senator Tkachuk: Do we have a copy of this in both official languages? Can all the emails that were sent in be distributed?

The Chair: Yes.

Senator Tkachuk: We can see everyone's?

Le président : On a demandé à tout le monde de les envoyer. Ils étaient destinés à une discussion publique.

Le sénateur Tkachuk : Seuls ceux révisés par le sénateur Banks sont publics. Les miens y sont-ils tous?

Le sénateur Banks : Il ne s'agit pas de modifications finales en soi, chers collègues. Vous remarquerez que certaines d'entre elles font référence à des commentaires provenant de personnes qui disent simplement que nous devons reformuler un passage. Par exemple, à la page 3 de ce document, au n° 22, un membre du comité a posé la question suivante :

Que signifie cette phrase? Ne saute-t-on pas trop rapidement aux conclusions? Si le SCRS préfère rester discret, faut-il en conclure nécessairement qu'il ne fait pas sa part du travail? À reformuler.

Nous devons étudier cette question. Elle a été envoyée par un membre honorable de notre comité.

Je propose d'étudier ces questions maintenant. Nous ne pouvons pas accepter cette chose aveuglément, parce qu'elle ne règle pas cela et d'autres exemples. Ce sont des points que les membres ont soulevés et je crois que nous devons les examiner maintenant.

Le sénateur Tkachuk : Vous le pensez.

Le sénateur Banks : Oui.

Le sénateur Tkachuk : Nous n'avons pas le choix.

Le sénateur Banks : Vous pouvez proposer tous ceux que nous devons examiner selon vous.

Le sénateur Tkachuk : C'est ce que j'aimerais faire, alors.

Le sénateur Banks : Allez-y.

Le sénateur Tkachuk : J'ai apporté mes recommandations, et je vais les lire maintenant. Je vais les passer en revue.

Le président : Le sénateur Moore n'a pas eu l'occasion de parler.

Le sénateur Moore : Je veux simplement poser une question. Cette liste de changements proposés a-t-elle été révisée afin de supprimer la répétition?

Le président : Madame la greffière, rien n'a été supprimé de cette liste, n'est-ce pas? Y avait-il des répétitions sur la liste maîtresse? Sont-elles toutes sur la liste maîtresse?

Mme Anwar : Elles sont toutes sur la liste maîtresse.

Le président : Elles ne sont pas sur ce que propose le sénateur Banks, mais elles sont toutes sur la liste maîtresse.

Le sénateur Moore : Nous voulons la lire une fois ici.

Le sénateur Tkachuk : En avons-nous un exemplaire dans les deux langues officielles? Est-ce que tous les courriels qui ont été envoyés peuvent être distribués?

Le président : Oui.

Le sénateur Tkachuk : Nous pouvons voir les courriels de tout le monde?

The Chair: The emails are in the language they were submitted in, but the recommendations or the amendments are in both languages.

Senator Tkachuk: Do you have all of my recommendations in both official languages?

Ms. Anwar: In one form or another, not in the form of your email.

Senator Tkachuk: In what form are they?

Ms. Anwar: They are in an aggregated list.

Senator Tkachuk: If I made a suggestion and Senator Banks made the same one, you, as clerk, would say: This is the same thing; we will make an aggregate point.

Ms. Anwar: No. If five senators sent in recommendations for page 1, I put them on a table, one after another.

Senator Tkachuk: Can we have that distributed?

Senator Wallin: I have a point of clarification.

Senator Banks, you went and actually read the original emails? Is that what you did, with our names attached that were sent to the clerk?

Senator Banks: I asked to see the submissions that had been made by everyone, in whatever form they were made.

Senator Wallin: Did you see all those individually with our names attached?

Senator Banks: I had to, because they were not merged into a single document.

Senator Wallin: So that was not a document that was distributed or available?

The Chair: It is available.

Senator Banks: It was available.

Senator Wallin: Do you often do that? Is that your process for emails sent to you. If someone comes to your office, you say, "Here, read all the emails that were sent to me"?"

The Chair: All of the proposed amendments were available to anyone who asked for them.

Senator Wallin: Just as a point of principle, I am trying to determine this. You just make all of the emails that people send to you available to members that come into your office and ask for them?

The Chair: No, I do not, Senator Wallin.

Senator Wallin: This is important. How did Senator Banks get it, then?

The Chair: Because he saw —

Senator Wallin: That is my point. He asked for it and he got it.

Le président : Les courriels sont dans la langue dans laquelle ils ont été envoyés, mais les recommandations ou les changements sont dans les deux langues.

Le sénateur Tkachuk : Avez-vous toutes mes recommandations dans les deux langues officielles?

Mme Anwar : Sous une forme ou une autre, mais pas sous la forme de votre courriel.

Le sénateur Tkachuk : Sous quelle forme sont-elles?

Mme Anwar : C'est une liste cumulative.

Le sénateur Tkachuk : Si j'ai fait une suggestion et que le sénateur Banks a fait la même, vous, à titre de greffière, diriez : « C'est la même chose, alors nous regrouperons les recommandations. »

Mme Anwar : Non. Si cinq sénateurs ont envoyé des recommandations concernant la page 1, je les ai mises dans un tableau, une après l'autre.

Le sénateur Tkachuk : Pouvons-nous en avoir un exemplaire?

Le sénateur Wallin : J'aimerais avoir une précision.

Sénateur Banks, avez-vous réellement lu les courriels originaux? Est-ce bien ce que vous avez fait? Vous avez lu les courriels qui ont été envoyés à la greffière et dans lesquels figurent nos noms?

Le sénateur Banks : J'ai demandé à voir les propositions qui ont été envoyées par tout le monde, peu importe la forme sous laquelle elles ont été faites.

Le sénateur Wallin : Avez-vous vu toutes les propositions individuelles dans lesquelles figurent nos noms?

Le sénateur Banks : Il le fallait, parce qu'elles n'étaient pas regroupées dans un seul document.

Le sénateur Wallin : Alors ce n'était pas un document qui a été distribué ou qui était accessible?

Le président : Il est accessible.

Le sénateur Banks : Il était accessible.

Le sénateur Wallin : Faites-vous cela souvent? Procédez-vous de cette façon pour les courriels qui vous sont envoyés? Si quelqu'un vient à votre bureau, vous lui dites : « Tiens, lis tous les courriels qui m'ont été envoyés »?

Le président : Tous les changements proposés étaient accessibles à toutes les personnes qui demandaient à les voir.

Le sénateur Wallin : J'essaie de déterminer cela, simplement par principe. Vous permettez aux membres du comité qui vont à votre bureau de lire tous les courriels que les gens vous envoient s'ils vous le demandent?

Le président : Non, je ne le fais pas, sénateur Wallin.

Le sénateur Wallin : C'est important. Comment le sénateur Banks les a-t-il obtenus, alors?

Le président : Parce qu'il a vu...

Le sénateur Wallin : C'est précisément ce que je dis. Il a demandé à les voir et il les a obtenus.

The Chair: Senator Wallin, he did not get your email.

Senator Wallin: No. He just said he did.

The Chair: Senator Wallin, then why are you asking me a question?

Senator Wallin: I want to ask you about your practice.

The Chair: Fine.

Senator Wallin: I asked Senator Banks about what he read.

The Chair: Promise you will let me answer and I will give you an answer.

Senator Wallin: I have asked you a question. I wanted the answer to the question I asked. I asked Senator Banks about the other one and he told me he read our individual emails.

Senator Banks: No, that is not what I said.

Senator Wallin: Yes, it was.

Senator Banks: That is not what I said.

The Chair: Nice try, Senator Wallin.

Senator Banks: I said that I looked at them in whatever form they were presently.

Senator Wallin: Emails.

The Chair: They were not in the form of emails. They were in the form of this document, which has the substance of each amendment on it; it has the words that people put in; it lists the page and line numbers, and it lists the proposed change.

Senator Tkachuk: My recommendations are not included in this; only some are.

Ms. Anwar: Everything that every senator submitted in an email was put on this chart.

Senator Tkachuk: This is an edited version of Senator Banks. I did not say he was not. I am asking what this is.

The Chair: I cannot see it, but what I am presuming is —

Senator Tkachuk: That is what he is making as a motion, in support.

The Chair: That is what Senator Banks wishes to have adopted.

Senator Banks: This is the place from which I got these. This is what everyone sent in.

Senator Wallin: Is this your document?

Senator Banks: This is.

Senator Wallin: It is your personal document?

Senator Banks: No. I went through these and checked them off.

Le président : Sénateur Wallin, il n'a pas obtenu votre courriel.

Le sénateur Wallin : Non. Il vient de dire qu'il l'avait obtenu.

Le président : Sénateur Wallin, pourquoi alors me posez-vous une question?

Le sénateur Wallin : Je veux vous poser une question sur votre façon de faire.

Le président : Très bien.

Le sénateur Wallin : J'ai demandé au sénateur Banks ce qu'il avait lu.

Le président : Promettez-moi que vous me permettrez de répondre et je vous donnerai une réponse.

Le sénateur Wallin : Je vous ai posé une question. Je voulais avoir la réponse à la question que j'ai posée. J'ai posé l'autre question au sénateur Banks et il m'a dit qu'il avait lu nos courriels individuels.

Le sénateur Banks : Non, ce n'est pas ce que j'ai dit.

Le sénateur Wallin : Oui, c'est ce que vous avez dit.

Le sénateur Banks : Ce n'est pas ce que j'ai dit.

Le président : Bien essayé, sénateur Wallin.

Le sénateur Banks : J'ai dit que je les avais examinés sous la forme qu'ils sont présentés actuellement.

Le sénateur Wallin : Des courriels.

Le président : Ils n'étaient pas sous la forme de courriels. Ils étaient sous la forme de ce document, qui renferme l'essence de chacune des modifications; ce sont les mots que les gens ont utilisés; on y retrouve le numéro de la page et de la ligne, et les changements proposés y figurent.

Le sénateur Tkachuk : Mes recommandations n'y figurent pas; seules quelques-unes y sont présentées.

Mme Anwar : Tout ce que chaque sénateur a envoyé par courriel figure dans ce tableau.

Le sénateur Tkachuk : Il s'agit d'une version révisée de la version du sénateur Banks. Il n'a pas dit que ça ne l'était pas. Je demande ce que c'est.

Le président : Je ne peux pas le voir, mais je présume que...

Le sénateur Tkachuk : C'est le sujet de sa motion, en appui.

Le président : C'est ce que le sénateur Banks souhaite faire adopter.

Le sénateur Banks : C'est là où je les ai obtenus. C'est ce que tout le monde a envoyé.

Le sénateur Wallin : Est-ce votre document?

Le sénateur Banks : Celui-ci est mon document.

Le sénateur Wallin : Est-ce votre document personnel?

Le sénateur Banks : Non. J'ai passé celles-ci en revue et je les ai cochées.

Senator Wallin: I understand.

Senator Banks: I said I like these ones; I will make a motion that we consider these ones.

Senator Wallin: These are your favourites.

Senator Tkachuk: So once we pass your motion, we cannot deal with these; we can only deal with yours.

Senator Banks: You can deal with whatever you like.

Senator Tkachuk: No, read the motion again.

Senator Banks: I will happily read it again.

Senator Mitchell: You can move amendments, too.

Senator Tkachuk: Why should I have to move amendments? I was asked by the chair to submit an email for consideration. I did that.

The Chair: Right.

Senator Tkachuk: So did Senator Wallin. I do not know if any Liberal senators did. Senator Moore did as well.

The Chair: All of them are aggregated on this document.

Senator Tkachuk: I just want to make clear, because from what I understand from Senator Banks' motion —

Senator Banks: Let me read the motion again.

Senator Tkachuk: Okay, let us try that again.

Senator Banks: I move “that the proposed amendments indicated in the document entitled “Proposed Amendments to the December 7 draft report” be adopted and integrated into the draft text as indicated in that document.”

I will pause. It does not say “only these”; it does not say “that is the end of it;” and it does not say “no one else can make any suggestions.”

The motion continues: “That the draft report. . . as amended, be adopted.”

Senator Meighen: That is without further discussion by implication, is it not?

The Chair: No.

Senator Banks: No. I am presuming that other members will make other suggestions and proposals and that we will discuss these in substance. It does not say “exclusively.” How do you want me to word it?

Senator Wallin: They may be pre-emptive of other changes.

Le sénateur Wallin : Je comprends.

Le sénateur Banks : J'ai dit que j'aimais celles-ci; je vais présenter une motion pour que nous examinions celles-ci.

Le sénateur Wallin : Ce sont vos préférées.

Le sénateur Tkachuk : Donc, une fois que nous aurons adopté votre motion, nous ne pourrons plus les examiner; nous pourrons uniquement nous pencher sur les vôtres.

Le sénateur Banks : Vous pouvez examiner celles que vous voulez.

Le sénateur Tkachuk : Non, lisez la motion de nouveau.

Le sénateur Banks : Ça me fera plaisir de la lire de nouveau.

Le sénateur Mitchell : Vous pouvez proposer les modifications aussi.

Le sénateur Tkachuk : Pourquoi devrais-je proposer les modifications? Le président m'a demandé d'envoyer un courriel à des fins de considération, ce que j'ai fait.

Le président : Exact.

Le sénateur Tkachuk : Le sénateur Wallin aussi. Je ne sais pas si des sénateurs libéraux l'ont fait. Le sénateur Moore l'a fait également.

Le président : Ils sont tous regroupés dans ce document.

Le sénateur Tkachuk : Je veux simplement que ce soit clair, parce que si je comprends bien la motion du sénateur Banks...

Le sénateur Banks : Permettez-moi de lire la motion de nouveau.

Le sénateur Tkachuk : D'accord, allons-y encore.

Le sénateur Banks : Je propose « que les modifications proposées indiquées dans le document intitulé “Modifications proposées pour l'ébauche du rapport du 7 décembre” soient adoptées et intégrées à l'ébauche du texte tel comme il est indiqué dans le document en question ».

Je m'arrête quelques instants. La motion ne dit pas « seulement celles »; elle ne dit pas « et c'est tout »; et elle ne dit pas « personne d'autre peut faire des suggestions ».

La motion se poursuit : « Que l'ébauche de rapport [...] soit adoptée telle qu'elle a été modifiée. »

Le sénateur Meighen : Et cela sans aucune autre discussion, n'est-ce pas?

Le président : Non.

Le sénateur Banks : Non. Je présume que d'autres membres feront d'autres suggestions et propositions, et que nous en discuterons sommairement. Elle ne dit pas « exclusivement ». Comment voulez-vous que je la formule?

Le sénateur Wallin : Elles pourraient empêcher d'autres changements.

Senator Banks: My point is that we should consider these proposed subjects and amendments and put them into the report. I hope that every member will feel perfectly free to propose other amendments to the report. In the meantime, I propose these.

The Chair: You deny Senator Banks the right to move a motion. He has that right.

Senator Tkachuk: I do not deny him that.

The Chair: I am talking to Senator Wallin.

Senator Wallin: I just think it should be very clear that he went to your office and read documents that people had sent. He came with a list of his own and without making it particularly clear and this is what we are trying to clarify in this debate. This is a list of Senator Banks' favourite amendments, chosen from a partial list that was submitted by some members. For instance, I said in my note that it was only a very cursory look and I had many more amendments to propose. This was only a short list and I was very clear about that, because the proposal on the books, the rule on the books, was that we were going to have a full discussion, page by page, of the document.

I think that by accepting your selected hits of amendments here, because we have just got this document, I cannot read them through at this point, I do not know, but I fear that some of them might then be pre-emptive of other changes that not only appear here, but that we might want to put forward upon reading this.

Senator Banks: Why do we not discuss them?

Senator Wallin: Because you are putting them forward as a motion.

The Chair: That is how one discusses things in a committee. One puts forward —

Senator Wallin: Actually, no. We went through —

The Chair: I am sorry, I am still talking and I still have the floor. Actually, no. The way the Senate discusses things is that you put forward a motion and then people debate it. Senator Banks has put forward a motion and people are entitled to debate it.

Senator Manning, you have the floor.

Senator Manning: I have a question, for clarification. These are all the recommendations that you sent in for changes, sent in by several senators; right? They are all here. Senator Banks picked what he thought were good amendments, or whatever the case will be, and he has put forward those.

The Chair: Right.

Senator Manning: On page 1, line 9, “change “difficult” to “complicated”; everything they do is difficult.” Is that the RCMP or the committee you are talking about?

Senator Banks: I am talking about the RCMP.

Le sénateur Banks : Ce que je veux dire, c'est que nous devrions examiner ces sujets et modifications proposés et les inclure dans le rapport. J'espère que chaque membre se sentira tout à fait libre de proposer d'autres modifications à apporter au rapport. Entre-temps, je propose celles-ci.

Le président : Vous refusez au sénateur Banks le droit de proposer une motion. Il a ce droit.

Le sénateur Tkachuk : Je ne lui refuse pas.

Le président : Je m'adresse au sénateur Wallin.

Le sénateur Wallin : Je crois simplement qu'il devrait être très clair qu'il s'est rendu à votre bureau et qu'il a lu des documents que des gens avaient envoyés. Il a dressé sa propre liste, sans rendre cela particulièrement clair, et c'est ce que nous essayons de préciser actuellement. Il s'agit d'une liste des modifications préférées du sénateur Banks, tirées d'une liste partielle qui a été soumise par certains membres. Par exemple, j'ai dit dans ma note que ce n'était qu'un examen très superficiel et que j'avais beaucoup d'autres modifications à proposer. Il ne s'agissait que d'une courte liste et j'ai été très claire à ce sujet, parce que la proposition sur les livres, la règle sur les livres, c'était que nous allions avoir une discussion complète, page par page, à propos du document.

Je crois qu'en acceptant la série de modifications que vous avez choisies, parce que nous venons tout juste d'obtenir ce document, je ne peux pas les passer en revue à ce moment-ci, je ne sais pas, mais je crains que certaines d'entre elles puissent empêcher d'autres changements qui apparaissent non seulement ici, mais que nous voudrions peut-être présenter après avoir lu ce document.

Le sénateur Banks : Pourquoi n'en discutons-nous pas?

Le sénateur Wallin : Parce que vous les proposez en tant que motion.

Le président : C'est de cette façon que les gens discutent au sein d'un comité. Quelqu'un propose...

Le sénateur Wallin : Non, en fait. Nous avons passé...

Le président : Je suis désolé, je suis encore en train de parler et j'ai encore la parole. Non, en fait. Pour que le Sénat discute d'un sujet, il faut proposer une motion et ensuite les gens en discutent. Le sénateur Banks a proposé une motion et les gens ont le droit d'en discuter.

Sénateur Manning, vous avez la parole.

Le sénateur Manning : J'ai une question, pour clarifier la situation. Ce sont toutes les recommandations que plusieurs sénateurs ont formulées et que vous avez envoyées pour l'adoption de changements, n'est-ce pas? Elles sont toutes ici. Le sénateur Banks a choisi celles qui, à son avis, proposaient des modifications appropriées, selon le cas, et il les a présentées.

Le président : C'est exact.

Le sénateur Manning : À la page 1, ligne 9, « remplacer « difficiles » par « compliquées ». Tout ce qu'elle fait est difficile ». Parlez-vous de la GRC ou du comité?

Le sénateur Banks : Je parle de la GRC.

Senator Manning: I just want to make sure. It is difficult to complicate it.

If we adopt Senator Banks' motion, is the plan then to go through these one at a time, to look at them?

Senator Banks: Chair, can I answer that question? We have to, because some of these are quite specific, like the one that you see where there are underlined words. We can change these words and we can vote on that in two seconds.

Others, for example, at the top of page 3, in which a member asked a question, a legitimate question, we have to deal with that, so we cannot adopt it lock, stock and barrel. We have to go through them one at a time.

Senator Manning: If we adopt those and go through them one at a time, then there are other ones here we need to discuss.

The Chair: If they want to talk about them, we can.

Senator Tkachuk: We have to go through these one at a time.

Senator Manning: Are these taken out of this?

Senator Banks: Yes.

Senator Manning: Can we just go through these ones? I am just trying to start somewhere.

The Chair: My problem is that I did not hear you.

Senator Manning: Sorry. Senator Banks' recommendations come from the master list.

The Chair: Right.

Senator Manning: Senator Banks says, and I concur, that if we adopt his motion, we will go through each one of his examples that he has taken from here, line by line. Then our plan is to go through this line by line, if people want to move other ones. I am thinking to move things along, if that is possible, we go through the master list line by line.

The Chair: There is a motion on the floor.

Senator Manning: I know. I am just trying to get clarification. Do we have to go down through each one of these and mark off on the master list which ones are here? You said a duplication afterwards, if we ever get to that point.

Senator Banks: The point of my motion, Senator Manning, is precisely because I think we will go quickly through many of these and I think we can approve where there is a word change and we can get a lot done quickly, and then deal with whatever else we want to deal with.

Senator Tkachuk: Just so I am clear on your motion, does your motion mean we adopt these changes? Does your motion say we adopt these changes?

Senator Banks: Yes, but the changes that are on this list reflect exactly what members said, and some of them are not specific changes. I will give you a specific example. On page 3, 26 and 27,

Le sénateur Manning : Je voulais m'en assurer. C'est difficile de compliquer les choses.

Si nous adoptons la motion du sénateur Banks, est-ce que le plan est d'examiner toutes ces modifications une par une?

Le sénateur Banks : Monsieur le président, puis-je répondre à cette question? Nous devons le faire, parce que certaines de ces modifications sont très précises, comme celle où il y a des mots soulignés. Nous pouvons changer ces mots et nous pouvons nous prononcer là-dessus en moins de deux.

Il y en a d'autres; par exemple dans le haut de la page 3, où un député pose une question, une question légitime; nous devons étudier le changement proposé, nous ne pouvons pas l'adopter tel quel. Nous devons examiner les modifications une par une.

Le sénateur Manning : Si nous les adoptons et les examinons une par une, il y en a d'autres dont nous devons discuter.

Le président : S'ils veulent en parler, nous pouvons le faire.

Le sénateur Tkachuk : Nous devons toutes les examiner, une à la fois.

Le sénateur Manning : Proviennent-elles de ce document?

Le sénateur Banks : Oui.

Le sénateur Manning : Pouvons-nous simplement examiner celles-ci? J'essaie simplement de commencer quelque part.

Le président : Le problème c'est que je ne vous ai pas entendu.

Le sénateur Manning : Excusez-moi. Les recommandations du sénateur Banks proviennent de la liste maîtresse.

Le président : C'est exact.

Le sénateur Manning : Le sénateur Banks dit, et je suis d'accord, que si nous adoptons sa motion, nous parcourrons chacun des exemples qu'il a puisés ici, ligne par ligne. Ensuite, si des gens veulent présenter d'autres changements, notre idée est de les passer ligne par ligne. Je pense à faire avancer les choses, si c'est possible, allons-y.

Le président : Le comité est saisi d'une motion.

Le sénateur Manning : Je le sais. J'essaie seulement de clarifier la situation. Devons-nous examiner toutes ces modifications et cocher sur la liste maîtresse celles qui s'y trouvent? Vous avez parlé de répétitions par la suite, si nous nous rendons jusqu'à ce point.

Le sénateur Banks : L'idée de ma motion, sénateur Manning, repose précisément sur le fait que, à mon avis, nous allons examiner rapidement un bon nombre de ces modifications et que nous pourrions approuver celles comportant des changements de formulation; ensuite, nous pourrions nous pencher sur n'importe quel autre élément que nous voulons examiner.

Le sénateur Tkachuk : Pour que ce soit clair, est-ce que votre motion signifie que nous adoptons ces changements?

Le sénateur Banks : Oui, mais les changements figurant sur cette liste reflètent exactement ce qu'ont dit les députés, et certains ne sont pas précis. Voici un exemple : à la page 3, lignes 26 et 27,

“RCMP, and what remains to be done to maintain the” is a specific recommendation to change the words of the draft report of December 7.

To refer to my other example at the top of page 3 of my list, page 22, lines 5 to 9, says, “What does this sentence mean?” This is a question that was asked by a member, so we cannot adopt that. We have to deal with that question and decide how we will say this. We have to go through these one at a time and adopt them. I think if we do that, we will have moved a long way quickly.

Senator Tkachuk: We will go through these one at a time while we are discussing your motion. Once we adopt them, there is no point in going through them. If they are already adopted, why would we even discuss them?

Senator Banks: It does not say that. It says:

That the proposed amendments indicated in the document . . . be adopted and integrated into the draft text as indicated in that document;

That the draft report . . . , as amended, be adopted;

As amended. We have to adopt these.

Senator Wallin: You are doing it backwards.

Senator Tkachuk: You are doing it backwards because what you are saying in the motion, so it is clear, if we discuss this point by point while his motion is on the floor, that is fair enough. We tick them off and say that what we do not tick is amended or deleted. That is fine. Then we can move to adopt this motion, which means all of this will pass. However, if we just adopt it, then this is all done. There is no point talking about it.

The Chair: At the risk of putting words in Senator Banks’ mouth, I think he intended to go down every item listed here and to have a discussion as he got to each item.

Senator Wallin: Then we need different wording in his motion to reflect that.

Senator Tkachuk: We do not have to pass his motion.

The Chair: No, that is how I read his motion.

Senator Tkachuk: Why not have a discussion while his motion is on the floor?

The Chair: And then decide to adopt or amend it.

Senator Tkachuk: Go through each one of these. If we get agreement, we are done; if we do not get agreement, we cross it off his list.

The Chair: Yes.

Senator Tkachuk: That is fair.

The Chair: That is what we are trying to do.

Senator Manning: I thought someone suggested that a half hour ago.

on dit « RCMP, and what remains to be done to maintain the ». Cet énoncé est une recommandation précise visant à changer la formulation du rapport provisoire du 7 décembre.

Pour ce qui est de mon autre exemple dans le haut de la page 3 de ma liste, à la page 22, aux lignes 5 à 9, on dit « Que signifie cette phrase? ». C’est une question qui a été posée par un député, alors nous ne pouvons pas adopter cela. Nous devons étudier cette question et décider de la formulation. Nous devons examiner les modifications une par une et les adopter. Je crois que si nous faisons cela, nous aurons fait beaucoup de chemin rapidement.

Le sénateur Tkachuk : Nous examinerons ces modifications une par une pendant que nous discutons de votre motion. Une fois que nous les aurons adoptées, pourquoi devrions-nous en discuter?

Le sénateur Banks : Ce n’est pas ce que ça dit. Ça dit plutôt :

Que les modifications proposées dans le document [...] soient adoptées et intégrées à l’ébauche de texte comme il est indiqué dans le document en question;

Que l’ébauche de rapport [...], soit adoptée telle qu’elle a été modifiée.

« Telle qu’elle a été modifiée ». Nous devons adopter les modifications.

Le sénateur Wallin : Vous le faites à l’envers.

Le sénateur Tkachuk : Vous le faites à l’envers à cause de ce qui est dit dans la motion; alors c’est clair, si nous examinons ces changements point par point pendant que sa motion est à l’étude, c’est très bien. Nous les cochons et ce que nous ne cochons pas est modifié ou supprimé. C’est bien. Alors nous pouvons procéder à l’adoption de cette motion, ce qui signifie que tous ces changements seront acceptés. Toutefois, si nous l’adoptons tout simplement, le tour est joué. Ça ne vaut pas la peine d’en parler.

Le président : Au risque de mettre des mots dans la bouche du sénateur Banks, je crois qu’il avait l’intention d’examiner chaque point de la liste et d’en discuter.

Le sénateur Wallin : Alors nous devons utiliser une formulation différente dans sa motion pour tenir compte de cela.

Le sénateur Tkachuk : Nous n’avons pas à adopter sa motion.

Le président : Non, c’est la façon dont j’ai lu sa motion.

Le sénateur Tkachuk : Pourquoi ne pas discuter pendant que sa motion est à l’étude?

Le président : Et ensuite décider de l’adopter ou de la modifier.

Le sénateur Tkachuk : Passons toutes les modifications en revue. Si nous nous entendons, ce sera fait; si nous ne nous entendons pas, nous les rayons de sa liste.

Le président : Oui.

Le sénateur Tkachuk : C’est bien.

Le président : C’est ce que nous essayons de faire.

Le sénateur Manning : Je croyais que quelqu’un avait fait cette suggestion il y a une demi-heure.

Senator Tkachuk: We did.

Senator Wallin: The way the motion reads right now, if I understand it, is that —

The Chair: With respect, let us stop talking about that and let us talk about what is on page 1, line 7, regarding the proposed amendments: “This brief interim report is a check on progress being made to.”

Senator Banks: I move to approve that amendment.

Senator Tkachuk: What was that?

The Chair: This document. You cannot see it from over there, can you?

Senator Tkachuk: No, I have it here.

The Chair: I am suggesting that we move on to the top of the page and work our way down.

Senator Tkachuk: We will adopt each one as we go. Can someone keep track of this so we know what has been subtracted from this main report so we know what is left over?

Senator Wallin: That is a different list. That is the problem. We are working off a different list.

Senator Moore: Are we doing the horizontal or the vertical?

The Chair: Vertical.

Senator Wallin: That is the trouble.

The Chair: The document we are working from is entitled “Proposed Amendments to December 7 Draft Report.” The top of the page says 1.1, page 1, line 7: “This brief interim report is a check on progress being made to.”

I take it, Senator Banks, that you are referring to the words “on progress being.”

Senator Banks: Yes. The underlined words represent the change from the text in the version of December 7.

The Chair: Does anyone have a problem with that?

Senator Banks: I move the adoption of that amendment.

Wait a minute. How do you want to do this procedurally?

The Chair: I will simply ask if anyone has a problem with it. If you are okay with it, let me know.

Are you okay with that first change?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: I take it that everyone is agreed.

Item 1.2 deals with page 1, line 9: “change “difficult” to “complicated”; everything they do is difficult.”

Le sénateur Tkachuk : Nous l’avons suggéré.

Le sénateur Wallin : Ce qui est dit dans la motion maintenant, si j’ai bien compris, c’est que...

Le président : Sauf le respect que je vous dois, arrêtons de parler de cela et parlons de ce qui est à la page 1, ligne 7, concernant les modifications proposées : « Ce bref rapport provisoire a pour but de vérifier les progrès accomplis pour faire en sorte que la GRC continue de [...] »

Le sénateur Banks : Je propose d’approuver cette modification.

Le sénateur Tkachuk : Qu’est-ce que c’était?

Le président : Le document. Vous ne pouvez pas le voir d’où vous êtes, n’est-ce pas?

Le sénateur Tkachuk : Non, je l’ai ici.

Le président : Je suggère que nous allions dans le haut de la page et que nous le passions en revue de haut en bas.

Le sénateur Tkachuk : Nous adopterons toutes les modifications au fur et à mesure. Est-ce que quelqu’un peut assurer un suivi de cela afin que nous sachions ce qui a été retiré de ce rapport principal et ce qui y est toujours?

Le sénateur Wallin : C’est une liste différente. Voilà le problème. Nous travaillons sur une liste différente.

Le sénateur Moore : Y allons-nous à l’horizontale ou à la verticale?

Le président : À la verticale.

Le sénateur Wallin : Voilà le problème.

Le président : Le document sur lequel nous travaillons est intitulé « Modifications proposées au rapport provisoire du 7 décembre ». Dans le haut de la page, n^o 1.1, page 1, ligne 7, il est indiqué : « Ce bref rapport provisoire a pour but de vérifier les progrès accomplis pour faire en sorte que la GRC continue de [...] »

Je suppose, sénateur Banks, que vous parlez des mots « les progrès accomplis ».

Le sénateur Banks : Oui. Les mots soulignés représentent le changement par rapport au texte de la version du 7 décembre.

Le président : Est-ce que ça pose un problème pour quelqu’un?

Le sénateur Banks : Je propose l’adoption de cette modification.

Attendez un peu. Quelle procédure souhaitez-vous employer?

Le président : Je me bornerai à demander si quelqu’un a une objection. Si vous approuvez, dites-le moi.

Est-ce que vous acceptez ce premier changement?

Les honorables sénateurs : Il est accepté.

Le président : Je suppose que tout le monde est d’accord.

Le point 1.2 se rapporte à la ligne 9 de la page 1 : « Remplacer « difficiles » par « compliquées ». Tout ce qu’elle fait est difficile. »

Senator Wallin: I have to ask a procedural question. In our initial discussion about this, we had a discussion about the word “recent” in line 10. There is no reference to that in either this document or this document.

The Chair: Then it would be appropriate, Senator Wallin, for you to draft an amendment and put it forward to see whether there is support for it.

Senator Wallin: But we did have this discussion already.

Senator Moore: We are onto the next line, please. Deal the lines chronologically. Let us get some order here.

The Chair: Are there any comments regarding this change? Is it acceptable to committee members?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Agreed.

With respect to Item No. 1.3, I am not sure I understand what “N. B.” means. That item reads: “conflict declaration needs to be at the bottom of the first page.” We have agreed to that? Fine.

Senator Wallin: I am sorry. We had discussions about this as a group. This is what I mean. All of the changes we have agreed to and discussed. We talk about recent incidents, and in fact many of these incidents are far from recent. This is just jumping out at me because, as we planned at the last meeting, we were going to go through this page by page. It is very hard for me to sit here and now make up declarations on every word that comes along as we are speeding through with Senator Banks’ motion.

Senator Moore: We are not speeding here. Man oh man. Editorial comment. Come on.

Senator Wallin: Well, how am I supposed to incorporate that?

Senator Banks: These are my proposals. Under the motion that we are dealing with now, the chair has decided that we will deal with this motion by going through these items as was intended, line by line, so they can be disposed of. Then other committee members may wish to make further amendments to the draft. This is not exclusive. I am proposing we deal with these because I think we can find consensus on them and deal with them quickly. If we cannot find consensus, we will at least determine that. We can come back, and other members can make other proposals for other amendments. I propose we stick to the list called “Proposed Amendments to December 7 Draft Report” and then come back and do whatever else we want later.

Senator Wallin: There is no later.

Senator Tkachuk: You have a motion that we have already passed. If we go until 6:30, it does not matter what our motions are.

Le sénateur Wallin : Je dois poser une question de procédure. Dans notre discussion initiale, nous avons débattu du mot « récemment » à la ligne 9. Mais ce document et celui-ci n’en font aucune mention.

Le président : Dans ce cas, sénateur Wallin, vous êtes fondée de rédiger un amendement et de le présenter, pour voir s’il jouit d’un soutien.

Le sénateur Wallin : Mais nous avons déjà eu cette discussion.

Le sénateur Moore : Je vous en prie, nous en sommes à la ligne suivante. Discutez des lignes en ordre chronologique. Essayons de garder un peu d’ordre.

Le président : Des commentaires sur ce changement? Les membres du comité le jugent-ils acceptable?

Les hon. sénateurs : D’accord.

Le président : C’est convenu.

Concernant le point 1.3, je ne suis pas sûr de comprendre l’expression « N. B. ». Cet item se lit ainsi : « La déclaration sur le conflit devrait se trouver au bas de la première page. » Nous en avons convenu? Très bien.

Le sénateur Wallin : Je suis désolée, nous en avons discuté en groupe. C’est ce que je veux dire. Nous avons convenu et discuté de tous les changements. Nous parlons d’incidents récents, alors qu’ils sont souvent très loin d’être récents. C’est cela qui me frappe à présent, parce que — comme prévu à la dernière réunion — nous allions passer à travers ce texte une page à la fois. Assise ici, j’éprouve une grande difficulté à inventer de toutes pièces des déclarations sur chaque mot qui passe, tandis que nous donnons suite à la motion du sénateur Bank au pas accéléré.

Le sénateur Moore : On ne peut pas dire que nous allons au pas accéléré pour l’instant. Mon doux! Tous ces commentaires. Allons-y donc.

Le sénateur Wallin : Oui, mais comment est-ce que je dois m’y prendre pour l’incorporer?

Le sénateur Banks : Voici ce que je propose. Le président a décidé, pour donner suite à la motion dont nous sommes saisis actuellement, que nous passerons à travers ces points une ligne à la fois, comme prévu, pour que nous puissions les régler. Par la suite, d’autres membres du comité pourront vouloir apporter d’autres amendements à cette ébauche. Ces deux choses ne sont nullement incompatibles. Si je propose de régler ceux-ci en particulier, c’est parce que j’estime que nous pouvons en arriver à un consensus à leur égard et les régler rapidement. Si un consensus se révèle impossible, nous aurons au moins compris cela. Nous pouvons revenir en arrière et d’autres membres peuvent proposer d’autres amendements. Je propose de nous en tenir à la liste désignée « Amendements proposés au rapport provisoire du 7 décembre », puis d’y revenir plus tard et de faire alors tout ce que nous voulons.

Le sénateur Wallin : Mais il n’y a pas de « plus tard ».

Le sénateur Tkachuk : Vous avez une motion que nous avons déjà adoptée. Si nous poursuivons jusqu’à 18 h 30, la nature de nos motions est sans importance.

Senator Banks: That is why we should deal with these items with some alacrity, senator.

Senator Lang: On a point of procedure and clarification, my understanding was that at the last meeting, in sentence number 10, I thought there was common agreement that we would include something along the lines that, “A number of years ago, a series of incidents had cast a shadow over the Force’s achievements.” I just assumed that the writers would put that in. There was common understanding around the table at that time.

Further down, in line 13, we recommended that the words “been blunt about” be changed to “recognized.” On the one hand, we agree to something, and then we come back a week later and we have not agreed on it. Subsequently, we have to make a motion. I would like Senator Banks’ point of view because this makes it somewhat confusing for all of us.

Senator Banks: I will say again, senators, that the list you have called “Proposed Amendments to December 7 Draft Report” are things that I think we can deal with quickly now. We can then come back and any other committee member can make any other proposal for any other amendment in any other line of the report that they wish. However, since we are dealing with this list line by line as discussion on my present motion, I suggest that we should go through these. If we want to change something on line 10, which I did not propose, then we can come back and someone can propose a change to that line. We should stick to this list because it is the motion we are discussing now.

The Chair: I would also like to point out that there have been no changes to the December 7 draft since that date.

Senator Lang: My understanding is we got through pages 1 and 2. I know it was not a lot, but we did move ahead.

The Chair: I am saying that there have been no changes made to the December 7 version.

Senator Lang: I am saying there was an understanding around the table that those were changes we would like to have. I understood that they were to be done.

Senator Wallin: I would like to reinforce that point. Both parties, in fact, agreed to the two changes that Senator Lang mentioned. I had noted the first one.

With Senator Banks’ motion on the table, we will likely not have time to go back and include the things both sides had agreed to. We now have to sit down and write motions for all of this at the same time as we are going through Senator Banks’ proposed changes. It is hard to be looking at page 31 while proposing an amendment on things that we have already agreed in the first two pages. I know that is as far as we have gone, but that is why we believed Senator Banks’ original motion was on the table. We understood that would go through this draft page by page as a group to capture the things we had agreed to and to have a

Le sénateur Banks : C’est bien pour cela que nous devrions régler ces points avec une certaine promptitude, sénateur.

Le sénateur Lang : J’invoque le règlement. À titre de clarification, j’avais cru comprendre à la dernière réunion, à la phrase n° 10, qu’il était entendu d’inclure un énoncé du genre : « une suite d’incidents fâcheux survenus récemment a terni le bilan de la GRC. » J’avais pris pour acquis que les rédacteurs inséreraient cet énoncé. C’est ce que toutes les personnes présentes avaient compris à l’époque.

Plus bas, à la ligne 13, nous avions recommandé de substituer « reconnaissaient » à l’expression « étaient catégoriques au sujet de ». Nous convenons donc d’une chose, mais quand nous y revenons une semaine plus tard, plus personne ne s’entend. Nous sommes ensuite obligés de présenter une motion. J’aimerais connaître le point de vue du sénateur Banks, parce que cela nous jette tous dans la confusion.

Le sénateur Banks : Je répète aux honorables sénateurs que la liste intitulée « Amendements proposés au rapport provisoire du 7 décembre » contient des éléments qui, selon moi, peuvent être réglés sans plus attendre. Nous pouvons ensuite y revenir, et d’autres membres du comité peuvent proposer d’autres amendements dans n’importe quelle autre ligne du rapport. Mais comme nous en discutons ligne par ligne, pour faire suite à ma motion actuelle, je propose de passer à travers ces éléments. Si nous souhaitons apporter une modification à la ligne 10 — ce que je n’ai pas proposé — nous pouvons y revenir et quelqu’un peut proposer de modifier cette ligne. Nous devrions nous en tenir à cette liste, parce c’est la motion dont nous discutons pour l’instant.

Le président : Je tiens aussi à signaler qu’aucun changement n’a été apporté à l’ébauche du 7 décembre depuis cette date.

Le sénateur Lang : Il me semble que nous avons réussi à nous occuper des pages 1 et 2. Ce n’est pas beaucoup, je le sais, mais nous avons tout de même fait un peu de progrès.

Le président : Ce que je dis, c’est qu’aucun changement n’a été apporté à la version du 7 décembre.

Le sénateur Lang : Et moi je dis qu’il était compris, autour de la table, que c’étaient les changements que nous voulions. J’avais cru comprendre qu’ils devaient être effectués.

Le sénateur Wallin : Je veux renforcer ce qui vient d’être dit. En fait, les deux partis avaient convenu des deux modifications mentionnées par le sénateur Lang. J’avais pris note de la première.

Comme la motion du sénateur Banks a été présentée, il est peu probable que nous aurons le temps de revenir en arrière et d’inclure ce dont les deux parties avaient convenu. Nous devons maintenant nous asseoir et rédiger des motions pour tout cela, en même temps que nous apportons les changements proposés par le sénateur Banks. Il est difficile de nous pencher sur la page 31 et, en même temps, de proposer une modification d’éléments dont nous avons déjà convenu aux deux premières pages. Je sais que nous n’en sommes arrivés qu’à ce point, mais c’est pour cela que nous croyons que la motion originale du sénateur Banks avait été

discussion on things we had not covered yet. It is 5:45 p.m. I do not know how we can go through his —

Senator Banks: There are 88 items.

Senator Wallin: And then have time left to write motions that, in some cases, are not contentious.

Senator Banks: I am sorry to insist. However, I insist, Mr. Chair, that you restrict the discussion on the substance of the present motion to things that have to do with the present motion. You have determined that the present motion is being dealt with by discussing, line by line, the items contained in the document entitled “Proposed Amendments to December 7 Draft Report.” I insist that we do that. Discussion of other matters is not in order. There is a motion on the floor.

Senator Wallin: Would you be prepared to entertain extensions?

The Chair: It is fair to say that we have a motion before us. We should hear the comments of committee members on these items and move on from there.

Senator Tkachuk: I think Senator Banks also said that we can make amendments.

The Chair: Yes, of course.

Senator Banks: Of course.

Senator Tkachuk: When we are on a certain page and we know that there will be some general discussion, why not simply amend your proposed change list by adding an extra piece to it? This is an amendment, Senator Banks, because that is what you agreed to.

Senator Banks: Senator Tkachuk, in the interests of moving more quickly — and I guess it is not working — my motion contemplates that we deal with these items. After we have done that, we can deal with whatever other items come up. We could be on page 5 by now if we would stop talking about it and deal with these things. Then we can get on with other matters. I insist that we deal with this motion, which contemplates this list, and that we talk about these items.

Senator Tkachuk: Senator Banks, you are the one who said that amendments would be accepted.

Senator Banks: Of course.

Senator Tkachuk: Senator Wallin wanted to add an amendment on the first page in saying, “We should do the following because we all agreed to it.” That would then amend your proposed change list, which would be perfectly in order, Senator Banks. That is also the case with the other item that we had also agreed to. By adding it to your proposed list, it is also an amendment and would also be in order, Senator Banks.

Senator Banks: I do not think it is.

présentée. Nous avons cru comprendre que nous passerions page par page dans cette ébauche, en groupe, pour prendre note des choses dont nous avons convenu et discuter de celles qui n’avaient pas encore été mentionnées. Il est 17 h 45 et je ne vois pas comment nous pouvons faire tous ses...

Le sénateur Banks : Les points sont au nombre de 88.

Le sénateur Wallin : Et puis pour avoir le temps de rédiger des motions qui, dans certains cas, ne sont pas contestées.

Le sénateur Banks : Je m’excuse d’insister, mais j’insiste néanmoins, monsieur le président, pour que vous limitiez la discussion concernant le contenu de cette motion aux éléments qui se rapportent à la motion. Vous avez déterminé que la suite donnée à cette motion prend la forme d’une discussion, ligne par ligne, des points contenus dans le document intitulé « Amendements proposés au rapport provisoire du 7 décembre ». J’insiste pour que nous fassions précisément cela. Toute autre discussion va à l’encontre du règlement. Une motion a été déposée.

Le sénateur Wallin : Seriez-vous disposé à admettre des prorogations?

Le président : Il est juste de dire qu’une motion nous est présentée. Nous devrions écouter les observations des membres du comité sur ces points, puis poursuivre à partir de là.

Le sénateur Tkachuk : Je crois que le sénateur Banks a ajouté que nous pouvons faire des amendements.

Le président : Oui, bien sûr.

Le sénateur Banks : Bien sûr.

Le sénateur Tkachuk : Si nous en sommes à une page donnée et que nous savons qu’une discussion générale s’ensuivra, pourquoi ne pas simplement modifier la liste des changements que vous proposez au moyen d’un ajout? Il s’agit d’un amendement, sénateur Banks, puisque vous en avez convenu.

Le sénateur Banks : Sénateur Tkachuk, ma motion vise à régler ces points, afin d’accélérer un peu les choses — ce qui ne semble pas trop bien réussir —, après quoi nous pourrions aborder tout autre point qui se présente. Si nous réglions ces points au lieu d’en discuter, nous en serions peut-être déjà à la page 5. Nous pourrions ensuite passer à autre chose. J’insiste pour que nous donnions suite à cette motion, qui concerne cette liste, et que nous discutons de ces points.

Le sénateur Tkachuk : Sénateur Banks, c’est bien vous qui avez dit que les amendements seraient acceptés.

Le sénateur Banks : Bien sûr.

Le sénateur Tkachuk : Le sénateur Wallin souhaitait ajouter en première page un amendement qui dirait : « Nous devrions faire ce qui suit parce que nous en avons tous convenu ». Cela aurait pour effet de modifier la liste des changements que vous proposez, ce qui serait parfaitement dans les règles, sénateur Banks. Il en va de même pour l’autre point dont nous avons également convenu. Si vous l’ajoutez à votre liste proposée, c’est là encore un amendement qui serait dans les règles, sénateur Banks.

Le sénateur Banks : Je ne pense pas qu’il le serait.

Senator Tkachuk: Well, Senator Banks, now we have a whole different set of circumstances.

Senator Banks: No, we are discussing a motion.

Senator Tkachuk: Only what you want to discuss.

Senator Banks: This list is part of my motion. If we do not like the amendments I have proposed, we should vote them down and come back to deal with that section later.

We are now on Item No. 3.1, page 3, lines 26 and 27. The proposal is that instead of what is there, we should say: “and what remains to be done to maintain the.” We should either approve that or 86 it, make a mark beside it and come back to fix it later. That is the proposal and we should deal with it.

Senator Wallin: I suggest that if Senator Banks “insists” on this — to use his word — perhaps we should entertain another motion that all of the other changes, some of which have been agreed by the group, could be discussed in full on January 25, I think it is. I do not have a calendar. It is right after the holidays, so it would be the following week. We clearly will not have time to do this if Senator Banks does not consider changes to his proposed amendments. If he is to decide what constitutes an amendment, it will be very restrictive.

The Chair: Are you making a motion, Senator Wallin?

Senator Wallin: Yes, I would like to move that I do not know whether —

Senator Banks: There is a motion on the floor.

Senator Wallin: Then I would ask Senator Banks to incorporate into the motion on the floor that those issues we do not get to today be put over to the next official meeting of the committee.

Senator Banks: No. I have a motion on the floor. If it is defeated, it will fail because we have not discussed these matters. If someone wants to call the question on the motion now and defeat it, that is fine. I made the motion in what I hoped would be a matter of efficiency. We can see clearly what I have proposed.

Senator Tkachuk: You can see clearly.

Senator Banks: Senator Tkachuk, these have been extrapolated from submissions that were made by every member that responded.

Senator Tkachuk: A couple of them are mine.

Senator Banks: That is right. If we would do that, we could dispense with this in a matter of minutes.

Senator Wallin: I will not ask Senator Banks to make that amendment. I will propose that amendment to his motion.

The Chair: Yes, once we deal with the motion.

Le sénateur Tkachuk : Eh bien, sénateur Banks, les circonstances sont maintenant entièrement différentes.

Le sénateur Banks : Non, nous discutons en fait d’une motion.

Le sénateur Tkachuk : Uniquement de ce dont vous souhaitez discuter.

Le sénateur Banks : Cette liste fait partie de ma motion. Si les amendements que j’ai proposés ne nous plaisent pas, nous devrions les rejeter, puis nous occuper plus tard de cet article.

Nous en sommes maintenant au point 3.1, page 3, lignes 26 et 27. Il est proposé de substituer les mots suivants à l’énoncé actuel en anglais : « and what remains to be done to maintain the ». Nous devrions approuver cette mesure ou la laisser tomber, lui apposer une marque et nous en occuper plus tard. Voilà en quoi consiste la proposition, et nous devrions y donner suite.

Le sénateur Wallin : Je propose que si le sénateur Banks « insiste » sur cela, pour reprendre son terme, nous devrions peut-être présenter une autre motion, c’est-à-dire discuter pleinement de toutes les autres modifications — dont certaines ont été acceptées par le groupe — le 25 janvier, si j’ai bonne mémoire. Je n’ai pas de calendrier devant moi. Comme c’est juste après les vacances, ce serait la semaine suivante. Manifestement, nous n’aurons pas le temps de faire notre travail si le sénateur Banks ne veut pas envisager de modifier les amendements qu’il a proposés. Si on le laisse décider ce qui constitue un amendement, la définition sera très restrictive.

Le président : Présentez-vous une motion, sénateur Wallin?

Le sénateur Wallin : Oui, je souhaite proposer que j’ignore si...

Le sénateur Banks : Il y a déjà une motion.

Le sénateur Wallin : Dans ce cas, je demande au sénateur Banks d’indiquer dans cette motion que les questions que nous ne pourrions aborder aujourd’hui soient reportées à la prochaine réunion officielle du comité.

Le sénateur Banks : Non. J’ai déposé une motion. Si elle est rejetée, elle échouera parce que nous n’aurons pas discuté de ces sujets. Si quelqu’un souhaite demander un vote sur la motion et la rejeter, très bien. J’ai présenté cette motion parce que j’espérais qu’elle améliorerait l’efficacité. Ce que j’ai proposé est parfaitement évident.

Le sénateur Tkachuk : Parfaitement évident pour vous.

Le sénateur Banks : Sénateur Tkachuk, les propositions étaient une extrapolation des exposés faits par tous les membres qui ont répondu.

Le sénateur Tkachuk : Deux ou trois sont de mon cru.

Le sénateur Banks : C’est exact. Si nous procédions ainsi, nous pourrions en avoir fini en l’espace de quelques minutes.

Le sénateur Wallin : Je ne demanderai pas au sénateur Banks de procéder à cet amendement; au lieu de cela, je proposerai un amendement à sa motion.

Le président : Oui, après que nous aurons réglé la question de cette motion.

Senator Wallin: We will have to vote on it.

Senator Tkachuk: She can make an amendment before the motion.

Senator Banks: I give up.

Senator Tkachuk: It is on the table. She can move an amendment.

The Chair: Don't give up.

What is the amendment, Senator Wallin?

Senator Tkachuk: We wanted to go back to the original motion on the floor that Senator Banks moved to begin discussions.

Senator Wallin: I will move this amendment. We will have the right to speak, I believe, if there is an amendment.

I move that those changes that have been agreed to —

The Chair: Please specify the changes.

Senator Wallin: No, I do not want to limit it to that. It would be that all other changes not captured by Senator Banks' document, but which have been discussed, proposed or, in some cases, agreed to — as in the two that the senator proposed — be put over for discussion until the next official meeting.

The Chair: It is very difficult to support an amendment if you do not tell us specifically what changes you want made.

Senator Wallin: I can read them all into the record. I can take my changes and read them. Senator Lang has put forward two and I have several pages of changes. If you want me to read them into the record, I will. That would capture some of my concerns. I am sure Senator Tkachuk would want to do the same.

We do not know which of our amendments or the amendments of others have caught the fancy of Senator Banks. I have not even had time to read this. It was only —

Senator Tkachuk: Distributed today.

If Senator Banks had this, he should have distributed it to us last week.

Senator Mitchell: Normally, we would simply be working together and Senator Banks would propose a change to that line now. Now you say he should have given you the list before we started.

Senator Wallin: It has —

Senator Mitchell: I am talking this time.

It does not matter what we offer, what we do, how far we bend over backwards. The fact of the matter is that it is never good enough for you. We have spent two hours talking procedure today, and we spent three hours talking procedure last time. If you were on our side, you would think that maybe these people do not want to do a report. I can appreciate that. It is clear that the report you want will be different from the report we want.

Le sénateur Wallin : Nous devons tenir un vote à ce sujet.

Le sénateur Tkachuk : Il est permis au sénateur Wallin d'apporter un amendement avant la motion.

Le sénateur Banks : Je renonce.

Le sénateur Tkachuk : La motion est déposée; elle peut donc proposer un amendement.

Le président : Ne renoncez pas.

Sénateur Wallin, quel est l'amendement?

Le sénateur Tkachuk : Nous voulions revenir à la motion originale dont nous étions saisis, qui avait été proposée par le sénateur Banks pour lancer la discussion.

Le sénateur Wallin : Je proposerai cet amendement. S'il est adopté, je crois qu'il nous donnera le droit de nous exprimer.

Je propose que les changements qui ont été convenus...

Le président : Je vous prie de préciser ces changements.

Le sénateur Wallin : Non, je ne veux pas m'en tenir à cela. Il s'agirait de reporter à la prochaine réunion la discussion de tous les autres changements non pris en note dans le document du sénateur Banks, mais qui ont été discutés, proposés ou, dans certains cas, convenus — par exemple les deux proposés par le sénateur.

Le président : Il est très difficile d'appuyer un amendement si vous ne nous indiquez pas précisément les changements que vous souhaitez.

Le sénateur Wallin : Je pourrais tous les consigner au compte rendu, c'est-à-dire lire mes changements. Le sénateur Lang en a proposé deux et, pour ma part, j'en ai des pages entières. Je les consignerai tous au compte rendu si vous le souhaitez, ce qui reviendrait à consigner une partie de mes préoccupations. Je suis certaine que le sénateur Tkachuk voudra en faire autant.

Nous ignorons lesquels de nos amendements, ou de ceux des autres, ont eu la faveur du sénateur Banks. Je n'ai pas même eu le temps de lire ce texte. Il a été...

Le sénateur Tkachuk : Distribué aujourd'hui seulement.

Si le sénateur Banks l'avait en main, il aurait dû nous le distribuer la semaine dernière.

Le sénateur Mitchell : En temps normal, nous ne ferions que travailler ensemble, et le sénateur Banks proposerait actuellement une modification de cette ligne. Vous dites maintenant qu'il aurait dû vous remettre la liste avant même de commencer ce travail.

Le sénateur Wallin : C'est...

Le sénateur Mitchell : C'est moi qui ai la parole.

Nous pouvons tout vous offrir, tout faire, proposer toutes les concessions — la réalité, c'est que vous n'êtes jamais satisfaits. Nous avons discuté de procédure pendant deux heures aujourd'hui, et trois heures la dernière fois. Si vous étiez du même bord que nous, vous vous diriez que ces gens ne semblent pas vouloir préparer un rapport. Je m'en rends bien compte. Il est évident que le rapport que vous désirez est différent de celui que

This is a democracy and that is the way it goes. We think of it differently than you think of it. We have to get at it. You might think that I am being facetious, but I am not. You can do a minority report — you cannot do one officially under the committee — and put it out there. We will never agree. All this toing and froing is just a proxy for that fact.

Senator Wallin: Is that your position?

Senator Banks: Mr. Chair, I withdraw the motion that is before us. I call senators' attention to the motion that we have passed. I withdraw the motion that is before us. We can 86 it and forget it.

Let us refer to the first motion, which says that within about 40 minutes from now —

Senator Wallin: I have a motion on the floor.

Senator Banks: I had the impression that I have the floor. Did you have the impression that you have the floor?

Senator Wallin: There is another motion on the floor. It is an amendment. I do not know what the rules are.

The Chair: The rules are: Senator Banks has the floor.

Senator Banks: Your amendment is to my second motion, which I have withdrawn.

Senator Wallin: I have an amendment on the floor.

Senator Banks: I do not know what the procedure is.

May I withdraw the main motion?

The Chair: Senator Banks has the floor for the moment, please.

Senator Banks: May I arbitrarily, without any other approval, withdraw my present motion?

Senator Mitchell: You cannot amend something that has been withdrawn.

Senator Wallin: My motion is on the floor.

The Chair: Excuse me, colleagues. I am advised by the clerk that the correct way to proceed is to deal with Senator Wallin's amendment first and then with Senator Banks' desire to withdraw the main motion.

Senator Banks: Call the question on Senator Wallin's amendment.

Senator Tkachuk: I have not had a chance to speak.

The Chair: Would you care to speak to it, Senator Tkachuk?

Senator Tkachuk: Could you repeat that amendment for me just to be sure?

Ms. Anwar: I can paraphrase. Senator Wallin moved that all other changes that have not been agreed to be put at the next meeting of the committee.

nous désirons. Nous sommes en démocratie et c'est ainsi que les choses se déroulent. Notre façon de voir la chose est différente de la vôtre. Nous devons nous mettre à l'œuvre. Vous croyez peut-être que je plaisante, mais ce n'est pas le cas. Vous pouvez rédiger un rapport minoritaire — mais non officiellement sous l'égide du comité — et le diffuser. Nous ne nous entendrons jamais. Tous ces tiraillements ne font que souligner ce fait.

Le sénateur Wallin : C'est bien votre position?

Le sénateur Banks : Monsieur le président, je retire la motion dont nous sommes saisis. J'attire l'attention des sénateurs sur la motion que nous avons adoptée. Je retire la motion dont nous sommes saisis. Nous pouvons l'enfourer et l'oublier.

Revenons-en donc à la première motion, qui dit que dans une quarantaine de minutes...

Le sénateur Wallin : J'ai déposé une motion.

Le sénateur Banks : Il me semblait que j'avais la parole. Est-ce qu'il vous semblait que vous aviez la parole?

Le sénateur Wallin : Une autre motion a été déposée. Il s'agit d'un amendement. J'ignore quelles sont les règles.

Le président : Selon la règle, la parole est au sénateur Banks.

Le sénateur Banks : Votre amendement concerne ma deuxième motion, que j'ai retirée.

Le sénateur Wallin : J'ai déposé un amendement.

Le sénateur Banks : J'ignore la procédure dans un tel cas.

M'est-il permis de retirer la motion principale?

Le président : Je vous en prie, la parole est au sénateur Banks pour l'instant.

Le sénateur Banks : M'est-il permis arbitrairement, et sans autre approbation, de retirer ma motion actuelle?

Le sénateur Mitchell : On ne peut amender un texte qui a été retiré.

Le sénateur Wallin : Ma motion est déposée.

Le président : Je m'excuse, chers collègues, mais la greffière m'informe que la procédure correcte consiste à s'occuper en premier lieu de la motion du sénateur Wallin, et ensuite du souhait du sénateur Banks de retirer la motion principale.

Le sénateur Banks : Mettez l'amendement du sénateur Wallin aux voix.

Le sénateur Tkachuk : Je n'ai pas eu la chance de prendre la parole.

Le président : Souhaitez-vous dire quelque chose sur ce sujet, sénateur Tkachuk?

Le sénateur Tkachuk : Pouvez-vous me répéter cet amendement, pour en avoir le cœur net?

Mme Anwar : Je peux paraphraser. Le sénateur Wallin a proposé que tous les autres changements qui n'ont pas été convenus soient présentés à la prochaine réunion du comité.

Senator Wallin: We have to capture in the language “all other changes,” some of which have been agreed to and some of which have yet to be agreed to, those that are not captured by Senator Banks’ document.

Ms. Anwar: All other changes including ones not contained in Senator Banks’ document?

Senator Wallin: Yes. Page 1 — the two changes made by Senator Lang — is not included. We are talking about Senator Banks’ document only — all of those changes that we just discussed concerning page 1 and everything else outstanding in the changes other members may have put forward.

The Chair: Senator Wallin, you have to go slowly because it is difficult to write this down.

Ms. Anwar: How about this: “All other changes, including some not captured in Senator Banks’ documents that have not been discussed or agreed to, be put at the next meeting of the committee”?

Senator Wallin: Senator Tkachuk proposed the ones agreed to on page 1, where there had been all-party agreement. Senator Banks refused to take those as amendments. We have to capture them as well.

The Chair: You have to do the wording on your own amendments, Senator Wallin.

Senator Wallin: I will think about that. Maybe we could pause for a minute.

Senator Meighen: Can we have a ruling or advice from the clerk?

The Chair: How can we help you, Senator Meighen?

Senator Meighen: I once got into trouble because a document like this was not circulated in both official languages. I had my knuckles rapped. No one complained about it at the time, but it came back to haunt me. Will we run into the same problem?

The Chair: I believe we have the documents in both official languages, Senator Meighen.

Senator Meighen: May I have a copy in French, please?

The Chair: I narrowly avoided having my knuckles rapped.

Senator Wallin: How would you like me to describe this document?

The Chair: What is the title at the top?

Senator Wallin: The title reads, “TB (Black) TK (Green) WM (blue) PW (orange) CK (red)”

Ms. Anwar: It is the aggregated list.

Senator Wallin: May I refer to this other one as Senator Banks’ document?

Senator Moore: Refer to it as “Proposed Amendments to December 7 Draft Report,” which is the heading.

Le sénateur Wallin : L’énoncé doit faire état de ce qu’on entend par « tous les autres changements », dont certains ont été convenus et d’autres pas encore — c’est-à-dire ceux qui ne figurent pas dans le document du sénateur Banks.

Mme Anwar : Tous les autres changements, y compris ceux qui ne figurent pas dans le document du sénateur Banks?

Le sénateur Wallin : Oui. La page 1 — les deux changements apportés par le sénateur Lang — est absente. Nous parlons uniquement ici du document du sénateur Banks, c’est-à-dire de tous les changements dont nous venons de discuter concernant la page 1, et de tout ce qui est en suspens dans les changements que les autres membres ont pu présenter.

Le président : Sénateur Wallin, parlez plus lentement, parce qu’il est difficile de mettre cela par écrit.

Mme Anwar : Que pensez-vous de ceci : « Présenter à la prochaine réunion du comité tous les autres changements, y compris certains, non inscrits dans les documents du sénateur Banks, qui n’ont été ni discutés, ni convenus »?

Le sénateur Wallin : Le sénateur Tkachuk a proposé ceux qui ont été convenus à la page 1, auxquels tous les partis ont souscrit. Le sénateur Banks a refusé de les accepter à titre d’amendements. Nous devons les prendre en note eux aussi.

Le président : Vous devez rédiger vous-même vos amendements, sénateur Wallin.

Le sénateur Wallin : J’y réfléchirai. Nous pourrions faire une pause d’une minute?

Le sénateur Meighen : Pouvons-nous demander une décision ou un conseil à la greffière?

Le président : Nous pouvons vous être utiles, sénateur Meighen?

Le sénateur Meighen : Il m’est arrivé de m’attirer des ennuis parce qu’un document comme celui-ci n’avait pas été diffusé dans les deux langues officielles. On m’avait tapé sur les doigts. Personne ne s’était plaint à l’époque, mais cet épisode m’était retombé sur le nez. Le même problème va-t-il se reproduire?

Le président : Je crois bien que nous avons les documents dans les deux langues officielles, sénateur Meighen.

Le sénateur Meighen : Est-ce que je peux en avoir un exemplaire en français?

Le président : J’ai bien failli me faire taper sur les doigts.

Le sénateur Wallin : Quelle description voulez-vous que je donne de ce document?

Le président : Quel est le titre en haut de la page?

Le sénateur Wallin : Le titre est « TB (noir) TK (vert) WM (bleu) PW (orange) CK (rouge) [...] »

Mme Anwar : Il s’agit de la liste regroupée.

Le sénateur Wallin : Est-ce que je peux désigner l’autre document sous le nom « document du sénateur Banks »?

Le sénateur Moore : Désignez-le sous le nom « Amendements proposés au rapport provisoire du 7 décembre », qui est son en-tête.

Senator Wallin: Do you want me to try this?

The Chair: Yes.

Senator Wallin: I move an amendment to Senator Banks' motion.

The Chair: We have that.

Senator Wallin: I move:

That we might capture other proposed changes from committee members, some of which are noted on the aggregated list; others of which have been agreed to by both parties and not captured in either Senator Banks' document or the aggregated document; and those which may arise from discussion here; and

That they be put over for consideration to the next meeting of the Standing Senate Committee on National Security and Defence.

Ms. Anwar: Can you repeat the last two phrases?

Senator Wallin: It says:

. . . and those that may arise from discussion tonight; and

That they be put over for consideration to the next meeting of the Standing Senate Committee on National Security and Defence.

The Chair: Would you read it back, please?

Ms. Anwar: Senator Wallin's motion in amendment states:

That Senator Banks' motion be amended so that we might capture other proposed changes from committee members, some of which are noted on the aggregated list; others which have been agreed to by both parties and are not on the aggregated list or Senator Banks' document; and those which may arise today; and

That they be put over for consideration at the next meeting of the committee.

Senator Wallin: That is close enough. Does that sound about right to you?

Senator Tkachuk: I would like to speak in favour of that motion. I will try to put this into some context.

I followed the instructions of the clerk, who sent a note on behalf of the chair of the committee, asking that we send any proposed changes to Shaila Anwar, Clerk of the Committee, by 5 p.m. this Wednesday, which I did. I believe our office specified the specific line and page number where we wanted the change made.

I also sent a covering letter, expressing some displeasure with the process itself, because I thought the process was a little unreasonable. Nonetheless, we had a process that we duly adopted, and the process was to consider this committee report

Le sénateur Wallin : Vous voulez que j'essaie?

Le président : Oui.

Le sénateur Wallin : Je propose un amendement de la motion du sénateur Banks.

Le président : Nous l'avons pris en note.

Le sénateur Wallin : Je propose :

Que nous puissions prendre note d'autres changements proposés par des membres du comité, dont certains figurent dans la liste regroupée, tandis que d'autres n'ont pas été convenus par les deux parties et ne sont pris en note ni dans le document du sénateur Banks, ni dans le document regroupé; et prendre note aussi des changements qui peuvent être issus de notre discussion présente;

Qu'ils soient reportés, pour examen, à la prochaine réunion du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense.

Mme Anwar : Pouvez-vous répéter les deux dernières phrases?

Le sénateur Wallin : Les voici :

[...] et ceux qui peuvent être issus de notre discussion de ce soir;

Qu'ils soient reportés, pour examen, à la prochaine réunion du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense.

Le président : Pouvez-vous la relire?

Mme Anwar : La motion d'amendement du sénateur Wallin dit :

Que la motion du sénateur Banks soit modifiée de manière à autoriser la prise en note d'autres changements proposés par des membres du comité. Certains de ces changements figurent sur la liste regroupée, tandis que d'autres ont été convenus par les deux parties et ne figurent ni dans la liste regroupée, ni dans le document du sénateur Banks; et les changements qui peuvent être proposés aujourd'hui;

Qu'ils soient reportés, pour examen, à la prochaine réunion du comité.

Le sénateur Wallin : Cela s'en rapproche suffisamment. Est-ce que ça vous semble juste?

Le sénateur Tkachuk : Je voudrais m'exprimer en faveur de cette motion. J'essaierai de la mettre en contexte.

J'ai suivi les instructions de la greffière, qui a envoyé une note, au nom du président du comité, nous demandant de communiquer tout changement proposé à Shaila Anwar, greffière du comité, au plus tard à 17 heures ce mercredi. C'est ce que j'ai fait. Et je crois même que notre bureau a indiqué le numéro de ligne et de page du changement que nous demandions.

J'ai aussi envoyé une lettre d'accompagnement où j'exprimais le mécontentement que m'inspirait le processus même, qui me paraissait un peu déraisonnable. Néanmoins, nous avons un processus que nous avons dûment adopté, et qui consistait à

page by page. We were not moving quickly enough, it seems, at the last meeting, so the majority decided that they would adjourn the meeting at 6:00, two hours after it started.

Now we have Senator Banks' motion. Not knowing that we could just go get them, I thought these changes would have been brought to this committee for us to discuss, so I would see Senator Moore's changes, my changes and Senator Banks' changes, if he had any.

Senator Banks: They are here.

Senator Tkachuk: I understand that. I thought we would then go through them and incorporate them as we went page by page, which is what we agreed to.

That is the process set up by the majority of the committee, and no one here would disagree. We acted in good faith on the process that was passed and established by the committee.

We followed up by being cooperative and sending in the changes. I had hoped that we would be sitting here today discussing those changes in some orderly fashion. Instead, we get a closure motion on the assumption that somehow we do not want a report, which is not true at all. What we would like is a consensus report.

Second, we have an abbreviated version of recommendations made by all senators. That is what we have here. Senator Banks has taken the suggestions we have made, has selected the ones he likes, and has put them in this motion for us to consider. That is not a good way to start a meeting, considering that was not the process we established. We got a closure motion. Then, for some reason, we are being criticized for slowing down the process.

In actual fact, the heavy-handed method of the majority is slowing down the process. We were prepared to come to this meeting to discuss a process that was established by the majority members themselves — not the minority, but the majority. We all voted for it and agreed to it, which the majority wanted and Senator Banks wanted.

The majority members are not happy, so they have a new motion that stops all debate. We had one meeting on December 7. We have not been discussing this since the end of September because we have had a lot of cancellations in the meantime, and they were the fault of both sides. In one case, the Liberals were not here, and we agreed; in one case, we were not here. We did not really miss a lot of meetings.

All of a sudden, we are sitting here today having the report forced upon us and being passed by the majority, with closure motions, after only one meeting and two hours of deliberations.

Then you have the effrontery to change the process and the policy that you established as the majority. That is what you did today, and you did not expect us to complain.

étudier page par page le rapport du comité. Comme il semble que les choses avançaient trop lentement à la dernière réunion, la majorité a décidé de lever la séance à 18 heures, soit deux heures après son début.

Nous avons maintenant la motion du sénateur Banks. Je ne savais pas que nous pouvions tout simplement nous procurer les changements : j'imaginai qu'ils seraient apportés au comité pour discussion, ce qui me permettrait de voir les changements proposés par le sénateur Moore, par moi-même et par le sénateur Banks, le cas échéant.

Le sénateur Banks : Ils sont tous ici.

Le sénateur Tkachuk : Je le sais. Je croyais que nous passerions ensuite à travers ces changements et qu'ils seraient intégrés page par page, comme il avait été convenu.

C'est le processus qui avait été établi par la majorité du comité, personne ici n'en disconvient. Nous avons respecté de bonne foi le processus adopté et établi par le comité.

Nous avons ensuite fait preuve de collaboration et envoyé les changements. J'avais espéré aujourd'hui que nous serions engagés dans une discussion ordonnée de ces changements, au lieu de quoi on nous sert une motion de clôture, sous prétexte que nous ne voulons pas de rapport, ce qui est absolument faux. Ce que nous recherchons, c'est un rapport par consensus.

Ensuite, nous recevons une version abrégée des recommandations apportées par tous les sénateurs. C'est ce qui est devant nous. Le sénateur Banks a examiné nos suggestions, sélectionné celles qu'il agréait, puis les a insérées dans sa motion, soumise à notre examen. Ce n'est pas une bonne façon de commencer une réunion, puisque ce n'est pas le processus que nous avons établi. On nous présente une motion de clôture, puis, pour une raison ou une autre, on nous accuse de ralentir le processus.

En réalité, c'est la main lourde de la majorité qui ralentit notre travail. Nous étions disposés à venir à cette réunion pour discuter d'un processus créé par la majorité elle-même — non pas la minorité, mais la majorité, je le souligne. Nous avons tous voté en faveur et convenu du processus, ce qui répondait aux souhaits à la fois de la majorité et du sénateur Banks.

Comme la majorité est mécontente, nous avons droit à une nouvelle motion qui coupe court à tout débat. Nous avons tenu une rencontre le 7 décembre. Nous n'en avons pas discuté depuis la fin septembre, parce que dans l'intervalle nous avons reçu un grand nombre d'annulations, qui doivent être imputées aux deux côtés : la première fois, les Libéraux étaient absents, et nous y avons consenti; la deuxième fois, nous étions absents. En fait, nous n'avons pas manqué beaucoup de réunions.

Et subitement, tandis que nous siégeons ici, on nous force à accepter le rapport, qui est adopté par la majorité à coup de motions de clôture — le tout après une seule réunion et deux heures de délibération.

Puis vous avez l'effronterie aujourd'hui de changer le processus et la politique que vous avez établis, en tant que majorité. Vous agissez ainsi et vous croyez que nous n'allons pas nous plaindre.

Senator Banks: I always expect you to complain.

Senator Tkachuk: You thought that we were going to sit here and take it — the process that you established last time and the new process you established here, as the majority. You did not expect us to complain. At the same time, you sit here and debate motions, one at a time, and then when we want to bring something up that we agreed upon at the last meeting, you say, “Oh, that is a problem; I will withdraw this motion now because I do not like the way you are doing business.”

You said we would be able to make amendments to this, so we are making amendments page by page, and you are saying, “Oh, no; that is not good enough; you cannot have your amendments and things we agreed to; we want to go to our stuff.”

Senator Banks and Mr. Chair, you are responsible for this, not us. You are the majority. We are trying to do the best we can, considering the positions you continually put us in with your motions, not by motions we are making.

I agree with this amendment. I want this amendment passed so that we have lots of time. If we cannot deal with this report by today, we should be able to deal with it at the end of January and finish the report. If we had started the process agreed upon by you, which we were all willing to do when we got here — we had the first three chapters organized for the most part, but we had to make some changes because we all had these letters — we would almost have been done the report by now. However, no, that is not what you wanted; you wanted it done faster than that. Well, you are not going to get it done faster than that, Senator Banks.

Senator Banks: Senator Tkachuk, in light of the reservations and complaints you have just made, I have already proposed to withdraw my motion, but we have to deal with the amendment first. In light of your complaints, I have proposed to withdraw the motion.

Senator Tkachuk: Why do you not delete your first motion?

Senator Manning: There have been some conversations here about how things were done in the past. In speaking to the amendment put forward by Senator Wallin, in the committees I have been involved with in the past, there is first a draft report. We go through the draft report, making recommendations and changes, and then we finalize the report. That final copy is adopted by the committee. Everyone sees it and has input into it.

We were going through the first five chapters of the report, and I thought things were going fairly well. Maybe I am naive, but I thought they were. We were heading into chapter 6 and then established this process of emailing the changes.

Le sénateur Banks : Je m'attends toujours à ce que vous vous plaigniez.

Le sénateur Tkachuk : Vous imaginez que nous allons accepter un tel état de choses sans broncher — le processus que vous avez établi la dernière fois et celui que vous avez établi aujourd'hui en votre qualité de majorité. Vous aviez cru que nous n'allions pas nous plaindre. En même temps, vous débattiez de motions une à une; mais quand nous cherchons à invoquer quelque chose qui avait été convenu à la dernière réunion, vous rétorquez : « Cela fait problème; je retire ma motion, parce que je n'aime pas votre façon de faire les choses. »

Vous nous dites que nous pourrions apporter des amendements, mais quand nous faisons des modifications une page à la fois, vous vous exclamez : « Non, ce n'est pas suffisant : vous ne pouvez avoir à la fois vos amendements et ce dont nous avons convenu; nous voulons passer à nos propres affaires. »

La responsabilité en revient à vous, sénateur Banks et monsieur le président, et non à nous. Vous formez la majorité. Nous faisons de notre mieux, dans la position où vos motions — et non pas nos motions — nous placent constamment.

Je souscris à cet amendement. Je veux qu'il soit adopté, afin de nous laisser beaucoup de temps. S'il nous est impossible d'en finir aujourd'hui avec ce rapport, nous devrions pouvoir le faire à la fin de janvier. Si nous avons entamé le processus dont vous aviez convenu, comme nous étions tous prêts à le faire à notre arrivée ici — les trois premiers chapitres étaient presque entièrement organisés, mais il fallait apporter quelques changements parce que nous avions toutes sortes de lettres — le rapport serait presque fini à l'heure qu'il est. Mais non, ce n'est pas ce que vous vouliez; il vous fallait aller plus vite encore. Eh bien, sénateur Banks, ça ne se fera pas plus vite.

Le sénateur Banks : Sénateur Tkachuk, j'ai déjà proposé de retirer ma motion à la lumière des réserves et des plaintes que vous venez d'exprimer. Néanmoins, nous devons tout d'abord régler cet amendement. Je le répète, j'ai déjà proposé le retrait de ma motion en fonction de vos plaintes.

Le sénateur Tkachuk : Pourquoi ne supprimez-vous pas votre première motion?

Le sénateur Manning : Il a été fait mention des façons de procéder par le passé. Pour en revenir à l'amendement proposé par le sénateur Wallin, les comités auxquels j'ai siégé par le passé commençaient par une ébauche de rapport. Nous étudions cette ébauche et formulons des recommandations et des changements, avant de donner sa forme finale au rapport. Enfin, le comité adopte cette version définitive, que chacun a examinée et à laquelle tous ont contribué.

Nous avons examiné les cinq premiers chapitres du rapport et je pensais que les choses avançaient bien. Je suis peut-être naïf, mais c'était mon impression. Nous allions aborder le sixième chapitre et nous avons parlé du processus d'envoi des modifications par courriel.

My concern with that process is contradictory emails, but it seems the clerk has addressed those in the aggregated list. All the recommendations or proposals for changes were put forward there.

We noticed today as we started this process that three seems to be the magic number. We got to the third one and noticed that some of the changes we had discussed at our last meeting on the first page had not been addressed in the proposed amendments. They were brought forward.

At the end of the day, it is important that our report reflects as much as it can what we have heard and discussed amongst ourselves. I support the amendment put forward by Senator Wallin.

I have a question that goes back to the first motion. Once we deal with the proposed amendments — and I stand to be corrected because I am not sure of the procedure — do committee members have a chance to see the final report before it is tabled in the Senate for adoption?

Senator Wallin: That is a good question.

Senator Manning: If we finish this process today, one way or the other, someone will finalize the wording. Someone or a group of people will get together, take the proposed changes, the ones not necessarily on these pages that we discussed, and put them into what we call a final report that, as I understand it, will be tabled in the Senate.

The Chair: The usual procedure, Senator Manning, is that the steering committee is authorized to make no substantive changes but to make minor changes to ensure that the amendments that are adopted fit properly. Sometimes they will change a word or two to make sure the sentence reads properly or the grammar is correct. The final report normally does not come back to the committee. The members of the steering committee are the last people to see it. They have the authority of this committee to go ahead and sign off on it.

Senator Banks: It is important to say that the steering committee's authority does not include making substantive changes to the report, only grammatical, typographical, language and syntax — not substance.

Senator Manning: The chair said that.

Basically, whatever we finalize is viewed by the steering committee before you table it in the house.

The Chair: That is correct.

Senator Meighen: I want to add my voice in support of the amendment. However, I want to use it as a jumping-off point to stress that in order to avoid these situations going forward, it behooves us all to figure out ways in which verbally agreed-to changes and can be recorded, if not officially, at least by agreement by someone so that we do not lose them. When amendments come forward in a new draft, perhaps we could adopt the practice of the corporate law world, whereby there are black-lined copies showing the original version and the proposed new version or agreed-to new version.

Mon problème avec ce processus concerne les courriels contradictoires, mais il semble que la greffière l'a réglé avec la liste cumulative. Toutes les recommandations ou propositions de changement y figurent.

Nous avons constaté aujourd'hui, en démarrant ce processus, que « trois » semble être le chiffre magique. Nous sommes arrivés au troisième et avons constaté que certaines des modifications dont nous avons discuté lors de la dernière réunion, au sujet de la première page, ne figuraient pas dans les modifications proposées. Elles avaient été présentées.

En fin de compte, ce qui importe, c'est que notre rapport reflète le mieux possible ce que nous avons entendu et la teneur de nos discussions. J'appuie l'amendement proposé par le sénateur Wallin.

Je voudrais poser une question au sujet de la première motion. Quand nous en aurons fini avec les modifications proposées — et on pourra me corriger, car je ne suis pas certain de la procédure —, les membres du comité auront-ils la possibilité de voir le rapport final avant son dépôt au Sénat?

Le sénateur Wallin : C'est une bonne question.

Le sénateur Manning : Si nous terminons le processus aujourd'hui, d'une manière ou d'une autre, quelqu'un devra rédiger la version finale. Une personne ou plusieurs prendront les modifications proposées, celles qui ne sont pas nécessairement dans les pages dont nous avons discuté, et les intégrera à ce qui deviendra le rapport final qui, si j'ai bien compris, sera déposé au Sénat.

Le président : Selon la procédure habituelle, sénateur Manning, nous n'autorisons pas le comité directeur à apporter des changements de fond, mais seulement des changements mineurs pour veiller à ce que les modifications adoptées soient correctement intégrées. Il s'agit parfois de changer un mot ou deux pour qu'une phrase se lise bien ou pour assurer une concordance grammaticale. Normalement, le comité ne revoit pas le rapport final. Les membres du comité directeur sont les derniers à le voir et ils sont autorisés par le comité à l'approuver.

Le sénateur Banks : Il importe de souligner que le comité directeur ne sera pas autorisé à apporter des modifications de fond au rapport, mais seulement des modifications d'ordre grammatical, typographique, linguistique ou syntaxique.

Le sénateur Manning : C'est ce que le président vient de dire.

Au fond, le comité directeur revoit la version finale avant qu'elle soit déposée au Sénat.

Le président : C'est cela.

Le sénateur Meighen : J'appuie moi aussi l'amendement. Toutefois, je veux en profiter pour souligner qu'il nous appartient à tous, si nous voulons éviter que ce genre de situation se reproduise, de trouver une méthode pour enregistrer les modifications formulées oralement, de façon à être sûrs de ne pas en perdre. Lorsque des modifications sont proposées dans une nouvelle version, nous pourrions peut-être adopter la pratique en vigueur dans les cabinets de droit, c'est-à-dire préparer des copies avec des lignes soulignées en noir, ce qui permet de différencier la version originelle de la nouvelle version proposée.

The Chair: I understand what you are saying, Senator Meighen, and I accept what you are saying. Inasmuch as there were two pages involved, a new draft was not prepared. There is no new draft. What we do have is the transcript of what was said, and it is possible for anyone to take a look at it.

One of the difficulties is that some committee members allege that there was agreement on changes. In reviewing the transcript, there was in fact no agreement. That poses a great difficulty for the people who are trying to write the words down, because when they read what senators had to say, at no point was there a process of going around the room saying, "Are we all onside?"

Senator Meighen: The transcript speaks for itself. I agree with you. I am just suggesting that there seem to have been, however, agreed-to changes that did not find their way into subsequent drafts.

The Chair: Would you care to name them, Senator Meighen?

Senator Meighen: One was just pointed out.

The Chair: Tell me the line and tell me the page.

Senator Meighen: We did that, chair. We did that three quarters of an hour ago.

The Chair: My hearing may be going, but I did not hear it.

Senator Wallin: Senator Lang read them out.

The Chair: I did not hear Senator Lang read them out.

Senator Lang: I did.

The Chair: Senator Lang, if I said I did not hear you, that is all I am saying. I am not saying you did not say it; I am saying I did not hear you.

The transcript has been available and remains available. All it takes is a motion that every member get a copy of it and that will happen. That is a point we have made at prior meetings.

Senator Meighen: The point of my intervention was to underline the fact that what it takes, when all is said and done, is to restore a balance of trust and cooperation. If we had that, we would move more quickly. I am not casting aspersions on anyone; I am just stating the fact, as I see it, that it does not exist to the degree it should right now.

Senator Lang: I would like to speak to the motion for a minute and have Senator Banks consider this.

This particular document is a very good one. The proposed amendments put forward by Senator Banks are clear and concise, referring to this change, this change and this change.

It would behoove us to accept the amendment proposed by Senator Wallin, with the understanding that a similarly clear and concise document will be brought forward detailing other changes

Le président : J'entends bien, sénateur Meighen, et j'accepte ce que vous dites. Comme les modifications ne concernaient que deux pages, on n'a pas préparé de nouvelle version complète du texte. Il n'y a pas de nouvelle version. Ce que nous avons, c'est la transcription de ce qui a été dit, ce qui permet à chacun de donner son avis.

L'une des difficultés vient du fait que certains membres du comité affirment que les modifications avaient été acceptées. Or, la transcription montre qu'il n'y avait pas eu d'accord. Cela cause beaucoup de difficulté à ceux qui essayent de prendre note des déclarations, car, quand ils lisent ce qu'avaient dit les sénateurs, ils ne voient nulle part d'indication que quelqu'un ait demandé si tout le monde était d'accord.

Le sénateur Meighen : La transcription des débats est claire. Je suis d'accord avec vous. J'ajoute simplement qu'il semble y avoir eu des modifications approuvées qui n'ont pas été intégrées aux versions ultérieures.

Le président : Pouvez-vous nous en indiquer une, sénateur Meighen?

Le sénateur Meighen : On en a indiqué une tout à l'heure.

Le président : Dites-moi simplement la ligne et le numéro de page.

Le sénateur Meighen : Nous l'avons fait, président. Nous l'avons fait il y a trois quarts d'heure.

Le président : Je deviens peut-être sourd, car je ne l'ai pas entendu.

Le sénateur Wallin : Le sénateur Lang les a lues.

Le président : Je n'ai pas entendu le sénateur Lang les lire.

Le sénateur Lang : Je les ai lues.

Le président : Sénateur Lang, si je dis que je ne vous ai pas entendu, c'est que je ne vous ai pas entendu. Je ne dis pas que vous ne l'avez pas fait, je dis simplement que je ne vous ai pas entendu.

Nous avons toujours la transcription à notre disposition. Il suffit que quelqu'un propose une motion pour que chaque membre du comité en obtienne un exemplaire. C'est ce que nous avons fait lors de réunions antérieures.

Le sénateur Meighen : Le but de mon intervention était simplement de souligner que ce qui compte, en dernière analyse, c'est de rétablir un minimum de confiance et de coopération. Si nous avons cela, nous pourrions avancer rapidement. Je n'adresse aucun reproche à personne, je constate simplement qu'il n'y a pas actuellement au sein du comité le degré de confiance dont nous avons besoin.

Le sénateur Lang : J'aimerais m'exprimer au sujet de la motion et soumettre une proposition au sénateur Banks.

Ce document est excellent. Les modifications proposées par le sénateur Banks sont claires et concises en faisant référence à telle ou telle modification.

Il nous incombe d'accepter l'amendement proposé par le sénateur Wallin, étant bien entendu qu'un document aussi clair et concis sera ensuite présenté avec le détail des autres changements

in the document from the perspective of others committee members. Maybe they could be merged together and reviewed. I would submit to the good senator that within a number of hours we might have a report.

From my perspective, as an active member working with the committee, I would really like to see a report. If you look at the amendment put forward by Senator Wallin with the understanding that at that meeting on January 25, or whenever it will be, there will be a page-by-page review of these changes and those that any other member has incorporated in a chronological order, you will find that more progress will be made than you might think. I would for Senator Banks' observations on that comment.

The Chair: Do you wish to respond, Senator Banks?

Senator Banks: Senator Lang, taken by itself, what you just said would be perfectly reasonable. However, a review of the transcript of this meeting today will show why I do not think that will work. Half of what you said is what we have been arguing about procedurally for two hours and change. We approved three of the specific changes to which you referred.

I wish very much, Senator Lang, that what you said would be true, but I just do not think it would be. That is why I have proposed, in light of the reservations of some members of the committee, to withdraw the present motion, which is the one to which Senator Wallin has now moved an amendment. Members of the committee made it clear that they did not like the idea of dealing with alacrity with a list of proposed changes.

Senator Wallin: That is not true.

Senator Tkachuk: Do not make up stuff.

Senator Banks: What am I making up?

Senator Tkachuk: We were going through this. We made a couple of suggestions based on decisions of the last meeting, and you said you did not want to deal with it that way; you just wanted to deal with your changes, even though you previously said you would be willing to take amendments. Do not say things that —

Senator Wallin: It is not us.

Senator Tkachuk: It is not us. You are in charge of the committee. Are you not in charge of the committee?

Senator Banks: No, I am not in charge of the committee.

Senator Tkachuk: I think the majority is.

Senator Banks: I am not in charge of the committee and it is not up to me to say whether or not amendments can be either accepted or considered. What I said was that I wanted the matters in my motion to be dealt with because I thought that would, as Senator Lang suggested, move us ahead very quickly on a large number of matters. However, since members objected to that procedure —

Senator Tkachuk: No, we did not.

Senator Banks: — which you did, I will propose taking back my motion, but we first must deal with the amendment.

émanant des autres membres du comité. Peut-être pourrions-nous alors les examiner et en faire la conciliation. Je suis sûr que nous pourrions avoir un rapport en quelques heures, sénateur.

En qualité de membre actif du comité, j'aimerais vraiment voir un rapport. Si vous examinez l'amendement proposé par le sénateur Wallin en considérant que nous pourrions, lors de cette réunion du 25 janvier, ou d'une autre date, examiner tous les changements page par page, de manière chronologique, vous verrez que nous pourrions avancer plus vite que vous ne le pensez. J'aimerais savoir ce qu'en pense le sénateur Banks.

Le président : Voulez-vous répondre, sénateur Banks?

Le sénateur Banks : En soi, sénateur Lang, ce que vous dites est parfaitement raisonnable. Toutefois, l'examen de la transcription de la réunion d'aujourd'hui montrera pourquoi je ne crois pas que cette solution soit satisfaisante. Nous venons de passer plus de deux heures à discuter de la moitié de ce que vous venez de dire. Nous avons approuvé trois des modifications dont vous avez parlé.

J'aimerais croire que votre solution est la bonne, sénateur Lang, mais je crains que non. Voilà pourquoi j'ai proposé, eu égard aux réserves exprimées par certains membres du comité, de retirer la motion actuelle, c'est-à-dire celle pour laquelle le sénateur Wallin a un amendement. Les membres du comité ont clairement indiqué qu'ils n'apprécient pas l'idée d'examiner en vitesse une liste de modifications proposées.

Le sénateur Wallin : Ce n'est pas vrai.

Le sénateur Tkachuk : Ne racontez pas d'histoires.

Le sénateur Banks : Quelles histoires?

Le sénateur Tkachuk : Nous avançons bien. Nous avons fait quelques suggestions fondées sur les décisions de la dernière réunion et vous avez dit que vous ne vouliez pas traiter de cela de cette manière-là. Vous voulez traiter uniquement de vos modifications, même si vous aviez dit précédemment que vous étiez prêt à accepter des amendements. Ne dites pas des choses que...

Le sénateur Wallin : Ce n'est pas nous.

Le sénateur Tkachuk : Ce n'est pas nous. C'est vous qui contrôlez le comité. Vous ne contrôlez pas le comité?

Le sénateur Banks : Non, je ne contrôle pas le comité.

Le sénateur Tkachuk : Je pense que c'est la majorité qui le contrôle.

Le sénateur Banks : Je ne contrôle pas le comité et ce n'est pas moi qui décide si des amendements peuvent être acceptés ou reçus. Ce que j'ai dit, c'est que je souhaitais que les questions soulevées dans ma motion soient prises en considération parce que je croyais que cela nous permettrait, comme l'a dit le sénateur Lang, d'avancer très rapidement sur beaucoup de questions. Toutefois, comme certains membres du comité ont rejeté cette procédure...

Le sénateur Tkachuk : Non, nous ne l'avons pas rejetée.

Le sénateur Banks : ... je propose de retirer ma motion, mais nous devons d'abord traiter de l'amendement.

Senator Tkachuk: I asked whether you would take amendments and you said you would. I do not even know if I asked this. Someone did. You said you would, but when amendments came up, you did not want to deal with them. You wanted to go straight to your stuff.

Senator Mitchell: To be fair, these are not all his. Many of them came from most of us. We could have done this and moved on to something else.

Every time we start to make some progress, there is a procedural reason or some other reason as to why we cannot go on. I do not know how long we talked about procedure at the last meeting, but we finally moved on to substance. How long did it take us to deal with two pages? There is always something. That is why we are where we are right now. It is time we dealt with it.

Senator Tkachuk: Just so the transcript is accurate, I point out to Senator Mitchell that when we first considered the report, we went through chapters 1, 2 and 3 and were beginning to make some progress on chapters 4 and 5. That is what happened. I am not making this up. Then we ran into a series of cancelled meetings, which was nobody's fault. One was related to a weather situation and the Liberals were not here. One was related to us because our chair got the flu. Those two meetings were cancelled.

There has been no attempt, except in your own minds it seems, to move this process along. If you remember correctly, at the last meeting we said, "Why do we not go to chapter 6 and finish it?" That is what we said. We had already gone, in some survey way, all the way to the end of chapter 5. We said, "Let us deal with chapter 6." Oh, no, the majority did not want that; back to page 1.

That is what happened historically, Senator Mitchell. It was not that we were trying to stop the report. The members of the majority did not have their act together as to how they wanted to proceed, and therefore changed their minds with every meeting that took place and expected us to go along with the process. That is what happened, Senator Mitchell. If you check the record, that is what it will show.

It was your decision at the last meeting to not go on to chapter 6, which is what we wanted to do. It was not that complicated. We would have done chapter 6 and gone to chapter 1. Perhaps Senator Zimmer would not have gotten sick. We would have moved right along. Instead, you wanted to change the whole process. Now you want to change it again today, and you are blaming us for slowing it down.

You cannot have it both ways, Senator Mitchell and Senator Banks, even though you are trying hard to do it. We are not going to let you have it both ways. You have to make up your mind as to how you want to do it. I say we go all the way back and start on chapter 6, finish it, and then deal with all these amendments so that we can complete the report.

Le sénateur Tkachuk : J'ai demandé si vous accepteriez des amendements et vous avez dit que oui. Je ne sais même pas si j'ai demandé ça. Quelqu'un l'a demandé. Vous avez dit que oui, mais, quand on en a proposés, vous n'avez pas voulu les recevoir. Vous vouliez passer directement à vos affaires.

Le sénateur Mitchell : Soyons justes, ils ne viennent pas tous de lui. Beaucoup viennent de la plupart d'entre nous. Nous aurions pu faire ça et passer à autre chose.

Chaque fois qu'on semble avancer, on trouve des raisons, de procédure ou autres, pour arrêter. Je ne sais pas pendant combien de temps nous avons parlé de procédure lors de la dernière réunion, mais nous avons finalement réussi à passer aux questions de fond. Combien de temps nous a-t-il fallu pour prendre une décision au sujet de deux pages? Il y a toujours quelque chose et c'est pour ça que nous n'avancions pas. Il est temps d'agir.

Le sénateur Tkachuk : Pour que les choses soient parfaitement claires, je signale au sénateur Mitchell que, lorsque nous nous sommes saisis du rapport, nous avons réglé les chapitres 1, 2 et 3 et commençons à faire des progrès au sujet des chapitres 4 et 5. C'est la réalité. Je n'invente rien. Ensuite, il y a eu une série de réunions qui ont été annulées, ce qui n'était la faute de personne. Dans un cas, c'était à cause du mauvais temps et les Libéraux n'étaient pas ici. Dans un autre cas, c'était de notre faute parce que le président avait la grippe. Ces deux réunions-là ont été annulées.

Il n'y a eu aucune tentative, sauf dans votre esprit, semble-t-il, de faire avancer les choses. Souvenez-vous que, lors de la dernière réunion, nous avons dit : « Pourquoi ne pas passer au chapitre 6 et le terminer? » C'est ce que nous avons dit. Nous étions déjà allés au bout du chapitre 5 et nous avons proposé d'entamer le chapitre 6, mais, non, la majorité n'était pas d'accord. Retour à la case départ.

Voilà ce qui s'est passé, sénateur Mitchell. Ce n'est pas parce que nous voulions bloquer le rapport. Les membres de la majorité ne s'étaient pas entendus sur la marche à suivre et ils ont donc changé d'avis à chaque réunion en supposant que nous donnerions automatiquement notre accord. C'est ça qui s'est passé, sénateur Mitchell. Si vous lisez le procès-verbal, c'est ce que vous verrez.

C'est vous qui avez décidé, lors de la dernière réunion, de ne pas entamer le chapitre 6 comme nous voulions le faire. Ça n'aurait pas été très compliqué. Nous aurions terminé le chapitre 6 et serions passés au chapitre 1. Peut-être que le sénateur Zimmer ne serait pas tombé malade. Nous aurions pu continuer. Au lieu de cela, vous avez voulu changer tout le processus. Maintenant, vous voulez le changer à nouveau et vous nous reprochez de ralentir les choses.

Vous ne pouvez pas demander une chose et son contraire, sénateur Mitchell et sénateur Banks. Nous ne vous laisserons pas faire cela. Vous allez devoir vous décider sur la marche à suivre. Pour ma part, je pense que nous devrions reprendre le chapitre 6 au début et le terminer puis passer à tous ces amendements afin de pouvoir terminer le rapport.

Senator Mitchell: Do we want to do Senator Wallin's amendment, her process, or do we want to follow your process and go back to chapter 6? Which way do you want it? Now you are changing your mind.

Senator Banks: Question on the amendment!

The Chair: Senator Manning, and then the question.

Senator Manning: I make a motion to adjourn, Mr. Chair.

The Chair: Those in favour of adjourning, raise their hands.

Those opposed, raise their hands.

Senator Manning: Could we please have a recorded vote, Mr. Chair?

The Chair: Yes, you may.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Kenny.

Senator Kenny: No.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Dallaire.

Senator Dallaire: No.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Banks.

Senator Banks: No.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Manning.

Senator Manning: Yes.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Meighen?

Senator Meighen: Yes.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Moore.

Senator Moore: No.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Tkachuk.

Senator Tkachuk: Agreed.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Wallin.

Senator Wallin: Agreed.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Mitchell.

Senator Mitchell: No.

Ms. Anwar: Four "yeas"; five "nays."

The Chair: This brings us back to Senator Wallin's amendment.

Senator Banks: The question on the amendment.

The Chair: Those in favour of the amendment, please signify.

Some Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Those opposed.

Some Hon. Senators: No.

The Chair: Hands in the air, please.

Senator Dallaire: I am abstaining, Mr. Chair.

Le sénateur Mitchell : Voulons-nous traiter de l'amendement du sénateur Wallin et accepter son processus, ou voulons-nous adopter votre processus et retourner au chapitre 6? Que voulez-vous faire? Vous changez sans cesse d'avis.

Le sénateur Banks : Votons sur l'amendement!

Le président : Sénateur Manning, après quoi nous passerons au vote.

Le sénateur Manning : Je propose une motion d'ajournement, monsieur le président.

Le président : Que ceux qui sont en faveur de l'ajournement lèvent la main.

Que ceux qui s'y opposent lèvent la main.

Le sénateur Manning : Pouvons-nous avoir un vote par appel nominal, monsieur le président?

Le président : Oui.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Kenny.

Le sénateur Kenny : Non.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Dallaire.

Le sénateur Dallaire : Non.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Banks.

Le sénateur Banks : Non.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Manning.

Le sénateur Manning : Oui.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Meighen.

Le sénateur Meighen : Oui.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Moore.

Le sénateur Moore : Non.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Tkachuk.

Le sénateur Tkachuk : D'accord.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Wallin.

Le sénateur Wallin : D'accord.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Michell.

Le sénateur Mitchell : Non.

Mme Anwar : Oui, quatre; non, cinq.

Le président : Cela nous ramène à l'amendement du sénateur Wallin.

Le sénateur Banks : Votons sur l'amendement.

Le président : Qui vote en faveur de l'amendement?

Des voix : D'accord.

Le président : Qui vote contre?

Des voix : Non.

Le président : Levez la main, s'il vous plaît.

Le sénateur Dallaire : Je m'abstiens, monsieur le président.

The Chair: Okay.

Do you want a recorded vote now?

Senator Wallin: Yes.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Kenny?

Senator Kenny: I am sorry. What is the motion again?

Ms. Anwar: This is Senator Wallin's motion in amendment.

Senator Kenny: I think I am voting no.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Dallaire? Are you abstaining?

The Chair: Please let him say it.

Ms. Anwar: Senator Wallin has asked for a recorded vote. This is on the motion in amendment.

The Chair: She is asking how you are voting, please.

Senator Dallaire: Can you read the amendment one more time?

Ms. Anwar: It reads:

That Senator Banks' motion be amended so that we might capture other proposed changes from committee members, some of which are noted on the aggregated list; others which have been agreed to by both parties and are not on the aggregated list or Senator Banks' document; and those which may arise today; and

That they be put over for consideration at the next meeting of the committee.

Senator Dallaire: Abstain.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Banks?

Senator Banks: No.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Manning?

Senator Manning: Yes.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Meighen.

Senator Meighen: Agree.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Moore.

Senator Moore: No.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Tkachuk.

Senator Tkachuk: Agreed.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Wallin.

Senator Wallin: Agreed.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Mitchell.

Senator Mitchell: No.

The Chair: The results, please?

Ms. Anwar: Four "yeas"; four "nays"; one abstention.

The Chair: That is a tie, and ties fail.

Senator Tkachuk: How many Liberals voted there?

Le président : Très bien.

Voulez-vous un vote par appel nominal maintenant?

Le sénateur Wallin : Oui.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Kenny.

Le sénateur Kenny : Veuillez m'excuser, quelle était cette motion?

Mme Anwar : C'est la motion d'amendement du sénateur Wallin.

Le sénateur Kenny : Je pense que je vote non.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Dallaire? Vous vous abstenez?

Le président : Laissez-le parler.

Mme Anwar : Le sénateur Wallin a demandé un vote par appel nominal. Il s'agit de la motion d'amendement.

Le président : Elle vous demande comment vous votez.

Le sénateur Dallaire : Pourriez-vous relire l'amendement?

Mme Anwar : Le voici :

Que la motion du sénateur Banks soit modifiée afin que nous puissions capter les autres changements proposés par les membres du comité, dont certains figurent sur la liste cumulative; d'autres qui ont été acceptés par les deux parties et ne figurent pas sur la liste cumulative ou le document du sénateur Banks; et ceux qui pourraient être proposés aujourd'hui; et

Qu'ils soient reportés à la prochaine séance du comité.

Le sénateur Dallaire : Abstention.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Banks.

Le sénateur Banks : Non.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Manning.

Le sénateur Manning : Oui.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Meighen.

Le sénateur Meighen : Oui.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Moore.

Le sénateur Moore : Non.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Tkachuk.

Le sénateur Tkachuk : D'accord.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Wallin.

Le sénateur Wallin : D'accord.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Michell.

Le sénateur Mitchell : Non.

Le président : Les résultats, s'il vous plaît?

Mme Anwar : Oui, quatre; non, quatre; une abstention.

Le président : C'est l'égalité, la motion est rejetée.

Le sénateur Tkachuk : Combien de Libéraux ont voté?

Senator Mitchell: Five.

Senator Tkachuk: Senator Zimmer did not vote. Senator Mitchell voted, Senator Banks voted, Senator Moore voted. That is six.

The Chair: How many people voted?

Senator Tkachuk: Senator Dallaire voted. Who did not vote?

Senator Mitchell: Senator Zimmer did not vote.

Ms. Anwar: Senator Dallaire did not vote.

Senator Banks: Mr. Chair, I have a procedural question. It being 6:30, the motion that we have already passed now obtains, and you are required by that motion to put all the questions necessary to deal with the substance of the report. I remind members that, unfortunately, if this motion is dealt with now, it will mean that the report of December 7, with the exception of the three amendments that we have already agreed to today, will be the report. It is too bad we spent all the time today discussing everything but substance.

My procedural question is this: We have passed a motion that we must do that now, but can I still withdraw my motion, or is that in order, or do we just go to the question on the report?

The Chair: It depends whether members see the clock.

Senator Moore: Your second motion?

The Chair: It is a question of requiring leave.

Ms. Anwar: To withdraw the motion.

Senator Lang: What are you asking?

The Chair: I was not asking anything. Senator Banks was asking me whether it is in order for him to withdraw his second motion, not his original motion.

Senator Meighen: Which is what?

The Chair: My answer was that he needs leave to do so.

Senator Banks: I seek leave of the committee that we do not see the clock for the purposes specifically of withdrawing my second motion.

The Chair: You simply need leave. That is all.

Senator Banks wants to withdraw his motion, and everyone in the room must agree that he can withdraw it.

Senator Tkachuk: Otherwise his motion stays on the floor.

The Chair: Yes.

Senator Tkachuk: What happens at 6:30, one half hour before closing time? It is like a Leonard Cohen song.

Le sénateur Mitchell : Cinq.

Le sénateur Tkachuk : Le sénateur Zimmer n'a pas voté. Le sénateur Mitchell a voté, le sénateur Banks a voté, le sénateur Moore a voté. Ça fait six.

Le président : Combien de gens ont voté?

Le sénateur Tkachuk : Le sénateur Dallaire a voté. Qui n'a pas voté?

Le sénateur Mitchell : Le sénateur Zimmer n'a pas voté.

Mme Anwar : Le sénateur Dallaire n'a pas voté.

Le sénateur Banks : Une question de procédure, président. Il est 18 h 30; la motion que nous avons déjà adoptée doit maintenant s'appliquer et vous êtes donc tenu, de par cette motion, de tenir tous les votes nécessaires pour faire adopter le rapport. Je rappelle cependant aux membres du comité que, si cette motion est mise en application maintenant, cela signifie que le rapport du 7 décembre deviendra le rapport final, à l'exception des trois amendements que nous avons déjà adoptés aujourd'hui. Il est dommage que nous ayons passé tout notre temps aujourd'hui à traiter de tout sauf de l'essentiel.

Voici ma question de procédure : nous avons adopté une motion exigeant que nous fassions cela maintenant, mais puis-je encore retirer ma motion ou devons-nous simplement passer immédiatement au vote sur le rapport?

Le président : Ça dépend si les sénateurs tiennent compte de l'horloge.

Le sénateur Moore : Votre deuxième motion?

Le président : C'est une demande d'autorisation.

Mme Anwar : De retirer la motion.

Le sénateur Lang : Vous demandez quoi?

Le président : Je ne demande rien. Le sénateur Banks m'a demandé s'il peut retirer sa deuxième motion, pas sa motion originelle.

Le sénateur Meighen : Qui dit quoi?

Le président : Ma réponse est qu'il doit obtenir l'autorisation du comité.

Le sénateur Banks : Je demande au comité l'autorisation de ne pas tenir compte de l'horloge dans le but explicite de retirer ma deuxième motion.

Le président : Vous avez simplement besoin du consentement. C'est tout.

Le sénateur Banks souhaite retirer sa motion et doit obtenir le consentement unanime des membres du comité pour ce faire.

Le sénateur Tkachuk : Sinon, nous restons saisis de sa motion.

Le président : Oui.

Le sénateur Tkachuk : Que se passe-t-il à 18 h 30, une demi-heure avant la fermeture? On dirait une chanson de Leonard Cohen.

Senator Banks: The answer to that is part of my question to the chair. The motion that we passed today requires that the chair now put to us all questions necessary to dispose of the report. I am asking whether we want to do that now or whether I will withdraw my previous motion. I require leave if I am to withdraw the previous motion. It is almost immaterial, moot. I am asking whether I have leave that we not see the clock with specific respect to allowing an intervening time during which I would propose the withdrawal of my motion, the motion to which Senator Wallin proposed an amendment.

Senator Meighen: If we do not see the clock, meaning for how long? Are you suggesting that there are enough hours in this day to go through the entire report and finish it?

Senator Banks: No. The question I am asking specifically is whether I have leave from members not to see the clock, which would otherwise require that the chair now put all motions necessary to dispose of the report —

Senator Meighen: I understand.

Senator Banks: — for the specific purpose of the time necessary for me to propose the withdrawal of the motion to which Senator Wallin just proposed an amendment. It is almost moot, so it is almost unnecessary, but it would be a nicety. I am seeking leave of members for that specific purpose.

Senator Wallin: How would you see things unfolding?

Senator Banks: The chair would then be obliged to put forward all questions necessary for final disposition of the report.

Senator Wallin: You are asking to withdraw that.

Senator Banks: No. I am asking to withdraw the motion to which you proposed an amendment, which had to do with dealing with this document, which no one likes, so I want to withdraw it.

Senator Tkachuk: Does it really matter? It is 6:30. It is one half hour before the time stipulated in your own motion.

Senator Banks: It does not make any difference. I thought it would be a nicety to withdraw it because committee members did not agree with the process. Taking that into account, I thought it would be a nice idea if I showed that I was prepared to withdraw the motion.

Senator Wallin: What about the closure motion?

Senator Banks: We have done that.

Senator Tkachuk: We agreed with the process.

Senator Banks: It cannot be whatever anyone wants because the report will now be amended by those things that we approved at this meeting, which happen to be the first three items on the document called “Proposed Amendments to December 7 Draft Report.” We have agreed to those amendments.

Le sénateur Banks : La réponse à cela faisait partie de ma question au président. La motion que nous avons adoptée aujourd’hui oblige le président à tenir immédiatement tous les votes nécessaires pour adopter le rapport. Je demande si c’est ce que nous voulons faire maintenant ou si je peux retirer ma motion précédente. J’ai besoin de votre consentement pour retirer la motion précédente. C’est presque théorique, sans objet. Je demande si j’ai l’autorisation de ne pas tenir compte de l’horloge dans le but précis de nous donner une période intermédiaire durant laquelle je proposerai de retirer ma motion, la motion à laquelle le sénateur Wallin a proposé un amendement.

Le sénateur Meighen : Si nous ne tenons pas compte de l’horloge, ce sera pour combien de temps? Voulez-vous dire qu’il y a suffisamment d’heures durant cette journée pour pouvoir en finir complètement avec tout le rapport?

Le sénateur Banks : Non. La question que je pose précisément est de savoir si j’ai l’autorisation des membres du comité de ne pas tenir compte de l’horloge, car sinon, le président sera obligé de tenir tous les votes nécessaires sur l’adoption du rapport...

Le sénateur Meighen : Je comprends.

Le sénateur Banks : ... dans le but précis d’avoir le temps nécessaire pour pouvoir retirer la motion à laquelle le sénateur Wallin a juste proposé un amendement. C’est presque sans objet, c’est presque inutile, mais ce serait correct. Je demande cette autorisation aux membres du comité dans ce but précis.

Le sénateur Wallin : Que se passera-t-il alors?

Le sénateur Banks : Le président sera obligé de tenir tous les votes nécessaires sur l’adoption définitive du rapport.

Le sénateur Wallin : Et vous voulez retirer cela?

Le sénateur Banks : Non, je demande le droit de retirer la motion à laquelle vous avez proposé un amendement et qui concernait une prise de décision finale sur ce document qui ne plaît à personne. C’est pour cette raison que je veux la retirer.

Le sénateur Tkachuk : Est-ce vraiment important? Il est 18 h 30 il reste donc encore une demi-heure avant l’heure indiquée dans votre motion.

Le sénateur Banks : Ça ne fait aucune différence. Je pensais qu’il serait préférable de la retirer puisque les membres du comité ne s’entendent pas sur le processus. Cela étant, j’ai pensé faire un geste en montrant que j’étais prêt à retirer la motion.

Le sénateur Wallin : Qu’est devenue la motion de clôture?

Le sénateur Banks : C’est réglé.

Le sénateur Tkachuk : Nous avons approuvé le processus.

Le sénateur Banks : Ça ne peut pas être ce que nous désirons les uns ou les autres puisque le rapport sera maintenant modifié par les choses que nous avons approuvées lors de cette séance, c’est-à-dire les trois premiers éléments du document intitulé « Modifications proposées à l’ébauche de rapport du 7 décembre ». Nous avons accepté ces modifications.

Senator Tkachuk: No, you said you wanted to withdraw the motion.

Senator Wallin: You said it was all or nothing. You would not allow any other amendments.

Senator Banks: You are right.

Senator Dallaire: May I ask a question of clarification? If you go to page 32 of the draft report, it is written “Recommendation 1.”

Senator Manning: Is that the December 7 report, Senator Dallaire?

Senator Dallaire: Yes. I listened to the discussion, and it was stated that the three first —

The Chair: I am sorry, but I did not hear the page number.

Senator Dallaire: Page 32.

Senator Dallaire: Line 20.

I heard that the first three chapters had been reviewed in previous meetings. Did those reviews include the recommendations?

Senator Wallin: No.

Senator Dallaire: The recommendations in chapters 1, 3 and 3 —

Senator Wallin: They are new.

Senator Dallaire: The chapters have not been fully reviewed; is that correct? Are these recommendations being presented for the first time?

An Hon. Senator: Yes.

Senator Wallin: There was no discussion of them. They were in the document we received dated December 7, and they just arrived. They were not part of anything.

Senator Dallaire: They were in that document but that was not —

Senator Wallin: That was not agreed to, no. They were not discussed.

Senator Manning: As a question of clarification, when we started the review, we decided to leave the recommendations to the end and review whether we would make recommendations or not. There was another question that came up here somewhere along the line.

There are recommendations throughout the report. Somewhere along the line, we had a discussion that we would decide whether we were going to make recommendations or not, so we did not really review the recommendations. Would that be correct? I am referring to Senator Dallaire’s point.

The Chair: That is not my recollection.

Senator Manning: What did we say about the recommendations?

Le sénateur Tkachuk : Non, vous avez dit que vous vouliez retirer la motion.

Le sénateur Wallin : Vous avez dit que c’était tout ou rien. Vous ne vouliez accepter aucun autre amendement.

Le sénateur Banks : Vous avez raison.

Le sénateur Dallaire : Puis-je demander un éclaircissement? Si vous allez à la page 37 de l’ébauche de rapport, vous voyez « Recommandation 1 ».

Le sénateur Manning : Vous parlez du rapport du 7 décembre, sénateur Dallaire?

Le sénateur Dallaire : Oui. J’ai écouté la discussion et on a dit que les trois premiers...

Le président : Veuillez m’excuser, je n’ai pas entendu le numéro de page.

Le Sénateur Dallaire : Page 37.

Le sénateur Dallaire : Ligne 24.

J’ai entendu dire que les trois premiers chapitres avaient été examinés lors de réunions antérieures. Cet examen portait-il aussi sur les recommandations?

Le sénateur Wallin : Non.

Le sénateur Dallaire : Les recommandations des chapitres 1, 2 et 3...

Le sénateur Wallin : Elles sont nouvelles.

Le sénateur Dallaire : Les chapitres n’ont pas été complètement examinés, n’est-ce pas? Est-ce la première fois que ces recommandations sont présentées?

Une voix : Oui.

Le sénateur Wallin : On n’en a pas discuté. Elles figuraient dans le document que nous avons reçu, daté du 7 décembre, et elles viennent juste d’arriver. Elles n’étaient nulle part auparavant.

Le sénateur Dallaire : Elles étaient dans ce document, mais ce n’était pas...

Le sénateur Wallin : Il n’a pas été approuvé, non. Elles n’ont fait l’objet d’aucune discussion.

Le sénateur Manning : Une précision, s’il vous plaît. Quand nous avons commencé l’examen, nous avons décidé de laisser les recommandations pour la fin et de voir alors si nous voulions inclure des recommandations ou non. Il y a une autre question qui est apparue en cours de route.

Il y a des recommandations dans tout le rapport. En cours de route, nous avons discuté pour savoir si nous voulions formuler des recommandations ou non, mais nous n’avons pas du tout examiné de recommandations particulières, n’est-ce pas? C’est ce que demandait le sénateur Dallaire.

Le président : Ce n’est pas ce dont je me souviens.

Le sénateur Manning : Qu’avons-nous dit au sujet des recommandations?

The Chair: I think it is fair to say that Senator Wallin was of the view that an interim report should not have recommendations. I must say that I was of a contrary view. It was never put to a vote because I do not think anyone thought it was worth a motion.

Senator Manning: Most of the reports I have been involved with have contained recommendations.

Senator Dallaire asked a good question. In regard to recommendations themselves, I cannot remember the committee discussing recommendations to this report. I cannot remember saying, "Here is Recommendation 1; let us discuss it."

There are other recommendations throughout the report. At the end of a report, usually there is a list of 12, 15 or 20 recommendations. Here, they are dispersed throughout the report. For example, there are recommendations at the end of chapter 4. I cannot remember discussing these recommendations. Am I correct in saying that?

The Chair: I think you are correct.

Senator Manning: The report we will go forward with recommendations we have not discussed. Okay.

Senator Wallin: I just want to clarify for Senator Dallaire that, actually, I do not think it was me who said that. I think it was Senator Lang; I do not think I made that recommendation.

My concern was that in general we had not discussed, first, whether there would be recommendations; second, what form they would take; and, third, most importantly, the actual content of them. There had been no debate at any point about, for example, on page 32, whether there would be 5,000 regular members of the RCMP or 3,000 or 2,000 or none; nor has there been any costing. There was never any discussion of that as a committee. I am not even sure we even heard testimony on that, although I stand to be corrected.

Senator Banks: I will simply refer committee members and the three people in this country who might take the time to read the transcript of this meeting to my opening remarks before I made my first motion. I will say again that the entire proceedings here reflect precisely the reasons why I made that motion.

It is true, Senator Wallin, that you have questioned from the very beginning whether this report ought to contain any recommendations. We have discussed that. However, from the other end of the stick, the short answer to Senator Dallaire's question is that all members have had the document to which he refers, the one dated December 7, since that date and were asked to comment and make suggestions for changes and amendments to that report, as you have heard discussed here today. All honourable senators had the opportunity to do that, to be specific, and some did. Other members choose to complain in general ways about the content of the report but failed to say, "Here are the words by which I think it ought to be amended." For that reason, I made my initial motion, to which I now call the

Le président : Si je me souviens bien, le sénateur Wallin estimait qu'un rapport intérimaire ne devrait pas contenir de recommandations. Je dois dire que j'étais d'avis contraire. Cette question n'a jamais été mise aux voix, car je pense que personne ne pensait qu'elle méritait de faire l'objet d'une motion.

Le sénateur Manning : La plupart des rapports dont je me suis occupé contenaient des recommandations.

Le sénateur Dallaire a posé une bonne question. En ce qui concerne les recommandations elles-mêmes, je ne me souviens pas si le comité a discuté de recommandations précises. Je ne me souviens pas que quelqu'un ait dit : « Voici la Recommandation 1, discutons-en ».

Il y a d'autres recommandations dans tout le rapport. À la fin du rapport, il y a généralement une liste de 12, 15 ou 20 recommandations. Ici, elles sont dispersées dans tout le texte. Par exemple, il y a des recommandations à la fin du chapitre 4. Je ne me souviens pas d'en avoir discuté. Est-ce que j'ai raison?

Le président : Je pense que vous avez raison.

Le sénateur Manning : Le rapport contient des recommandations dont nous n'avons pas discuté. Bien.

Le sénateur Wallin : Je voudrais apporter une précision pour le sénateur Dallaire. En fait, je ne pense pas que ce soit moi qui ai dit cela. Je pense que c'était le sénateur Lang. Je ne pense pas avoir fait cette recommandation.

Mon problème est que nous n'avons pas discuté, premièrement, pour savoir s'il y aurait des recommandations, deuxièmement, pour savoir quelle forme elles auraient, et, troisièmement, ce qui est plus important, pour savoir quel en serait le contenu. Il n'y a eu aucun débat sur la question de savoir, par exemple, à la page 37, s'il y aurait 5 000 membres réguliers de la GRC, ou 3 000, ou 2 000 ou aucun. Nous n'avons pas non plus parlé du coût. Cela n'a jamais fait l'objet d'un débat au sein du comité. Je ne suis même pas sûre que nous ayons entendu des témoins à ce sujet, mais je peux me tromper.

Le sénateur Banks : J'attire simplement l'attention des membres du comité et des trois personnes au pays qui prendront peut-être le temps de lire le procès-verbal de cette réunion sur les remarques que j'ai formulées avant de présenter ma première motion. Je répète que toute cette procédure reflète précisément les raisons pour lesquelles j'avais présenté cette motion.

Il est vrai, sénateur Wallin, que vous aviez posé dès le début la question de savoir si le rapport devrait contenir des recommandations. Nous en avons discuté. Toutefois, en contrepartie, la courte réponse à la question du sénateur Dallaire est que tous les membres du comité ont eu en mains le document dont il a parlé, celui du 7 décembre, depuis cette date, et ont été invités à formuler leurs remarques et à proposer des changements ou des amendements à ce rapport, comme on l'a dit ici aujourd'hui. Tous les honorables sénateurs ont eu cette possibilité et certains s'en sont prévalus. D'autres ont choisi de se plaindre de manière générale du contenu du rapport, mais ils n'ont pas dit : « Voici les mots qu'il faudrait modifier, à mon avis ». C'est pour cette raison que j'ai formulé ma première

chair's attention, and we have been discussing the matter. The motion requires that forthwith, all questions necessary for the disposition of this report be now put.

Senator Wallin: I need to clarify a point that Senator Banks made. In my letter to you, I said the following. I raised some concerns about specific things that we had not dealt with — chapter 6 and on and on. I said there were many outstanding issues that have not been resolved and should be discussed by committee; for example, whether or not we should be presenting recommendations in an interim report.

That was my attachment; that was my letter. That is why I did not suggest changes to “recommendations” that had not been discussed, agreed to, debated or anything. They showed up in this document and it was a fait accompli. There was no debate to get us there; there was no discussion of them.

The one discussion we had on this draft copy, distributed on December 7, was in reference to pages 1 and 2. That is what we debated. We had some general overall agreement from an earlier draft, which we thought would get us further down the road. However, there was no discussion amongst committee members of recommendations; they just appeared.

The Chair: As did every other draft.

In a letter you sent to me on December 8, you wrote:

I will also be asking the Chair, through you, to assure us and the public with a written declaration to the Ethics Commissioner that there is no real or perceived conflict of interest on his part and that he Chairs a committee study on the RCMP and has supervised and directed a written report on the RCMP and lives with (he calls her a spouse) —

Senator Wallin: I was trying to be accurate.

The Chair: “— a senior member of the RCMP.”

You are the most remarkably offensive person.

Senator Wallin: We had this discussion in full committee about what was going to be added to page 1.

The Chair: I am sorry, but that is what I noticed in terms of your letter. I do not see any of the other material you are talking about.

Senator Wallin: That is not on the topic we are discussing.

The Chair: You asked me —

Senator Wallin: If you would like to raise it, then we can have that discussion.

The Chair: You asked me to look at your letter and I have it here in my hands; December 8, from Pamela Wallin.

Senator Wallin: Right, but we are talking about recommendations.

motion, sur laquelle j'attire maintenant l'attention du président et dont nous avons discuté. Cette motion dispose que le président tienne sur-le-champ tous les votes nécessaires pour qu'une décision soit prise au sujet du rapport.

Le sénateur Wallin : Je tiens à corriger une remarque du sénateur Banks. Voici ce que je disais dans la lettre que je vous ai adressée. J'exprimais certaines préoccupations sur diverses choses dont nous n'avions pas encore traité, comme le chapitre 6. Je disais qu'il y avait encore beaucoup de choses qui n'avaient pas été réglées et dont le comité devrait discuter. Par exemple, savoir si nous devrions inclure des recommandations dans un rapport intérimaire.

Voilà ce qu'il y avait dans ma lettre. C'est pour cette raison que je n'avais pas proposé de modifications aux « recommandations » qui n'avaient encore fait l'objet d'aucune discussion, d'aucun débat ni d'aucun accord. Elles sont apparues dans ce document comme un fait accompli. Il n'y avait eu aucun débat à ce sujet auparavant.

Le seul débat que nous ayons eu au sujet de cette ébauche du rapport, distribuée le 7 décembre, concernait les pages 1 et 2. C'est de cela que nous avons discuté. Nous étions parvenus à un accord général au sujet d'une version antérieure et nous pensions que cela nous permettrait d'avancer. Toutefois, les membres du comité n'avaient jamais eu l'occasion de discuter de recommandations qui sont simplement apparues sans préavis.

Le président : C'était le cas de toutes les autres ébauches.

Dans une lettre que vous m'avez envoyée le 8 décembre, vous dites que :

Je demande au président de nous garantir à tous, au moyen d'une déclaration écrite du commissaire à l'éthique, qu'il ne se trouve pas dans une situation de conflit d'intérêts, réel ou perçu, du fait qu'il préside une étude du comité sur la GRC, qu'il supervise la rédaction du rapport et qu'il vit avec (une femme qu'il appelle sa conjointe) [...]

Le sénateur Wallin : Je tenais à être précise.

Le président : « [...] qui est cadre supérieur à la GRC. »

Vous êtes la personne la plus abjecte que je connaisse.

Le sénateur Wallin : Nous avons discuté en comité de ce qui devait être ajouté à la page 1.

Le président : Je suis désolé, mais c'est tout ce que je vois dans votre lettre. Il n'y est pas question des autres choses dont vous parlez.

Le sénateur Wallin : Ce n'est pas de cela que nous parlons.

Le président : Vous m'avez demandé...

Le sénateur Wallin : Si vous voulez soulever la question, nous pouvons en discuter.

Le président : Vous me demandez de lire votre lettre, et je l'ai entre les mains; elle est datée du 8 décembre, et elle est signée de Pamela Wallin.

Le sénateur Wallin : Certes, mais nous parlons des recommandations.

The Chair: There is no mention of recommendations in this letter.

Senator Wallin: I think it is on page 2.

The Chair: There is no page 2. There is one page to this letter and it is three paragraphs long.

Senator Wallin: Okay, so this is the letter I am referring to.

The Chair: You did not say that.

Senator Wallin: This is the letter dated December 8, 2009.

The Chair: I have a letter dated December 8, 2009.

Senator Wallin: I think that is an email that I attached, and I also sent you a letter. They are both there.

What we were discussing was recommendations.

Senator Meighen: Can I make a comment about Senator Banks' intervention?

Senator Banks, you and I have sat on this committee, and regrettably not too many others. I think what you recited was, to the best of my knowledge, factually correct. Given your knowledge and mine, I find it very surprising that you would suggest that most people focus on recommendations and not the text; that therefore any recommendations of any report are pretty key; and that as committee members we would be prepared to go forward with a report containing recommendations that had not been debated in open committee. In committee, first, we examine them extremely carefully and, second, we learn from the interventions of fellow committee members.

To suggest that this process can be done as well through an exchange of correspondence is not accurate and not the best way to proceed. I, for one, would wish to do everything I could do ensure that the normal process is followed when it comes to recommendations.

The Chair: Before Senator Banks responds, I think everyone agrees with that. There was an assumption that by asking for comments, people would comment on whatever they chose and then there would be a discussion and debate on it. We thought that debate would take place tonight. Instead, we have been on —

Senator Meighen: Fine. Senator Banks, I thought, was suggesting we blast ahead without that interaction between committee members and adopt the recommendations as they appear in this draft report.

Senator Banks: Senator Meighen, I absolutely agree with you. That would be best. However, an examination of how this committee has dealt with those questions from the beginning will show that there has been a reluctance — I use that word in the kindest possible way; others might use the words “obstruction,” “delay,” “obfuscation,” “ragging the puck” — in order to avoid substantive discussions about not only the recommendations but the contents of this report, excepting those who have said that we

Le président : Il n'est pas question de recommandations dans cette lettre.

Le sénateur Wallin : Je crois que c'est à la page 2.

Le président : Il n'y a pas de page 2. La lettre n'a qu'une page, qui comporte trois paragraphes.

Le sénateur Wallin : Oui, c'est bien la lettre dont je parle.

Le président : Dans la lettre, vous n'abordez pas cette question.

Le sénateur Wallin : C'est bien la lettre datée du 8 décembre 2009.

Le président : C'est une lettre datée du 8 décembre 2009.

Le sénateur Wallin : Mais c'était un courriel que j'avais annexé à la lettre, ils étaient ensemble.

Et nous y parlions des recommandations.

Le sénateur Meighen : Puis-je dire quelque chose au sujet de l'intervention du sénateur Banks?

Sénateur, vous et moi siégeons au comité depuis quelque temps déjà, ce qui n'est pas le cas, malheureusement, de beaucoup d'autres membres du comité. Ce que vous avez dit, si ma mémoire est bonne, est tout à fait correct. Toutefois, étant donné notre expérience, je trouve très étonnant que vous ayez dit que la plupart des gens s'intéressent avant tout aux recommandations, et pas vraiment au texte; que, par conséquent, les recommandations sont l'essentiel d'un rapport; et que les membres du comité devraient être prêts à adopter un rapport contenant des recommandations dont ils n'ont pas eu l'occasion de discuter librement en comité. Pourtant, le rôle des membres d'un comité est, d'abord, d'examiner ces recommandations de très près et, deuxièmement, d'écouter ce que les autres membres du comité ont à dire à ce sujet.

Prétendre qu'on peut le faire tout aussi bien par un simple échange de correspondance n'est pas tout à fait exact et n'est pas la meilleure façon de procéder. Personnellement, je préférerais que l'on s'en tienne à la procédure normale pour ce qui est des recommandations.

Le président : Avant de permettre au sénateur Banks de répondre, j'aimerais dire que tout le monde s'entend là-dessus. Nous supposons qu'en leur demandant de faire des observations, les sénateurs choisiraient de parler des questions qui les intéressent plus particulièrement, et qu'ensuite, nous aurions un débat là-dessus. Et en fait, nous pensions que ce débat aurait lieu ce soir. Et au lieu de ça...

Le sénateur Meighen : Peut-être, mais le sénateur Banks a proposé, me semble-t-il, d'adopter les recommandations à la va-vite, telles quelles, sans discussion préalable entre les membres du comité.

Le sénateur Banks : Sénateur Meighen, je suis tout à fait d'accord avec vous. Ce serait préférable. Mais nous avons constaté que certains membres du comité faisaient preuve d'une certaine réticence — et c'est un euphémisme, car d'autres n'hésiteraient pas à parler « d'obstruction », « de manœuvres dilatoires », ou de « techniques d'embrouille » —, une certaine réticence, disais-je, à avoir une discussion de fond non seulement sur les recommandations, mais aussi sur l'ensemble du rapport,

ought not to raise any questions or recognize that there are any problems or recognize that there are things that need to be corrected. It is for that reason that I made the original motion. You are exactly right, Senator Meighen, but that has not been what happened.

In light of my first motion, which I think is before us, Mr. Chair, and I believe we are obliged now to deal with it, I move —

Senator Tkachuk: We have a right to finish the discussion before you move your motion. It is not up to you to move it, anyway.

Senator Banks: I am just making a motion which, I think, any member can do at any time.

Senator Tkachuk: Okay, then do that.

Senator Banks: Which I presume we will discuss. We have about 15 minutes to discuss it.

The motion is that the draft report on the RCMP in Transition, date stamped December 7, 2009, as amended, be adopted today.

A parenthetical to that is if we agree we have amended it today. If we have not, we have not.

And that the steering committee — this is the usual motion — be authorized to approve minor changes to the draft of December 7, 2009, as amended by the committee — if we have made any amendments — without modifying the substance of the report, along with such minor typographical and grammatical changes that might be required, without changing the substance of the report, and that the chair table this report in the Senate at the earliest opportunity.

Senator Wallin: I have two points.

I think the words we heard Senator Banks use to justify this action are highly inaccurate. We have heard them before — “ragging the puck” and comments like that.

The majority has twice introduced closure motions today to forego debate, to shut down comments and to deny discussion on something — as Senator Meighen pointed out — as crucial as the recommendations that will appear in a report of this Defence Committee that we will all have to sign. It has been alleged that this is a deliberate strategy on our part and that we are out to stop the report. We have sat through meeting after meeting, we have lost votes — and we will always do that — and yet have come back and proposed pages of amendments.

I have a document here. This is what we did with the first draft? Everything in blue is suggestions that we have made and put forward. This is hardly the work of a group of people that are not interested in improving the document.

Yes, we found much of the language in it offensive. Yes, we did not like the tone, which assumed that every member of the RCMP engaged in the misuse of tasers or engaged in some illegal behaviour. All groups have people in them who do things that

sans parler de ceux qui ont dit qu'il ne fallait pas poser de questions, ou reconnaître qu'il y avait des problèmes ou admettre qu'il y avait des choses à corriger. C'est pour cette raison que j'ai présenté la première motion. Vous avez raison, sénateur Meighen, mais ce n'est pas ainsi que les choses se sont passées.

Étant donné que j'ai déposé une motion, monsieur le président, je crois que nous devons en disposer. Par conséquent, je propose...

Le sénateur Tkachuk : Nous avons le droit de terminer notre discussion avant que vous ne présentiez votre motion. De toute façon, ce n'est pas à vous de la présenter.

Le sénateur Banks : N'importe quel membre du comité a le droit de présenter une motion quand bon lui semble.

Le sénateur Tkachuk : Alors, allez-y.

Le sénateur Banks : Je suppose que nous en discuterons. Nous avons une quinzaine de minutes pour le faire.

Je propose que le rapport sur la GRC en transition, plus précisément l'ébauche en date du 7 décembre 1009, soit adopté aujourd'hui tel que modifié.

Il va sans dire que si nous l'adoptons, les amendements sont aussi adoptés. Sinon, ils ne le sont pas.

Je propose également d'autoriser le comité de direction — c'est la motion habituelle — à approuver les changements mineurs apportés à l'ébauche du 7 décembre 2009 par le comité — si nous adoptons ces changements —, sans modifier pour autant la substance du rapport, ainsi que les fautes de frappe et les erreurs de grammaire qui auront pu s'y glisser, encore une fois sans modifier pour autant la substance du rapport, et de demander au président de déposer ce rapport au Sénat le plus rapidement possible.

Le sénateur Wallin : J'aimerais soulever deux questions.

Les mots qu'a employés le sénateur Banks pour justifier sa motion sont tout à fait injustifiés. Ce n'est pas la première fois qu'il parle de « manœuvres dilatoires »...

La majorité a proposé à deux reprises aujourd'hui des motions de clôture pour suspendre le débat, pour empêcher toute discussion sur des sujets aussi importants, comme l'a fait remarquer le sénateur Meighen, que les recommandations qui figureront dans le rapport du comité de la défense, rapport que nous devons tous signer. Certains nous prêtent l'intention délibérée d'empêcher la publication du rapport. Nous avons participé aux discussions, réunion après réunion, nous avons perdu des votes — et nous en perdrons d'autres, bien sûr — et malgré tout, nous avons continué de participer et nous avons proposé des pages d'amendements.

J'ai ici la première ébauche du rapport, et tout ce qui est en bleu, ce sont les suggestions que nous avons faites. On peut difficilement dire que ces suggestions sont l'œuvre de personnes qui ne cherchent pas à améliorer le document.

Il est vrai que nous avons trouvé le style plutôt agressif et que le ton du rapport ne nous a pas plu, car il sous-entendait que tous les membres de la GRC avaient participé à des malversations ou à des actions illégales. Dans tous les groupes, il y a des gens dont le

reflect poorly on the whole group. We did not want that to be the case. We did not want the RCMP to be sideswiped by concerns about problem members or issues that years ago were a problem and that the RCMP have been working on actively. We heard testimony to the effect that they get that there is a problem and that they are trying to fix it.

We did not think it was really constructive to tar them all with the same brush and say, “You are all a disaster.” That is not what I believe, and I do not think it is what anyone believes on this side. To use those phrases is to suggest that we did not take this seriously. I submit that there is a lot of evidence on the record to suggest that we took it very seriously. We are taking it seriously right now.

What we are debating and discussing is the most fundamental thing that any committee, but certainly this committee, does; that is, what the committee puts its name to in terms of recommendations and the things we believe should and must be done to and inside of our national police force. This is very important, as discussion and debate has shown over the last several weeks. We got down to business. When we had open discussions, we agreed to and made changes, many of which are reflected in this document. We made changes when we were allowed to have a discussion as a committee.

We would like now to have the same right. When our name goes on a report that makes fundamental recommendations in which we all have to say “that is the committee report,” at the very least, there should be some discussion.

Mr. Chair, we know what happens in the end. You have a majority. If you want to vote — as Senator Banks suggests — simply to put through the draft the way it is, you can do that. That is what majority means in these committees.

We are asking that the same process be employed now. I think it will be a better document as a result because we did our homework and we came to the table with constructive suggestions and language. We came to the table today with two more suggestions on page 1.

I truly resent that this is characterized as “ragging the puck,” that we did not want to have a report and that we have been stalling. We have made this a better report through our contributions. Before this report sees the light of day, I would like to ensure that we put the same energy into the recommendations. I think the recommendations will be better; they will have more credibility and weight if we can say in all honesty that we discussed them as a committee and agreed that we actually thought this was something that might help to improve the RCMP, ensure its future and protect its once-iconic status. We want to ensure that we do not engage in the “sideswipe” and “drive-by” of a national institution.

comportement jette le discrédit sur l'ensemble du groupe. Nous ne voulions pas que cela se produise pour la GRC. Nous ne voulions pas que la GRC soit à nouveau empêtrée dans des problèmes relatifs à des personnes ou à des actes remontant à plusieurs années, alors qu'elle s'occupe activement de les régler. D'après les témoignages que nous avons entendus, la GRC est consciente qu'il y a des problèmes et elle essaie de les régler.

Nous avons estimé qu'il n'était pas très constructif de jeter le discrédit sur l'ensemble de la police et de la qualifier de « désastre total ». Ce n'est pas ce que nous pensons et ce n'est pas ce que vous pensez non plus. Le fait d'employer ce genre d'expression laisse penser que nous n'avons pas pris le problème au sérieux. Bien au contraire, nous l'avons pris très au sérieux, et le compte rendu est là pour le prouver. Et nous continuons, en ce moment précis, de le prendre très au sérieux.

Ce dont nous discutons en ce moment, touche au rôle fondamental d'un comité, en l'occurrence le nôtre, à savoir les recommandations qui, à notre avis, permettront d'améliorer l'efficacité de notre police nationale. C'est une question très importante, comme l'ont démontré nos discussions depuis plusieurs semaines. Nous nous sommes vraiment attelés à la tâche. Nous avons participé aux discussions et nous avons accepté des changements, dont beaucoup se retrouvent dans le texte actuel. Nous avons accepté des changements lorsqu'on nous a autorisés à en discuter librement.

Maintenant, nous voulons nous prévaloir du même droit. Étant donné que notre nom doit apparaître sur un rapport du comité qui contient des recommandations fondamentales et qui doit être « notre rapport à tous », la moindre des choses, c'est qu'on en discute avant.

Monsieur le président, nous savons bien ce qui va se passer. Vous avez la majorité. Si vous voulez passer au vote, comme le suggère le sénateur Banks, il vous suffit de mettre aux voix l'ébauche que nous avons ici, c'est votre droit. C'est ça la majorité dans les comités.

Nous vous demandons d'autoriser une discussion sur ces amendements, car je suis convaincue que cela permettra d'améliorer le texte, étant donné que nous avons beaucoup travaillé dessus et que nous avons fait des suggestions constructives. Nous en avons proposé deux autres aujourd'hui, qui portent sur la page 1.

Je n'apprécie pas du tout qu'on nous accuse de nous livrer à des « manœuvres dilatoires » et à tout faire pour empêcher la publication de ce rapport. Au contraire, c'est grâce à nos contributions que ce rapport a pu être amélioré. Mais avant qu'il ne soit publié, j'aimerais que nous consacrons autant d'attention aux recommandations, qui y gagneront, j'en suis sûre. J'estime qu'elles auront plus de poids et de crédibilité si nous pouvons tous dire, en notre âme et conscience, que nous en avons discuté en comité et que nous estimons que ce sont des recommandations qui permettront d'améliorer la GRC, d'assurer son avenir et de protéger son image de marque. Nous ne voulons pas que ce rapport contribue à relancer les critiques contre une institution nationale.

We can be constructively critical, but we cannot do that if we cannot have discussion and debate. The recommendations are the core and the heart of the report. Senator Meighen is correct; people will go directly to that page. I beg you to allow us to have input and discussion on the recommendations coming forward from this committee.

Senator Meighen: Senator Wallin has said many of the things I wanted to say.

I want to point out, Mr. Chair, that we have a tradition in the Senate such that we come forward with unanimous reports. We do not have minority reports. The chair will recall, as will other members of this committee, that in the past we have pointed out that some committee members had different opinions than the report stated. That seemed to satisfy the views of everyone and we achieved unanimity.

With all due respect, we are having this debate over the question of six weeks. This is an important report and we should release it with all due speed, but I do not think six weeks will render it out of date. Six weeks will not prejudice the value of it. As Senator Wallin says, if we were able to have a list of all the proposed amendments, go through them in one meeting and work on the recommendations, I think we would have a report that we could all be happy with, live with and be proud of.

People say this and mean the exact opposite, but I believe it — the RCMP should not be a political football. I think we are all in this for the same purpose — to ensure that Canada's national police force continues and is worthy of its reputation as one of the best in the world, if not the best. That is our objective. I think this report can contribute to that, but it sure as heck will not if it goes out with text and recommendations that have not been debated amongst us and it is rushed out six weeks earlier than it would otherwise come to the light of day.

I join with Senator Wallin in suggesting that the best action for us all would be to finalize the report when we come back from the break and not now.

Senator Tkachuk: I want to speak to the constant reminder of the way we used to do things in this committee. We bring experiences to this committee from committees on which we have been members. I have been a member of many committees. I have been the chair and the deputy chair of committees since 1994. I bring experience to the table about how other committees work.

Although this committee may have a particular way of adopting its work, the experiences of new senators and senators with experience from other committees have much to contribute to this process. I am sorry to say that I do not agree with the process you had before. I take affront to that.

We did our homework as far as the report was concerned. We prepared the information that Senator Wallin refers to on this report. Our office put a lot of work into this, and I do not want it to go waste.

Certes, nous sommes prêts à faire des critiques constructives, mais c'est impossible si nous ne pouvons pas discuter. Les recommandations sont l'essence même du rapport. Le sénateur Meighen a raison : c'est ce que les gens vont lire en premier. Je vous demande donc instamment de nous permettre de discuter des recommandations que notre comité entend proposer.

Le sénateur Meighen : Le sénateur Wallin a dit bien des choses que je voulais dire.

Je voudrais quand même rappeler, monsieur le président, que nous avons pour tradition, au Sénat, de présenter des rapports unanimes. Nous n'avons pas de rapports dissidents. Le président se souviendra, comme d'autres membres du comité, qu'il nous est arrivé, dans le passé, d'indiquer que certains membres du comité ne partageaient pas les opinions exprimées dans le rapport. Cela semblait satisfaire tout le monde, et de cette façon, nous réussissions à avoir l'unanimité.

Toute cette discussion tourne autour d'une question de huit semaines. Il s'agit d'un rapport important, qui mérite d'être publié le plus rapidement possible, mais je ne pense pas que six semaines feront une grande différence. Le rapport ne perdra rien de sa valeur. Comme l'a dit le sénateur Wallin, si nous pouvions avoir une liste de tous les amendements proposés, il nous suffirait d'une réunion pour les examiner. À mon avis, l'objectif doit être de présenter un rapport dont tous les membres seront fiers et satisfaits.

Certaines personnes le disent, mais n'en pensent pas moins, mais, moi, je crois vraiment que la GRC ne devrait pas être le ballon de football des politiciens. Je suis convaincu que nous avons tous pour objectif de veiller à ce que la police nationale du Canada continue à exister et à jouir d'une réputation sans pareille dans le monde entier. Je crois que c'est notre objectif à tous. Ce rapport peut y contribuer, mais ce ne sera certainement pas le cas si on devance sa publication de six semaines, nous empêchant ainsi d'en examiner le texte et les recommandations.

J'appuie le sénateur Wallin qui propose d'attendre la reprise parlementaire pour finaliser le rapport, car j'estime que c'est la meilleure solution.

Le sénateur Tkachuk : J'aimerais m'adresser à ceux qui nous rappellent constamment la façon dont les choses se font, traditionnellement, dans ce comité. Nous apportons avec nous l'expérience des comités dont nous avons fait partie. Personnellement, j'ai siégé dans un grand nombre de comités, et j'ai été président et vice-président de comités depuis 1994. J'apporte donc avec moi l'expérience d'autres comités.

Le comité a peut-être une façon bien particulière d'adopter ses rapports, mais j'estime que l'expérience des nouveaux sénateurs et des sénateurs qui ont siégé à d'autres comités peut grandement contribuer à l'améliorer. Je regrette de dire que je ne suis pas d'accord avec votre façon de faire, et que je la trouve même insultante.

Nous nous sommes sérieusement préparés à l'examen de ce rapport, comme l'a dit le sénateur Wallin. Nos collaborateurs ont beaucoup planché là-dessus, et je ne voudrais pas que leurs efforts soient vains.

All of a sudden Senator Banks got involved. For some reason, the Liberal majority on this committee got involved again in the question of process. Given what you did, did you really think that you would not get a debate on process? Did any Liberal senator here think that the Conservative senators would say, "Oh, that sounds like a great idea, so let us move a motion to stop debate and just do what we want to do"? There is no way that will happen.

Liberal senators have made this committee discuss process rather than substance. When we got to substance, it was not quick enough; it was not speedy enough; it was not fast enough. In fact, you adjourned debate so you would not have to deal with us anymore, so you could get your own way and go back to process again, which is what you did with two motions today.

Mr. Chair, to make my experience a pleasant one, I want to read the letter I sent to you and go through the proposed specific changes that I made —

Senator Banks: Chair, on a point of order.

Senator Tkachuk: A point of order? That is debatable, too.

Senator Banks: Mr. Chair, I call to your attention that in a motion we passed earlier today, you are now required to put successively all questions necessary for final disposition of the report. That would include the motion on the floor before us. All such motions put after that time shall be dealt with without further debate or amendment. We passed that motion. Therefore, I call the question on the motion.

Senator Tkachuk: The motion has already been passed. Senator Banks has raised a point of order.

Mr. Chair, I think we can discuss the point of order because a point of order is debatable.

Senator Banks: Which I made.

Senator Tkachuk: You made the point of order, Senator Banks, not us.

Senator Banks: Correct.

Senator Tkachuk: So live with it. It is debatable.

Senator Manning: It is seven o'clock anyway.

Senator Mitchell: We do not want to stay past seven o'clock.

The Chair: The motion that was adopted states:

That, no later than thirty minutes before the expiration of the total time set for the committee's meeting, the chair shall put successively all questions necessary for final disposition of the report, and all such motions put after that time shall be dealt with without further debate or amendment —

Tout d'un coup, le sénateur Banks décide de s'intéresser à la façon de procéder, et la majorité libérale du comité lui emboîte le pas. Après ce que vous avez fait, pensez-vous vraiment que nous n'allions pas réclamer un débat sur la façon de procéder? Y a-t-il un sénateur libéral qui a vraiment pensé que les sénateurs conservateurs allaient dire : « C'est une excellente idée, proposons une motion pour clore le débat et faisons tout simplement ce que nous avons envie de faire »? Ça ne marchera pas comme ça.

Les sénateurs libéraux nous ont enlisés dans des discussions sur la façon de procéder plutôt que de discuter de substance. Chaque fois qu'on abordait une question de substance, ce n'était jamais assez rapide. En fait, vous avez même décidé d'ajourner les discussions pour vous débarrasser de nous et pour pouvoir revenir encore sur la façon de procéder, ce que vous avez fait aujourd'hui avec deux motions.

Monsieur le président, afin de tirer un peu de satisfaction de cette réunion, je voudrais lire la lettre que je vous ai envoyée et passer en revue les changements...

Le sénateur Banks : Monsieur le président, j'aimerais invoquer le règlement.

Le sénateur Tkachuk : Invoquer le règlement? Ça se discute, ça aussi.

Le sénateur Banks : Monsieur le président, conformément à une motion que nous avons adoptée tout à l'heure, vous êtes maintenant obligé de mettre aux voix tous les textes nécessaires à l'approbation de ce rapport, y compris la motion qui a été présentée. Toutes les motions présentées subséquentment doivent être mises aux voix sans autre discussion ou amendement. Nous avons adopté cette motion. Je demande donc le vote sur cette motion.

Le sénateur Tkachuk : La motion a déjà été adoptée. Le sénateur Banks a invoqué le règlement.

Monsieur le président, je pense que nous pouvons discuter du rappel au règlement puisqu'un rappel au règlement est discutable.

Le sénateur Banks : C'est ce que j'ai fait.

Le sénateur Tkachuk : Vous avez invoqué le règlement, sénateur, mais nous n'avons pas eu l'occasion d'en discuter.

Le sénateur Banks : C'est exact.

Le sénateur Tkachuk : Alors, il faut vous y faire, puisque c'est discutable.

Le sénateur Manning : Quoi qu'il en soit, il est 19 heures.

Le sénateur Mitchell : Nous n'avons pas l'intention de siéger au-delà de 19 heures.

Le président : La motion qui a été adoptée porte que :

Pas moins de 30 minutes avant l'expiration du temps alloué à la réunion du comité, le président mettra aux voix tous les textes nécessaires à l'adoption finale du rapport, et toutes les motions présentées subséquentment seront mises aux voix sans autre débat ou amendement...

— “without further debate.” That was adopted by this committee.

Senator Manning: Senator Banks raised a point of order. I want to speak to the point of order.

The Chair: I am sorry. A motion has been adopted that says there shall be no further debate.

Senator Manning: That means debate on the motion.

The Chair: You can appeal my ruling if you do not agree with me.

Senator Manning: I want a clarification. Are you talking about discussion on the motion or on the point of order?

The Chair: The motion does not differentiate. The words are clear. There is no discussion. This covers everything. There is no opportunity for debate on the point of order.

You can challenge me if you care to do so.

Senator Manning: Are you telling me that there is no opportunity to debate Senator Banks' point of order?

The Chair: That is correct.

Senator Manning: I challenge the ruling.

Senator Meighen: I am not sure.

Senator Moore will know that you cannot contract out of some things. I seek his opinion as a lawyer.

Senator Moore: This has been a fruitful three hours.

Senator Manning: I challenge your ruling, Mr. Chair. I have been cooperative all day.

The Chair: He is entitled to challenge the ruling.

Senator Manning: I challenge the ruling because the point of order was raised by Senator Banks in relation to the motion that he made earlier today. Is the point of order based on the previous motion made earlier today? I understand the frustration on all sides but the minute we started discussion this afternoon, Senator Banks introduced a motion to stop the discussion, for all intents and purposes, this evening.

As a member of this committee, I have a grave concern. The wording of the report matters. Whether all the Is are dotted and the Ts are crossed does not concern me a whole lot, Mr. Chair. I understand fully that Senator Banks' motion today included these recommendations. We have discussed them back and forth on a couple of occasions and there is no big problem with most of them, but I would like to discuss a couple of them.

As a member of the committee, my concern is that we will adopt the report dated December 7, 2009, that most members have agreed contains problems. If you go back and read the record, you will find that we agreed that there are problems with the wording in that December 7 document.

« Sans autre discussion ». C'est la motion qu'a adoptée le comité.

Le sénateur Manning : Le sénateur Banks a invoqué le règlement. J'ai quelque chose à dire à ce sujet.

Le président : Je suis désolé, mais nous avons adopté une motion qui interdit toute autre discussion.

Le sénateur Manning : Qui interdit toute autre discussion sur la motion.

Le président : Vous pouvez faire appel de ma décision si vous n'êtes pas d'accord.

Le sénateur Manning : J'aimerais savoir si vous parlez d'une discussion sur la motion ou sur le rappel au règlement.

Le président : La motion ne fait pas la distinction. Les mots sont clairs. Il n'y a plus de discussions sur quoi que ce soit, y compris sur le rappel au règlement.

Vous pouvez me contester si vous n'êtes pas d'accord.

Le sénateur Manning : Voulez-vous dire qu'il n'est pas possible de discuter du rappel au règlement du sénateur Banks?

Le président : C'est ça.

Le sénateur Manning : Je conteste la décision.

Le sénateur Meighen : Je ne suis pas sûr.

Le sénateur Moore sait qu'on ne peut pas sous-traiter certains services, mais j'ai besoin de son avis en tant qu'avocat.

Le sénateur Moore : Ces trois heures de réunion ont été productives.

Le sénateur Manning : Je conteste votre décision, monsieur le président. J'ai fait preuve de bonne volonté aujourd'hui.

Le président : Il a le droit de contester la décision.

Le sénateur Manning : Je conteste la décision parce que le rappel au règlement du sénateur Banks concerne la motion qu'il a présentée tout à l'heure. Le rappel au règlement s'applique-t-il à la motion qu'il a présentée tout à l'heure? Je comprends que tout le monde soit frustré, mais dès que nous avons commencé les discussions cet après-midi, le sénateur Banks a proposé une motion pour mettre un terme aux discussions ce soir.

En tant que membre du comité, je suis très préoccupé. Je m'intéresse beaucoup au contenu et au libellé du rapport, même si je ne tiens pas particulièrement à vérifier si tous les points ont été mis sur les i. La motion présentée aujourd'hui par le sénateur Banks incluait les recommandations. Nous en avons déjà discuté à plusieurs reprises, et la plupart d'entre elles ne nous posent pas de problèmes, mais j'aimerais quand même revenir sur deux ou trois.

Ce qui me préoccupe, c'est que nous allons adopter l'ébauche datée du 7 décembre 2009 alors qu'elle pose des problèmes à la plupart des membres du comité. Si vous relisez les derniers comptes rendus, vous verrez que nous parlions déjà des problèmes que le document du 7 décembre nous pose.

We will now agree to accept the motion to adopt the December 7 report, which we disagreed with before in the minutes of the meeting. As well, we will accept a motion to adopt the report that lists a series of recommendations at the end of each chapter, which we have not discussed in any way, shape or form here with regard to issues that might have been raised. We have not discussed the recommendations. As a matter of fact, my understanding was that we had not made a final decision.

I want to make the point that I support the inclusion of recommendations at the end of the report. However, at the last meeting, which the minutes will show, we had not decided whether we would go with recommendations or with what some deemed to be observations. I have not done a report with observations before. Any reports I have been involved in had a series of recommendations. We will make recommendations in this report that all members of the committee have concerns with.

All I can say at this point is, first, I challenge the chair's ruling; second, we need to proceed with caution.

I understand the frustrations, but this report in its entirety is something that every one of us had a problem with two or three weeks ago and now we are asking —

Senator Tkachuk: Mr. Chair, it is past 7 p.m. The meeting was scheduled from 4 p.m. to 7 p.m. I move the adjournment of the meeting.

The Chair: The question —

Senator Tkachuk: I move the adjournment. There is no debate.

The Chair: I understand that, Senator Tkachuk. I was not debating but simply wanting to say that the meeting time in this motion is three hours. In any event, I am prepared to have a vote on adjournment.

Senator Tkachuk: I do not think there is much —

The Chair: All in favour of the adjournment motion?

Senator Wallin: It is not debatable. That is what they agreed to.

The Chair: It is a votable motion.

Senator Tkachuk: I move the adjournment.

The Chair: All those opposed?

Senator Wallin: Are you voting in favour of adjourning?

Senator Moore: Yes.

The Chair: What is the recorded vote?

Senator Banks: We are taking a recorded vote on the motion to adjourn.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Kenny.

Senator Kenny: No.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Dallaire.

Nous allons maintenant accepter la motion d'adopter le rapport du 7 décembre, alors que nous l'avons rejetée dans le compte rendu. Nous allons également accepter une motion d'adopter un rapport assorti de recommandations à la fin de chaque chapitre, que nous n'aurons pas eu l'occasion de discuter ou de modifier en conséquence. Bref, nous n'avons pas discuté de ces recommandations, et, en fait, je croyais que nous n'avions pas encore pris de décision finale.

Je tiens à dire que je suis d'accord pour que les recommandations soient intégrées à la fin du rapport. Toutefois, à la dernière réunion, comme l'indique le compte rendu, nous n'avons pas décidé si nous ferions des recommandations ou des observations. Je n'ai jamais participé à la rédaction d'un rapport assorti d'observations. Tous les rapports auxquels j'ai participé étaient accompagnés d'une série de recommandations. Nous allons donc intégrer à ce rapport des recommandations qui posent des problèmes à tous les membres du comité.

Je vais résumer en disant que, premièrement, je conteste la décision du président, et, deuxièmement, que nous devons procéder avec prudence.

Je comprends la frustration de tout le monde, mais le rapport nous posait des problèmes il y a déjà deux ou trois semaines, et maintenant on nous demande...

Le sénateur Tkachuk : Monsieur le président, il est 19 heures passées. La réunion devait durer de 16 heures à 19 heures. Je propose de lever la séance.

Le président : La question...

Le sénateur Tkachuk : Je propose de lever la séance. Il n'y a pas de discussion possible.

Le président : Certes, sénateur, je n'avais pas l'intention d'en discuter, je voulais simplement dire que la motion prévoit que la durée de la séance sera de trois heures. Par conséquent, je suis prêt à passer au vote pour lever la séance.

Le sénateur Tkachuk : Je ne pense pas qu'il y ait beaucoup...

Le président : Ceux qui sont en faveur d'un ajournement des travaux?

Le sénateur Wallin : Ce n'est pas discutable. C'est la motion qu'ils ont adoptée.

Le président : C'est une motion qui peut être mise aux voix.

Le sénateur Tkachuk : Je propose de lever la séance.

Le président : Ceux qui sont contre?

Le sénateur Wallin : Vous votez en faveur de l'ajournement?

Le sénateur Moore : Oui.

Le président : Un vote nominal?

Le sénateur Banks : Un vote nominal sur la motion d'ajournement.

Mme Anwar : Sénateur Kenny.

Le sénateur Kenny : Non.

Mme Anwar : Sénateur Dallaire.

Senator Dallaire: Yes.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Banks.

Senator Banks: No.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Manning.

Senator Manning: Yes.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Meighen.

Senator Meighen: Yes.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Moore.

Senator Moore: Yes.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Tkachuk.

Senator Tkachuk: Yes.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Wallin.

Senator Wallin: Yes.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Mitchell.

Senator Mitchell: No.

Ms. Anwar: The “yeas” are six; the “nays” are three.

The Chair: This meeting is now adjourned.

(The committee adjourned.)

Le sénateur Dallaire : Oui.

Mme Anwar : Sénateur Banks.

Le sénateur Banks : Non.

Mme Anwar : Sénateur Manning.

Le sénateur Manning : Oui.

Mme Anwar : Sénateur Meighen.

Senator Meighen: Yes.

Mme Anwar : Sénateur Moore.

Le sénateur Moore : Oui.

Mme Anwar : Sénateur Tkachuk.

Le sénateur Tkachuk : Oui.

Mme Anwar : Sénateur Wallin.

Le sénateur Wallin : Oui.

Mme Anwar : Sénateur Mitchell.

Le sénateur Mitchell : Non.

Mme Anwar : Les oui l'emportent par six contre trois.

Le président : La séance est levée.

(La séance est levée.)



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5